叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 空中奖(prize Of The Air) 000001

2. 空中奖(prize Of The Air) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

空中奖(Prize of the air)
第1/2页

[praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]
PRIZE **OF** **THE** **AIR**
奖 的 这 空气

空中大奖

[baɪ][ben]['kɑ:nlən]
By **Ben** **Conlon**
经过 本 康伦

作者：本·康伦

[æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ə'baʊt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [bɪl] ['bɑ:ləu] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [lu:p] [ænd; ənd]
At **a** **height** **of** **about** **two** **thousand** **feet** **Bill** **Barlow** **completed** **the** **loop** **and**
在 一个 高度 的 关于 二 千 脚 账单 巴洛 完全的 这 环形 和
[ðen] [flu:] ['ɪntu:][ðə; ði][wɪnd]['oʊvər][ðə; ði] ['lændɪŋ] " [ti:] " .
then **flew** **into** **the** **wind** **over** **the** **landing** **"** **T** **"** **.**
然后 飞翔 进入 这 风 超过 这 降落 " T " .

在约两千英尺的高度，比尔·巴洛完成了环形飞行，然后迎风飞越了着陆"T"字形区域。

" [greɪt] [stʌf] ! " [jeld] [hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] , [ænd; ənd] [bɪl] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['tʃʌk(ə)l] ,
" **Great** **stuff** **!** **"** **yelled** **his** **passenger** **,** **and** **Bill** **could** **hear** **his** **chuckle** **,**
" 伟大的 东西 ! " 大喊 他的 乘客 , 和 账单 可以 听到 他的 轻笑 ,

"太棒了！"他的乘客喊道，比尔能听到他的轻笑声。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] ['θrɔtld] [hɪz; ɪz]['moʊtər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [bæŋk]
for **he** **had** **now** **throttled** **his** **motor** **and** **was** **making** **a** **quick** **bank**
为了 他 有 现在 节流 他的 发动机 和 曾是 制作 一个 快的 银行
[tu:; tə][ðə; ði][left] .
to **the** **left** **.**
到 这 左边 .

因为他现在已经加大了油门，正迅速向左转弯。

" [θɔ:t] [ju:d] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [bæk] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [get][ˌem 'i:][ɪn] [rɔ:ŋ] [daʊn]
" **Thought** **you'd** **like** **it** **,** **"** **he** **called** **back** **,** **"** **but** **it** **may** **get** **me** **in** **wrong** **down**
" 想法 你会 喜欢 它 , " 他 称为 后退 , " 但 它 可能 得到 我 在 错误的 向下
[bɪ'loʊ] .
below **.**
以下 .

"我以为你会喜欢，"他回头说，"但这可能会让我在下面惹上麻烦。"

" ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['sɜ:rk(ə)l] , [hi:; hi]['lændɪd][dʒʌst] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd]
" **After** **making** **a** **complete** **circle** **,** **he** **landed** **just** **where** **he** **had** **intended**
" 后 制作 一个 完全的 圆圈 , 他 登陆 只是 在哪里 他 有 故意的
[tu:; tə] ,
to **,**
到 ,

"他绕了一圈后，正好落在了他预定的位置上。"

[ænd; ənd] ['tæksɪ] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['hæŋərz] .
and **taxied** **up** **toward** **the** **hangars** **.**
和 出租车 向上 朝向 这 机库 .

然后滑行向机库方向。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'nu:vər] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['θɜ:rəli] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,
It **was** **a** **maneuver** **he** **had** **learned** **thoroughly** **years** **before** **,**
它 曾是 一个 演习 他 有 学习 彻底 年 前 ,

这是他多年前就熟练掌握的技巧。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kə'det]['flaɪər] — [ðɪs] ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] ['endʒɪn] .

when	he	was	a	cadet	flyer	—	this	landing	with	a	dead	engine	.
什么时候	他	曾是	一个	学员	传单	—	这	降落	和	一个	死的	引擎	.

当他还是飞行学员时——这是一次引擎失效的情况下的着陆。

['bɪlz] ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'bʌkəld] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [belt] [ænd; ənd] [klaɪmd]

Bill's	passenger	was	smiling	as	he	unbuckled	his	safety	belt	and	climbed
法案的	乘客	曾是	微笑	作为	他	解开	他的	安全	腰带	和	攀登

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] ,

from	the	cockpit	,
从	这	座舱	,

比尔的乘客面带微笑地解开安全带，爬出了驾驶舱。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][smaɪl][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [huː] [keɪm]

but	there	was	no	smile	on	the	face	of	the	field	superintendent	who	came
但	那里	曾是	不	微笑	在	这	脸	的	这	场地	校长	WHO	来了

['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] .

running	up	to	the	plane	.
跑步	向上	到	这	飞机	.

但跑向飞机的现场主管脸上却没有一丝笑容。

“ [heɪ] , [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] , ['bɑːləu] ?

“	Hey	,	what's	the	idea	,	Barlow	?
“	嘿	,	是什么	这	主意	,	巴洛	?

“嘿，巴洛，你的想法是什么？”

” [hiː; hi] ['kwiərid] .

”	he	queried	.
”	他	查询	.

他问道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [its] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [luːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	You	know	as	well	as	I	do	that	it's	against	the	law	to	loop	with	a
“	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	那	它是	反对	这	法律	到	环形	和	一个

['pæsɪndʒər] ,

passenger	,
乘客	,

“你和我一样清楚，载着乘客飞行是违法的。”

[dəunt][juː; jʊ] ? ”

don't	you	?	”
不	你	?	”

难道不是吗?

“ [ðæts] [raɪt] . ”

“	That's	right	.	”
“	那就是	正确的	.	”

“这是正确的。”

“ [juː; jʊ][bet] [its] [raɪt] !

“	You	bet	it's	right	!
“	你	赌注	它是	正确的	!

“你说的没错！”

[ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Then	why	did	you	do	it	?	”
然后	为什么	做过	你	做	它	?	”

那你为什么要这么做?

“ [bɔːs] , ” [sed] [bɪl] ['bɑːləu] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [saʊnd] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] [grɪn] ,

“	Boss	,	”	said	Bill	Barlow	,	showing	his	sound	teeth	in	a	wide	grin	,
“	老板	,	”	说	账单	巴洛	,	显示	他的	声音	牙齿	在	一个	宽的	咧嘴笑	,

“老板，”比尔·巴洛咧嘴一笑，露出一口洁白的牙齿说道。

“ ['mɪstər] . ['sækstn] [hɪr] , [maɪ]['pæsɪndʒər] , [hæz; həz][sʌm; səm] [red] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] .

“	Mr	.	Saxton	here	,	my	passenger	,	has	some	red	blood	in	his	veins	.
”	先生	.	萨克斯顿	这里	,	我的	乘客	,	有	一些	红色的	血	在	他的	静脉	.

“我的乘客萨克斯顿先生，他血管里流淌着鲜血。”

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [luːp] [ðə; ði] [luːp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	offered	me	five	hundred	dollars	to	loop	the	loop	with	him	.
他	提供	我	五	百	美元	到	环形	这	环形	和	他	.

他给了我五百美元，让我陪他绕圈。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [temp'teɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kɑːnt] [rɪ'zɪst] , [ænd; ənd] — [wel] ,

You	know	that	temptation	is	the	one	thing	I	can't	resist	,	and	—	well	,
你	知道	那	诱惑	是	这	一	事物	我	不能	抵抗	,	和	—	出色地	,

你知道我最无法抗拒的就是诱惑，而且——嗯，

['mɪstər] . ['sæksənz][gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv][dʒæk] ,

Mr	.	Saxon's	got	plenty	of	jack	,
先生	.	撒克逊人的	得到	很多	的	杰克	,

萨克森先生有很多杰克丹尼酒，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː]['hiːd][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd] ,

and	if	I	didn't	do	it	he'd	have	found	some	one	who	would	,
和	如果	我	没有	做	它	他会	有	成立	一些	一	WHO	会	,

即使我不做，他也会找到其他人来做。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [niːd] [ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] ['veri] ['bædli] [raɪt] [naʊ] . ”

and	I	just	happened	to	need	the	five	hundred	very	badly	right	now	.	”
和	我	只是	发生	到	需要	这	五	百	非常	糟糕	正确的	现在	.	”

而我恰好现在非常需要这五百块钱。

“ [wel] , [aɪv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] , ['bɑːləu] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

“	Well	,	I've	got	nothing	against	you	personally	,	Barlow	,	”	said	the	superintendent	,
”	出色地	,	我已经	得到	没有什么	反对	你	亲自	,	巴洛	,	”	说	这	校长	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [truː] ,

which	was	probably	true	,
哪个	曾是	大概	真的	,

“嗯，我个人对你没有任何意见，巴洛，”校长说道，这大概是实话。

[fɔːr; fər] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['laɪkəbl] ['bɑːləu] .

for	very	few	people	had	anything	against	the	likable	Barlow	.
为了	非常	很少	人们	有	任何事物	反对	这	讨人喜欢	巴洛	.

因为很少有人对讨人喜欢的巴洛有任何不满。

“ [bʌt; bət] ['iːðər] [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fiːld] [ɑːr; ər] [kept] , [ɔːr][aɪm][nɑːt] .

“	But	either	I'm	here	to	see	that	the	rules	of	this	field	are	kept	,	or	I'm	not	.
”	但	任何一个	我是	这里	到	看	那	这	规则	的	这	场地	是	保留	,	或者	我是	不是	.

“但我要么来这里是为了确保这个领域的规则得到遵守，要么就不是。”

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː] ['skɪtɪʃ] [ə'raʊnd] [hɪr] .

You	fellows	are	getting	too	skittish	around	here	.
你	伙伴们	是	获得	也	胆怯的	大约	这里	.

你们这些人也太紧张了吧。

[aɪl] [hæv; həv][jʊr; jər]['laɪs(ə)ns][æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ['paɪlət] [ri'vəukt] .

I'll	have	your	license	as	a	passenger	pilot	revoked	.
患病的	有	你的	执照	作为	一个	乘客	飞行员	撤销	.

我会吊销你的客运飞行员执照。

” [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi][dɪd][hæv; həv] ['bɪlz] ['laɪs(ə)ns] [ri'vəukt] .

”	As	a	matter	of	fact	,	he	did	have	Bill's	license	revoked	.
”	作为	一个	事情	的	事实	,	他	做过	有	法案的	执照	撤销	.

“事实上，他确实吊销了比尔的驾照。”

['frendʃɪp] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] ; [ɪn] [ˌeɪvi'eɪʃn] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] ,

Friendship	**in**	**private**	**life**	**is**	**one**	**thing**	**;**	**in**	**aviation**	**,**	**as**	**in**	**the**	**army**	**,**
友谊	在	私人的	生活	是	一	事物	;	在	航空	,	作为	在	这	军队	,

私人生活中的友谊是一回事；但在航空领域，就像在军队中一样，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ] ['vestɪd] [ə'θɔ:rəti] .

it	**is**	**quite**	**another**	**when**	**it**	**interferes**	**with**	**vested**	**authority**	**.**
它	是	相当	其他	什么时候	它	干扰	和	既得权益	权威	.

当它干涉既得权力时，情况就完全不同了。

[bʌt; bət] [bɪl] ['bɑ:ləu] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [maɪnd] .

But	**Bill**	**Barlow**	**didn't**	**seem**	**to**	**mind**	**.**
但	账单	巴洛	没有	似乎	到	头脑	.

但比尔·巴洛似乎并不介意。

[ə; eɪ] [mæn] [hu:] [kæn; kən] [læf] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [sʌtʃ]

A	**man**	**who**	**can**	**laugh**	**in**	**the**	**face**	**of**	**death**	**is**	**not**	**to**	**be**	**disturbed**	**by**	**such**
一个	男人	WHO	能	笑	在	这	脸	的	死亡	是	不是	到	是	不安	经过	这样的

[ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌrevə'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] .

a	**trifle**	**as**	**the**	**revocation**	**of**	**a**	**license**	**.**
一个	琐事	作为	这	撤销	的	一个	执照	.

一个能笑对死亡的人，不会被吊销驾照这种小事所困扰。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sækstn] , [hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] , [hu:] [si:md] [ðə; ði] [mɔ:r] [kən'sɜ:rnd] .

It	**was**	**Saxton**	**,**	**his**	**passenger**	**,**	**who**	**seemed**	**the**	**more**	**concerned**	**.**
它	曾是	萨克斯顿	,	他的	乘客	,	WHO	似乎	这	更多的	担心的	.

他的乘客萨克斯顿似乎更担心。

[hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [bɪl] ['leɪtər] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] .

He	**approached**	**Bill**	**later**	**that**	**afternoon**	**.**
他	接近	账单	之后	那	下午	.

当天下午晚些时候，他找到了比尔。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , ['bɑ:ləu] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	**I**	**think**	**I've**	**got**	**a**	**job**	**for**	**you**	**,**	**Barlow**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	思考	我已经	得到	一个	工作	为了	你	,	巴洛	,	”	他	说	.

“我想我有个工作适合你，巴洛，”他说。

“ [aɪv] [gɑ:t] [tu:; tə] [stɑ:rt] [tə'mɑ:rəʊ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [həʊm] [ɪn] ['pæmpə] , [nu:] ['meksɪkəʊ] ,

“	**I've**	**got**	**to**	**start**	**tomorrow**	**for**	**my**	**home**	**in**	**Pampa**	**,**	**New**	**Mexico**	**,**
“	我已经	得到	到	开始	明天	为了	我的	家	在	潘帕斯	,	新的	墨西哥	,

“我明天就要从新墨西哥州潘帕的家出发了。”

[ænd; ənd] [treɪnz] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [tu:] [sloʊ] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [ɪn] [maɪ] [oʊld] [eɪdʒ] .

and	**trains**	**are**	**getting**	**too**	**slow**	**for**	**me**	**in**	**my**	**old**	**age**	**.**
和	火车	是	获得	也	慢的	为了	我	在	我的	老的	年龄	.

我年纪大了，觉得火车太慢了。

[haʊ] [ə'baʊt] ['flaɪɪŋ] [ˌem 'i:] [ðer; ðər] ?

How	**about**	**flying**	**me**	**there**	**?**
如何	关于	飞行	我	那里	?

要不你派飞机送我过去?

[aɪl] [baɪ] [ðə; ði] [gæs] [ænd; ənd] [peɪ] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [trɪp] .

I'll	**buy**	**the**	**gas**	**and**	**pay**	**you**	**for**	**the**	**trip**	**.**
患病的	买	这	气体	和	支付	你	为了	这	旅行	.

我负责买汽油，并支付你路费。

” [bɪl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['wɪstfəli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**Bill**	**looked**	**at**	**him**	**wistfully**	**,**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	账单	看起来	在	他	怅然地	,	和	摇晃	他的	头	.

比尔怅然地看着他，摇了摇头。

“ [jʊə(r)] ['hɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [raɪt] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] , ” [hiː; hi] [sed] ['doʊlfəli] .
“ You're hitting me right where I live , ” he said dolefully .
“ 你是 击中 我 正确的 在哪里 我 居住 , ” 他 说 悲伤地 .

“你这是戳中我的痛处，”他沮丧地说。

“ [æn; ən][oʊld][pæl][ʌv; əv][maɪn] , [dʒæk] [hærədən] , [ɪz] ['bɑːrnstɔːrmɪŋ] [daʊn] [ðæt] [weɪ] ,
“ An old pal of mine , Jack Harraden , is barnstorming down that way ,
“ 一个 老的 朋友 的 矿 , 杰克 哈拉登 , 是 巡回表演 向下 那 方式 ,

“我的老朋友杰克·哈拉登正在那边巡回演出，

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
and I'd like to join him .
和 ID 喜欢 到 加入 他 .

我也想加入他。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ] [hærədən] [aɪ'd][biː; bi][set][fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
If I could make connections with Harraden I'd be set for the season .
如果 我 可以 制作 连接 和 哈拉登 ID 是 放 为了 这 季节 .

如果我能和哈拉登建立联系，那我这个赛季就万事大吉了。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][dʒæk][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ]['siːz(ə)n] [tə'geðər] ['stʌntɪŋ]
More than once Jack and I have gone through a season together stunting
更多的 比 一次 杰克 和 我 有 已消失 通过 一个 季节 一起 发育迟缓
[æt; ət] ['fɛrz] [ænd; ənd]['kɑːnəvəlz] — [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [doʊ] ,
at fairs and carnivals — and I'd like to make the dough ,
在 集市 和 嘉年华 — 和 ID 喜欢 到 制作 这 面团 ,

我和杰克不止一次一起在集市和嘉年华上表演特技——我想赚点钱。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kɑːnt][goʊ] . ”
But you know I can't go . ”
但 你 知道 我 不能 去 . ”

但你知道我不能去。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?
“ And why not ?
“ 和 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[siːmz] [æn; ən][aɪ'diːəl] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Seems an ideal arrangement to me .
似乎 一个 理想的 安排 到 我 .

在我看来，这似乎是一个理想的安排。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wen] [aɪ][left]['pæmpə] ,
And , by the way , when I left Pampa ,
和 , 经过 这 方式 , 什么时候 我 左边 潘帕斯 ,

顺便说一句，当我离开潘帕的时候，

[jʊr; jər] [frend] [hærədən] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrnɪv(ə)l][æt; ət][læs] ['veɪgəs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
your friend Harraden was part of a carnival at Las Vegas , according to
你的 朋友 哈拉登 曾是 部分 的 一个 狂欢 在 拉斯 拉斯维加斯 , 根据 到
[ðə; ði]['pepərz] . ”
the papers . ”
这 文件 . ”

据报纸报道，你的朋友哈拉登当时在拉斯维加斯参加一个嘉年华活动。

“ [læs] ['veɪgəs] ， [eɪ] ？
“ Las Vegas ， eh ？
“ 拉斯 拉斯维加斯 ， 嗯 ？

“拉斯维加斯，是吗？”

[wel] ， [aɪ] [maɪt] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
Well ， I might join him .
出色地 ， 我 可能 加入 他 .

嗯，我或许会加入他。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] ['kæri] [juː; jʊ] ， [naʊ] [ðæt] [maɪ] ['pæsɪndʒər] ['laɪs(ə)ns][ɪz] [ri'vəukt] .
But I couldn't carry you ， now that my passenger license is revoked .
但 我 不能 携带 你 ， 现在 那 我的 乘客 执照 是 撤销 .

但我现在不能载你了，因为我的客运执照被吊销了。

” ['sækstn] [læft] .
” Saxton laughed .
” 萨克斯顿 笑了 .

萨克斯顿笑了。

“ [aɪl] [fɪks] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ， [bɔɪ] ！
“ I'll fix that for you ， boy !
“ 患病的使固定 那 为了 你 ， 男生 ！

“我会帮你解决这个问题，孩子！”

[aɪl] [bai] [jʊr; jər] [pleɪn] .
I'll buy your plane .
患病的 买 你的 飞机 .

我愿意买下你的飞机。

[gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Give you two thousand dollars for it .
给 你 二 千 美元 为了 它 .

我给你两千美元。

[juː; jʊ] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['teknɪkli] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ，
You ride with me technically as a passenger ，
你 骑 和 我 技术上来说 作为 一个 乘客 ，

严格来说，你算是我的乘客。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [haɪrd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [jʊə(r)] [toʊld][tuː; tə][duː] — [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]
but you're hired to do what you're told to do — and you'll be at the
但 你是 雇用 到 做 什么 你是 讲述 到 做 — 和 你会 是 在 这
[dʒɔɪ] - [stɪk] .
joy - stick .
喜悦 - 戳 .

但你受雇就是要执行命令——而你将负责操作操纵杆。

[get] [ðə; ði][aɪ'diːə] ？
Get the idea ？
得到 这 主意 ？

明白了吗?

” [bɪl] [gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ænd; ənd][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['duːli] ['kærid] [aʊt] .
” Bill got the idea , and the transaction was duly carried out .
” 账单 得到 这 主意 , 和 这 交易 曾是 正式地 携带 出去 .

“比尔想到了这个主意，交易也顺利完成了。”

“ [rɪ'membər] , ” ['sækstn] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] ['pɔkitid] [ðə; ði] ['dʌmi] [bɪl] - [ʌv; əv] - [seɪl]
“ **Remember** **,** ” **Saxton** **warned** **him** **,** **as** **he** **pocketed** **the** **dummy** **bill** **-** **of** **-** **sale**
“ 记住 , ” 萨克斯顿 警告 他 , 作为 他 口袋 这 假的 账单 - 的 - 销售
.
:
.

“记住，”萨克斯顿一边把那张伪造的销售单据揣进口袋，一边警告他。

“ [aɪv] - [bɔ:t] - [ðæt] [pleɪn] .
“ **I've** **'** **bought** **'** **that** **plane** **.**
“ 我已经 - 买 - 那 飞机 .

“我已经‘买下’了那架飞机。”

[aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ][æt; ət][maɪ]['mɜ:rsi] [naʊ] .
I **have** **you** **at** **my** **mercy** **now** **.**
我 有 你 在 我的 怜悯 现在 .

现在你任我摆布了。

[aɪ] [meɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ] ['plenti] [wen] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] [bæk] — [ænd; ənd][get][ðə; ði] [fri:]
I **may** **charge** **you** **plenty** **when** **you** **want** **to** **get** **it** **back** **—** **and** **get** **the** **free**
我 可能 收费 你 很多 什么时候 你 想 到 得到 它 后退 — 和 得到 这 自由的
[raɪd]['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:rgən] . ”
ride **into** **the** **bargain** **.** **”**
骑 进入 这 便宜货 . ”

当你想把东西还回去的时候，我可能会向你收取高额费用——而且还能顺便免费搭个便车。

“ [fer] [ɪ'nʌf] !
“ **Fair** **enough** **!**
“ 公平的 足够的 !

“很公平！

” [bɪl] ['tʃʌkld] .
” **Bill** **chuckled** **.**
” 账单 轻笑 .

比尔轻笑了一声。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] , ['mɪstər] . [waɪz] [gaɪ] .
“ **But** **you** **haven't** **got** **it** **all** **your** **own** **way** **,** **Mr** **.** **Wise** **Guy** **.**
“ 但 你 还没有 得到 它 全部 你的 自己的 方式 , 先生 . 明智的 盖伊 .

“但是，自作聪明的家伙，你并没有事事如意。”

[dəunt][bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪd] [tu:; tə][kwɪt]['paɪlətɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [wɪə(r)] [faɪv]
Don't **be** **surprised** **if** **I** **suddenly** **decide** **to** **quit** **piloting** **the** **ship** **when** **we're** **five**
不 是 惊讶 如果 我 突然 决定 到 辞职 飞行员 这 船 什么时候 是 五
['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['kænzəs][fɑ:rm][ænd; ənd] [teɪk] [tu:; tə] ['pærəʃu:t] [stʌnts] [ən'les] [ju:; jʊ]
thousand **feet** **above** **a** **Kansas** **farm** **and** **take** **to** **parachute** **stunts** **unless** **you**
千 脚 多于 一个 堪萨斯州 农场 和 拿 到 降落伞 特技 除非 你
[kʌm] [tu:; tə][taɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
come **to** **time** **with** **me** **.**
来 到 时间 和 我 .

如果我们在堪萨斯州农场上空五千英尺的地方，我突然决定放弃驾驶飞船，转而进行跳伞特技表演，除非你愿意和我一起玩，否则不要感到惊讶。

” [soʊ] [bɪl] ['bɑ:ləu] [ænd; ənd][fræŋk][si:] . ['sækstn] ,
” **So** **Bill** **Barlow** **and** **Frank** **C** **.** **Saxton** **,**
” 所以 账单 巴洛 和 坦率 C . 萨克斯顿 ,

“所以比尔·巴洛和弗兰克·C·萨克斯顿，

[sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [læf] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tu:; tə][du:] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
since **they** **could** **laugh** **with** **each** **other** **and** **threaten** **to** **do** **each** **other** **,**
自从 他们 可以 笑 和 每个 其他 和 威胁 到 做 每个 其他 ,

因为他们可以互相嘲笑，还可以互相威胁要对对方下手，

[nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] ,
knew **that** **they** **were** **friends** **,**
知道 那 他们 是 朋友们 ,

我知道他们是朋友，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [bɪl] ['bɑːləu] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [dʒʌmp] .
and **the** **next** **day** **Bill** **Barlow** **had** **his** **ship** **ready** **for** **the** **long** **jump** **.**
和 这 下一个 天 账单 巴洛 有 他的 船 准备好 为了 这 长的 跳 .

第二天，比尔·巴洛就准备好了他的飞船，进行远距离跳跃。

['sækstn] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət]['pæmpə] , [wer] [hiː; hi]['ɑːpɜˌeɪtəd][ə; eɪ] ['kætəlˌmænz] [bæŋk] ,
Saxton **wished** **to** **arrive** **at** **Pampa** **,** **where** **he** **operated** **a** **cattleman's** **bank** **,**
萨克斯顿 希望 到 到达 在 潘帕斯 , 在哪里 他 经营的 一个 牧牛人的 银行 ,
[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
as **soon** **as** **possible** **,**
作为 很快 作为 可能的 ,

萨克斯顿希望尽快抵达潘帕，他在那里经营着一家牧民银行。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
he **explained** **,**
他 解释 ,

他解释说：

[æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv][goʊld] ['bʊliən] [wʌz; wəz] [duː] [ɪn]['pæmpə] [ðæt] [wiːk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
as **a** **shipment** **of** **gold** **bullion** **was** **due** **in** **Pampa** **that** **week** **from** **a**
作为 一个 运输 的 金子 金条 曾是 到期的 在 潘帕斯 那 星期 从 一个
[ˌkɔːrə'spɑːndənt] [bæŋk][ɪn]['trɪnɪˌdæd] ,
correspondent **bank** **in** **Trinidad** **,**
通讯员 银行 在 特立尼达 ,

那周，一批来自特立尼达代理银行的金条将运抵潘帕斯。

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .
Colorado **.**
科罗拉多州 .

科罗拉多州。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ðə; ði][træns'fɜːr][wʌz; wəz] [meɪd] .
He **wanted** **to** **be** **on** **the** **ground** **when** **the** **transfer** **was** **made** **.**
他 通缉 到 是 在 这 地面 什么时候 这 转移 曾是 制成 .

他想在转会发生时亲临现场。

[hiː; hi] [roʊd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['slendər] ,
He **rode** **out** **to** **the** **field** **in** **a** **taxicab** **accompanied** **by** **a** **slender** **,**
他 骑 出去 到 这 场地 在 一个 出租车 伴随 经过 一个 苗条 ,

他乘出租车来到田野，身边跟着一位身材苗条的女子，

[greɪ] - [aɪd] [gɜːrl] [huː] [lʊkt] [trɪm] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [bluː] ['dʒɜːrzi][ænd; ənd]
gray **-** **eyed** **girl** **who** **looked** **trim** **and** **athletic** **in** **a** **heavy** **blue** **jersey** **and**
灰色的 - 眼睛 女孩 WHO 看起来 修剪 和 运动 在 一个 重的 蓝色的 球衣 和
['nɪkərz] .
knickers **.**
短裤 .

一个灰眼睛的女孩，穿着厚重的蓝色运动衫和短裤，看起来身材苗条，充满活力。

“ [θɪŋk] [ʃiːz] [drest] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːp] ?
“ **Think** **she's** **dressed** **warm** **enough** **for** **the** **hop** **?**
“ 思考 她是 穿着 温暖的 足够的 为了 这 跳 ?

你觉得她穿得够暖和去参加舞会吗?

” ['sækstn] [æskt] , [hɪz; ɪz] [ʃruːd] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
” **Saxton** **asked** **,** **his** **shrewd** **eyes** **twinkling** **.**
” 萨克斯顿 问 , 他的 精明 眼睛 闪烁 .

“萨克斯顿问道，他那双精明的眼睛闪闪发光。”

“ [aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n] ['jestərdeɪ] [ðæt][maɪ] ['dɔ:tər] [ɪz]['goʊɪŋ][ə'lɔ:ŋ] .
“ I forgot to mention yesterday that my daughter is going along .
“ 我 忘了 到 提到 昨天 那 我的 女儿 是 去 沿着 .

“我昨天忘了说，我女儿也要一起去。”

[ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['bɑ:ləu] , [ru:θ] .
This is Mr . Barlow , Ruth .
这 是 先生 . 巴洛 , 露丝 .

这位是巴洛先生，露丝。

['hi:z] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [lu:pt] [ðə; ði] [lu:p] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][dæd] ['jestərdeɪ] .
He's the fellow that looped the loop with your dad yesterday .
他是 这 同伴 那 循环 这 环形 和 你的 爸爸 昨天 .

他就是昨天和你爸爸玩绕圈游戏的那个人。

” [ru:θ] [ɪk'stendɪd] [hɜ:r; hər][hænd] ['bɔɪɪʃli] , [ænd; ənd] [bɪl] [meɪ] [hæv; həv] [held] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][ə; eɪ]
” Ruth extended her hand boyishly , and Bill may have held it just a
” 露丝 扩展 她 手 男孩气地 , 和 账单 可能 有 握住 它 只是 一个
['traɪf(ə)l] [tu:] [lɔ:ŋ] ,
trifle too long ,
琐事 也 长的 ,

露丝像个孩子似的伸出手，比尔可能握着她的手的时间稍微长了一点。

[bʌt; bət][ðə; ði][ækt][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] .
but the act was unconscious .
但 这 行为 曾是 无意识 .

但这一行为是无意识的。

“ [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [si:] [ʌv; əv][ju:; jʊ]['bæŋkərz] , ['mɪstər] . ['sækstn] , ” [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
“ The more I see of you bankers , Mr . Saxton , ” he said , turning to the
“ 这 更多的 我 看 的 你 银行家 , 先生 . 萨克斯顿 , ” 他 说 , 转弯 到 这
[greɪ] - ['herd] [mæn] ,
gray - haired man ,
灰色的 - 头发 男人 ,

“萨克斯顿先生，我越看你们这些银行家，就越觉得……”他一边说着，一边转向那位头发花白的老人。

“ [ðə; ði] [les] [aɪ]['vælju:][jʊr; jər] ['ki:nnəs] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [di:l] [dɪ'spaɪt] [jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
“ the less I value your keenness in a business deal despite your reputation .
“ 这 较少的 我 价值 你的 敏锐 在 一个 商业 交易 尽管 你的 名声 .

“尽管你名声在外，但我对你在商业交易中的热情却不以为然。”

[ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [mɪs] ['sækstn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [aɪ'd][hæv; həv]['pailətid][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ]
If I'd known Miss Saxton was coming along , I'd have piloted you for nothing
如果 ID 已知 错过 萨克斯顿 曾是 未来 沿着 , ID 有 试飞 你 为了 没有什么
.
:
.

如果我知道萨克斯顿小姐会一起来，我就免费载你飞了。

” [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli]['dʒɑ:kjələr] .
” And the remark may not have been entirely jocular .
” 和 这 评论 可能 不是 有 到过 完全 诙谐 .

“而且这番话可能并非完全是玩笑。”

['aʊərz]['leɪtər] , ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] ,
Hours later , flying high above the fields of Ohio ,
小时 之后 , 飞行 高的 多于 这 字段 的 俄亥俄州 ,

几个小时后，飞机飞越俄亥俄州的田野上空，

[bɪl] ['bɑːləu] ['sʌmhaʊ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'veləp] [ðæt] ['dev(ə)l] - [meɪ] - [ker] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz]
Bill **Barlow** **somehow** **could** **not** **develop** **that** **devil** **-** **may** **-** **care** **feeling** **that** **he** **always**
账单 巴洛 不知何故 可以 不是 发展 那 魔鬼 - 可能 - 关心 感觉 那 他 总是
[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [er] .
had **in** **the** **air** **.**
有 在 这 空气 .

比尔·巴洛不知为何始终无法展现出他一直以来那种无所畏惧、无所畏惧的气质。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [stʌnt] - ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [fɪr] [ʌv; əv]
He **had** **done** **his** **share** **of** **stunt** **-** **flying** **and** **had** **never** **known** **fear** **of**
他 有 完毕 他的 分享 的 特技 - 飞行 和 有 绝不 已知 害怕 的
['eni] [kaɪnd] ,
any **kind** **,**
任何 种类 ,

他曾多次进行特技飞行表演，从未感到过任何恐惧。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kɑːnʃəs] [kən'sɜːrn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
but **right** **now** **there** **was** **a** **certain** **conscious** **concern** **within** **him** **which** **he**
但 正确的 现在 那里 曾是 一个 肯定 有意识的 忧虑 之内 他 哪个 他
[kʊd; kəd][nɑːt]['ænəlaɪz] .
could **not** **analyze** **.**
可以 不是 分析 .

但此刻，他内心深处却有一种无法分析的担忧。

[hiː; hi]['faɪnəli] [doʊpt] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .
He **finally** **doped** **out** **what** **the** **matter** **was** **.**
他 最后 掺杂 出去 什么 这 事情 曾是 .

他最终弄清了事情的来龙去脉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['preʃəs] [freɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] .
It **was** **the** **precious** **freight** **he** **was** **carrying** **.**
它 曾是 这 宝贵的 货运 他 曾是 携带 .

他携带的是珍贵的货物。

[ðoʊz] [streɪt] - [geɪzɪŋ] [greɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [ruːθ] ['sækstn][hæd; həd] ['nɪrli] [sʌŋk] [bɪl] ['bɑːləu] .
Those **straight** **-** **gazing** **gray** **eyes** **of** **Ruth** **Saxton** **had** **nearly** **sunk** **Bill** **Barlow** **.**
那些 直的 - 凝视 灰色的 眼睛 的 露丝 萨克斯顿 有 几乎 沉没 账单 巴洛 .

露丝·萨克斯顿那双直视前方的灰色眼睛几乎让比尔·巴洛沉沦。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑːp][wʌz; wəz] [meɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [er] [meɪl] [fiːld] [æt; ət] ['meɪˌwʊd] , [ˌɪlə'nɔɪ] ,
A **single** **stop** **was** **made** **,** **at** **the** **air** **mail** **field** **at** **Maywood** **,** **Illinois** **,**
一个 单身的 停止 曾是 制成 , 在 这 空气 邮件 场地 在 梅伍德 , 伊利诺伊州 ,

途中只在伊利诺伊州梅伍德的航空邮件机场停留了一次。

[fɔːr; fər][riː'fjuːəlɪŋ, riː'fjuːlɪŋ] ; [ðen] [ðə; ði] [flaɪt] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [wɪ'ðaʊt]
for **refueling** **;** **then** **the** **flight** **was** **continued** **,** **and** **completed** **without**
为了 加油 ; 然后 这 航班 曾是 持续 , 和 完全的 没有
['speʃ(ə)l] ['ɪnsɪdənt] ,
special **incident** **,**
特别的 事件 ,

加油后，航班继续飞行，并顺利完成，未发生任何特殊事件。

[bɪl] ['bɑːləu] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [dʒʌst] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['pæmpə] .
Bill **Barlow** **making** **a** **landing** **in** **a** **field** **just** **east** **of** **the** **town** **of** **Pampa** **.**
账单 巴洛 制作 一个 降落 在 一个 场地 只是 东方 的 这 镇 的 潘帕斯 .

比尔·巴洛在潘帕镇东边的一片田野里降落。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [bɪ'fɔːr] ,
He **had** **never** **been** **in** **the** **Southwest** **before** **,**
他 有 绝不 到过 在 这 西南 前 ,

他以前从未去过美国西南部。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgərli] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [sər'praɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][dʒæk]
and 和 **he** 他 **was** 曾是 **eagerly** 急切地 **anticipating** 预期 **the** 这 **surprise** 惊喜 **he** 他 **had** 有 **in** 在 **store** 店铺 **for** 为了 **Jack** 杰克
[hærədən] .
Harraden 哈拉登 .

他满心期待着给杰克·哈拉登一个惊喜。

[tuː] [pleɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['meksɪkoʊ] [taʊn] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]
Two 二 **planes** 飞机 **in** 在 **a** 一个 **New** 新的 **Mexico** 墨西哥 **town** 镇 **would** 会 **be** 是 **something** 某物 **of** 的 **a** 一个 **sensation** 感觉 **,** , **he** 他
[ə'suːmd] .
assumed 假定 .

他心想，在新墨西哥州的一个小镇上出现两架飞机，应该会引起轰动。

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['nuːndeɪ] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
That 那 **day** 天 **he** 他 **enjoyed** 享受 **an** 一个 **old** 老的 **-** - **fashioned** 造型 **noonday** 午 **dinner** 晚餐 **at** 在 **the** 这 **comfortable** 舒服的
[hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][sækstənz] ,
home 家 **of** 的 **the** 这 **Saxtons** 萨克斯顿 **,** ,

那天，他在萨克斯顿一家舒适的家中享用了一顿传统的午餐。

[ænd; ənd] ['telifəund] [læs] ['veɪgəs] .
and 和 **telephoned** 电话 **Las** 拉斯 **Vegas** 拉斯维加斯 **.** .

然后打电话给拉斯维加斯。

[ðə; ði] ['sɪti] [ə'θɔːrətiz] , ['sækstn][hæd; həd] [sed] ,
The 这 **city** 城市 **authorities** 当局 **,** , **Saxton** 萨克斯顿 **had** 有 **said** 说 **,** ,

萨克斯顿曾说过，市政府官员

[kʊd; kəd] ['daʊtləs] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [hærədən] .
could 可以 **doubtless** 毫无疑问 **enlighten** 开导 **him** 他 **as** 作为 **to** 到 **the** 这 **activities** 活动 **of** 的 **his** 他的 **friend** 朋友 **Harraden** 哈拉登 **.** .

无疑可以让他了解他的朋友哈拉登的活动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kiːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
But 但 **the** 这 **news** 消息 **he** 他 **received** 已收到 **proved** 已证实 **to** 到 **be** 是 **a** 一个 **keen** 敏锐的 **disappointment** 失望 **.** .

但他得到的消息却令他大失所望。

[hærədən] [hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ] ['pæsndʒə˞] [ɪn][læs] ['veɪgəs] ,
Harraden 哈拉登 **had** 有 **been** 到过 **flying** 飞行 **passengers** 乘客 **in** 在 **Las** 拉斯 **Vegas** 拉斯维加斯 **,** ,

哈拉登当时正在拉斯维加斯驾驶飞机载客。

[bʌt; bət][hæd; həd] [hɑːpt] [ɔːf][ɪn][hɪz; ɪz][diː]['heɪviːlənd] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,
but 但 **had** 有 **hopped** 跳跃 **off** 离开 **in** 在 **his** 他的 **De** 德 **Haviland** 哈维兰 **two** 二 **days** 天 **before** 前 **,** ,

但两天前他已经开着他的德哈维兰汽车下车了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['boʊmɑːnt] , ['teksəs] .
saying 说 **that** 那 **he** 他 **was** 曾是 **going** 去 **to** 到 **Beaumont** 博蒙特 **,** , **Texas** 德克萨斯州 **.** .

他说他要去德克萨斯州博蒙特。

“ [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['boʊmɑːnt] ， [ðen] ， ” [sed] [bɪl] ， “ [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['vedʒəteɪt] [ɔːl'redi] ，
“ **Me** **for** **Beaumont** **，** **then** **，** ” **said** **Bill** **，** “ **I'm** **beginning** **to** **vegetate** **already** **，**
” 我 为了 博蒙特 ， 然后 ， ” 说 账单 ， ” 我是 开始 到 植物化 已经 ，
[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
with **nothing** **to** **do** **.**
和 没有什么 到 做 .

“那我就去博蒙特吧，”比尔说，“我已经开始变得虚度光阴了，无所事事。”

” [ruːθ] ['sækstn] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
” **Ruth** **Saxton** **lowered** **her** **eyes** **.**
” 露丝 萨克斯顿 降低 她 眼睛 .

露丝·萨克斯顿垂下了眼帘。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [taɪp] [tuː; tə][biː; bi]['fɔːrwərd] .
She **was** **not** **the** **type** **to** **be** **forward** **.**
她 曾是 不是 这 类型 到 是 向前 .

她不是那种主动的人。

[ɪf] [ðɪs] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] [tʃoʊz] [tuː; tə][hɑːp][ɔːf][fɔːr; fər] ['boʊmɑːnt] ， [ðen] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
If **this** **good** **-** **looking** **chap** **chose** **to** **hop** **off** **for** **Beaumont** **，** **then** **that** **was** **his**
如果 这 好的 - 寻找 小伙子 选择 到 跳 离开 为了 博蒙特 ， 然后 那 曾是 他的
['bɪznəs] ， [ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .
business **，** **she** **supposed** **.**
商业 ， 她 据称 .

她想，如果这位英俊的小伙子选择下车去博蒙特，那是他自己的事。

[ænd; ənd][fræŋk][siː] . ['sækstn] [sed] ['nʌθɪŋ] .
And **Frank** **C** **.** **Saxton** **said** **nothing** **.**
和 坦率 C . 萨克斯顿 说 没有什么 .

弗兰克·C·萨克斯顿一言不发。

[hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] ['bɑːləu] [ɑːn] [saɪt] ，
He **had** **liked** **Barlow** **on** **sight** **，**
他 有 喜欢 巴洛 在 视线 ，

他第一眼就喜欢上了巴洛。

[bʌt; bət][hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['derdev(ə)l] [wʊd]
but **he** **himself** **was** **in** **the** **banking** **business** **and** **this** **young** **daredevil** **would**
但 他 他自己 曾是 在 这 银行业 商业 和 这 年轻的 胆大妄为者 会
['nevər][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðæt] .
never **be** **satisfied** **with** **that** **.**
绝不 是 使满意 和 那 .

但他本人从事银行业，而这位年轻的冒险家永远不会满足于此。

[ænd; ənd] [bɪl] [hɪm'self][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] ['betər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] [geɪm]
And **Bill** **himself** **was** **thinking** **that** **he** **might** **better** **have** **been** **in** **some** **game**
和 账单 他自己 曾是 思维 那 他 可能 更好的 有 到过 在 一些 游戏
[laɪk] ['bæŋkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] - [aɪd] [gɜːrl][laɪk] —
like **banking** **as** **the** **husband** **of** **a** **gray** **-** **eyed** **girl** **like** **—**
喜欢 银行业 作为 这 丈夫 的 一个 灰色的 - 眼睛 女孩 喜欢 —

比尔自己也在想，或许他更适合从事银行之类的行业，娶个像——那样有着灰色眼睛的女孩。

[oʊ] ， [wel] ， ['hiːd][hɑːp][ɔːf][fɔːr; fər] ['boʊmɑːnt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Oh **，** **well** **，** **he'd** **hop** **off** **for** **Beaumont** **in** **the** **morning** **.**
哦 ， 出色地 ， 他会 跳 离开 为了 博蒙特 在 这 早晨 .

哦，他早上会下车去博蒙特。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hɑːp][ɔːf][fɔːr; fər] ['boʊmɑːnt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
But **he** **did** **not** **hop** **off** **for** **Beaumont** **in** **the** **morning** **.**
但 他 做过 不是 跳 离开 为了 博蒙特 在 这 早晨 .

但他早上并没有下车去博蒙特。

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['boʊmɑːnt] .

For	something	happened	that	night	to	keep	him	from	Beaumont	.
为了	某物	发生	那	夜晚	到	保持	他	从	博蒙特	.

当晚发生了一些事，让他无法前往博蒙特。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [strɪkt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [siːn]

As	a	matter	of	strict	record	,	to	this	day	he	has	never	seen
作为	一个	事情	的	严格的	记录	,	到	这	天	他	有	绝不	已见

['boʊmɑːnt] .

Beaumont	.
博蒙特	.

据严格记录，他至今从未见过博蒙特。

[iː]

II

三

二

['bɑːləu] ['bɔːroʊd] [wʌn][ʌv; əv][sækstənz] [kai'juːs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][loʊp]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .

Barlow	borrowed	one	of	Saxton's	cayuses	to	take	a	lope	into	the	hills	.
巴洛	借来的	一	的	萨克斯顿	卡尤斯	到	拿	一个	洛珀	进入	这	丘陵	.

巴洛借了萨克斯顿的一辆小马车，溜达到山里去。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd] [ruːθ] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ruːθ]

He	would	have	invited	Ruth	along	,	but	then	he	was	not	sure	that	Ruth
他	会	有	受邀	露丝	沿着	,	但	然后	他	曾是	不是	当然	那	露丝

[wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] ,

would	be	interested	,
会	是	感兴趣的	,

他本来想邀请露丝一起去，但他又不确定露丝是否会感兴趣。

[ænd; ənd] ['enihaʊ] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kʌt][ə; eɪ] ['veri] ['ekspɜːrt] ['fɪgjər] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs]

and	anyhow	he	realized	that	he	did	not	cut	a	very	expert	figure	on	a	horse
和	无论如何	他	已实现	那	他	做过	不是	切	一个	非常	专家	数字	在	一个	马

.

:

.

而且他总算意识到自己骑马的姿势并不专业。

[hɑːrd][wɜːrk] , [tuː] , [ðɪs] ['hɔːrsbæk] ['raɪdɪŋ] .

Hard	work	,	too	,	this	horseback	riding	.
难的	工作	,	也	,	这	马背	骑术	.

骑马也是一项很辛苦的运动。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] ['grædʒuəli][sæŋk][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪdʒ]

He	realized	it	more	and	more	as	the	sun	gradually	sank	behind	the	ridge
他	已实现	它	更多的	和	更多的	作为	这	太阳	逐步地	沉没	在后面	这	岭

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

to	the	west	of	the	town	.
到	这	西方	的	这	镇	.

随着太阳渐渐落到小镇西边的山脊后面，他越来越意识到这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] ,

He	had	been	walking	beside	his	mount	along	the	trail	,
他	有	到过	步行	旁	他的	山	沿着	这	踪迹	,

他一直牵着马沿着小路走着。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['dɑ:rknəs] [ə'proʊtʃɪŋ] [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][traɪ][wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][raɪd] , [dɪ'spaɪt]

but	with	darkness	approaching	he	decided	to	try	once	more	to	ride	,	despite
但	和	黑暗	接近	他	决定	到	尝试	一次	更多的	到	骑	,	尽管

[hɪz; ɪz] ['sɔ:rnəs] .

his	soreness	.
他的	疼痛	.

但眼看夜幕降临，尽管浑身酸痛，他还是决定再试一次骑马。

['sækstn] [wʊd] ['prɑ:bəbli][bi:; bi] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Saxton	would	probably	be	wondering	what	had	become	of	him	.
萨克斯顿	会	大概	是	好奇	什么	有	变得	的	他	.

萨克斯顿可能会想知道他后来怎么样了。

[dʌsk] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['swɪftnəs] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Dusk	had	fallen	with	unexpected	swiftness	here	in	the	mountains	,
黄昏	有	倒下	和	意外	速度	这里	在	这	山脉	,

山间的暮色降临得比预想的要快得多。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [tu:] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] .

and	he	was	none	too	sure	of	the	trail	.
和	他	曾是	没有任何	也	当然	的	这	踪迹	.

他对这条路也不太确定。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [kɜ:rv] [frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə]

It	was	as	he	was	rounding	a	curve	from	where	he	hoped	to
它	曾是	作为	他	曾是	四舍五入	一个	曲线	从	在哪里	他	希望	到

[bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][fɔ:rk]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:]['pæmpə] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt]

be	able	to	see	the	fork	leading	into	Pampa	that	he	heard	a	sound	that
是	有能力的	到	看	这	叉	领导	进入	潘帕斯	那	他	听到	一个	声音	那

[kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [bi:; bi][mɪ'steɪkən] — [baɪ] [bɪl] ['bɑ:ləu] .

could	not	possibly	be	mistaken	—	by	Bill	Barlow	.
可以	不是	可能	是	错误	—	经过	账单	巴洛	.

当他绕过一个弯道，希望能够看到通往潘帕的岔路口时，他听到了一个绝对不可能认错的声音——那是比尔·巴洛的声音。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [saʊnd] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [mis'teik] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

He	had	heard	that	sound	too	often	to	make	any	mistake	about	it	.
他	有	听到	那	声音	也	经常	到	制作	任何	错误	关于	它	.

他听过这种声音太多次了，所以不可能认错。

[ðæt] [səb'du:d] [rɔ:r] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv] [twelv] ['sɪlɪndəz] [ɔ:l] [raɪt] [ɪ'nʌf] .

That	subdued	roar	was	the	pounding	of	twelve	cylinders	all	right	enough	.
那	低沉的	吼	曾是	这	猛击	的	十二	气缸	全部	正确的	足够的	.

那低沉的轰鸣声，的确是十二个气缸的撞击声。

['hi:d] [hæv; həv][bet][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] — [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] .

He'd	have	bet	a	million	dollars	on	it	—	if	he	had	had	it	.
他会	有	赌注	一个	百万	美元	在	它	—	如果	他	有	有	它	.

如果他有钱，他肯定会为此赌上一百万美元。

[hi:; hi] [geɪzd] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [ˌvaɪə'lesnt] [dʌsk] .

He	gazed	up	into	the	violescent	dusk	.
他	凝视	向上	进入	这	紫罗兰色	黄昏	.

他抬头凝望着紫罗兰色的暮色。

[ðə; ði] [rɔ:r] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['laʊdər] [naʊ] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

The	roar	was	getting	louder	now	,	and	sure	enough	,
这	吼	曾是	获得	更大声	现在	,	和	当然	足够的	,

咆哮声越来越大，果然不出所料，

['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [swuːp] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃædoʊ] [ðæt] ['səːkld]

over	the	ridge	from	out	of	the	north	swooped	a	great	shadow	that	circled
超过	这	岭	从	出去	的	这	北	俯冲	一个	伟大的	阴影	那	圈起来

[ə'baʊt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] - [rɪmd] ['medoʊ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

about	and	made	a	landing	in	the	hill	-	rimmed	meadow	just	below	him	to
关于	和	制成	一个	降落	在	这	爬坡道	-	带边	草地	只是	以下	他	到

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

一道巨大的阴影从北面的山脊上掠过，盘旋了一圈后落在了他右下方山坡环绕的草地上。

“ [dʒæk] [hærədən] !

“	Jack	Harraden	!
“	杰克	哈拉登	!

“杰克·哈拉登！

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , “ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['pæmpə] .

”	he	said	to	himself	,	“	He	must	have	heard	I	was	in	Pampa	.
”	他	说	到	他自己	,	“	他	必须	有	听到	我	曾是	在	潘帕斯	.

他心想：“他一定是听说我在潘帕斯草原。”

” [bɪl] ['bɑːləu] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][treɪl]['ɪntuː] [taʊn] [naʊ] .

”	Bill	Barlow	forgot	all	about	the	trail	into	town	now	.
”	账单	巴洛	忘了	全部	关于	这	踪迹	进入	镇	现在	.

“比尔·巴洛现在完全忘记了进城的路。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [pæθ] [ðæt] [led] ['daʊnwərd] ,

He	took	the	first	path	that	led	downward	,
他	采取	这	第一的	小路	那	引领	向下	,

他选择了第一条通往下方的路，

[taɪd][hɪz; ɪz]['taɪərd] [biːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [fens] - [poʊst][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ə'fʊt] [krɔːs] - ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]

tied	his	tired	beast	to	a	fence	-	post	and	started	afoot	cross	-	country	in	the
系	他的	疲劳的	兽	到	一个	栅栏	-	邮政	和	开始	步行	叉	-	国家	在	这

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

他把疲惫的牲畜拴在栅栏柱上，然后趁着夜色徒步穿越乡间。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪnz] ['endʒɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tæksɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

guided	by	the	roar	of	the	plane's	engine	as	it	taxied	along	the	ground	.
引导	经过	这	吼	的	这	飞机的	引擎	作为	它	出租车	沿着	这	地面	.

飞机滑行时，引擎的轰鸣声指引着方向。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] , [ðə; ði][sɔːft] [graʊnd] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][pæd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	continued	on	,	the	soft	ground	serving	as	a	pad	for	his	feet	.
他	持续	在	,	这	柔软的	地面	服务	作为	一个	软垫	为了	他的	脚	.

他继续前行，柔软的地面为他的双脚提供了缓冲。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][menz] ['vɔɪsɪz] ['æftər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [wɔːk] ,

He	heard	the	sound	of	men's	voices	after	a	considerable	walk	,
他	听到	这	声音	的	男士	声音	后	一个	大量	走	,

他走了很长一段路后，听到了男人的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kɔːl][aʊt] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][ðə; ði][men][wɜːr; wər]

and	he	was	about	to	call	out	when	he	discovered	that	the	men	were
和	他	曾是	关于	到	称呼	出去	什么时候	他	发现	那	这	男人	是

['ræŋglɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] .

wrangling	over	something	.
争吵	超过	某物	.

他正要开口喊叫，却发现这些人正在争吵。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði]

He	could	not	make	out	the	words	,	but	there	was	no	mistaking	the
他	可以	不是	制作	出去	这	字	,	但	那里	曾是	不	误会	这

[ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .

intonation	.
语调	.

他听不清对方说的话，但语气却错得离谱。

[sʌm; səm][sɪksθ] [sens] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [stuːp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ðæt]

Some	sixth	sense	caused	him	to	stoop	in	the	shelter	of	the	fence	that
一些	第六	感觉	导致	他	到	哈腰	在	这	庇护所	的	这	栅栏	那

[ɪn'kloʊzd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiːld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [hɪl] [æt; ət][wʌn]['kɔːrnər][ˌaɪ 'tiː] .

inclosed	a	large	field	with	an	overhanging	hill	at	one	corner	it	.
封闭	一个	大的	场地	和	一个	悬垂	爬坡道	在	一	角落	它	.

某种直觉让他弯腰躲进围栏的庇护下，围栏围着一片大田，田地一角有一座悬垂的小山。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['aʊtlaɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

He	could	distinguish	the	outline	of	the	plane	there	in	the	gloom	,
他	可以	区分	这	大纲	的	这	飞机	那里	在	这	愁云	,

在昏暗的光线下，他能辨认出那架飞机的轮廓。

[ɪts] [wɪŋz] ['lʊkɪŋ] ['goʊstˌlaɪk][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ,

its	wings	looking	ghostlike	and	mysterious	,
它是	翅膀	寻找	幽灵般的	和	神秘	,

它的翅膀看起来如同幽灵般神秘。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][laʊd] ['vɔɪsɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn]

and	from	the	loud	voices	he	could	tell	that	the	men	were	walking	in
和	从	这	大声	声音	他	可以	告诉	那	这	男人	是	步行	在

[hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

his	direction	.
他的	方向	.

从他们大声说话的声音来看，他知道这些人正朝他的方向走来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːk][wʌz; wəz][ɪn] ['spænɪʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr]

Some	of	the	talk	was	in	Spanish	,	and	he	got	a	word	of	it	here
一些	的	这	讲话	曾是	在	西班牙语	,	和	他	得到	一个	单词	的	它	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	there	.
和	那里	.

他们之间有些谈话是用西班牙语进行的，他偶尔能听懂几个词。

[bɪl] [hæd; həd]['teɪkən] ['spænɪʃ] [tuː] ['jɪrz] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] — [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['fluːənt]

Bill	had	taken	Spanish	two	years	at	college	—	and	had	become	very	fluent
账单	有	已采取	西班牙语	二	年	在	大学	—	和	有	变得	非常	流利

[ɪn] ['fʊtbɔːl] .

in	football	.
在	足球	.

比尔在大学里学了两年西班牙语——而且他的足球水平非常高。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz] “ ['pæntʃoʊ]['loʊpɛz] ” [ænd; ənd] “ [dɪ'neroʊ] , ” [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ment]

He	caught	the	words	“	Pancho	Lopez	”	and	“	dinero	,	”	which	he	knew	meant
他	捕捉	这	字	“	潘乔	洛佩兹	”	和	“	钱	,	”	哪个	他	知道	意思是

['mʌni] .

money	.
钱	.

他听到了“潘乔·洛佩兹”和“dinero”这两个词，他知道“dinero”的意思是钱。

[ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] [buːmd] [aʊt][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] :

Then	,	to	his	satisfaction	,	a	new	voice	boomed	out	in	English	:
然后	,	到	他的	满意	,	一个	新的	嗓音	蓬勃发展	出去	在	英语	:

然后，令他满意的是，一个全新的英语声音响起：

“ [je] , ['hiːz][bɪg] [tʃiːf] — [daʊn] [ðer; ðər] .
“ Yeh , he's big chief — down there .
“ 叶 , 他是 大的 首席 — 向下 那里 .

“是啊，他是那边的大酋长。”

[bʌt; bət][aɪm] [bɔːs] [ʌp] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][pʊt]['oʊvər] , ['rɑːmoʊs, 'reɪmoʊs] , [ænd; ənd][dəunt]['evər]
But I'm boss up here until this thing is put over , Ramos , and don't ever
但 我是 老板 向上 这里 直到 这 事物 是 放 超过 , 拉莫斯 , 和 不 曾经
[fər'get][ˌaɪ 'tiː] !
forget it !
忘记 它 !

但是，在事情解决之前，我说了算，拉莫斯，你永远别忘了这一点！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌlən] [rɪ'spɑːns] [ɪn] ['spænɪʃ] , [tuː] [loʊ] [ɪn][toʊn][fɔːr; fər] [bɪl] [tuː; tə] [meɪk]
” There was a sullen response in Spanish , too low in tone for Bill to make
” 那里 曾是 一个 忧郁 回复 在 西班牙语 , 也 低的 在 语气 为了 账单 到 制作
[ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
it out .
它 出去 .

“对方用西班牙语低声回应，声音太低，比尔没听清。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst]['mænz] [vɔɪs] [ə'gen] .
“ That's all right , ” came the first man's voice again .
“ 那就是 全部 正确的 , ” 来了 这 第一的 男人的 嗓音 再次 .

“没关系，”第一个男人的声音再次响起。

“ [ðæt] [θɜːrd] [pleɪn] [steɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
“ That third plane stays in the hills .
“ 那 第三 飞机 停留 在 这 丘陵 .

“第三架飞机停留在山上。”

[juː; jʊ]['nevər][kæn; kən] [tel] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] .
You never can tell what might happen .
你 绝不 能 告诉 什么 可能 发生 .

你永远无法预料会发生什么。

[ðem; ðəm] ['ɑːrmərd] [kɑːrz][kʊd; kəd] [pɪk] [ˌjuː 'es][ɔːf] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt]
Them armored cars could pick us off up there in the air with the right
他们 装甲 汽车 可以 挑选 我们 离开 向上 那里 在 这 空气 和 这 正确的
[breɪks] .
breaks .
休息 .

那些装甲车只要刹车得当，就能在空中把我们干掉。

” [bɪl] ['bɑːləu] [leɪ] [proʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fens] [æz; əz][ðə; ði][men] — [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːr]
” Bill Barlow lay prone beside the fence as the men — there seemed to be four
” 账单 巴洛 躺 易于 旁 这 栅栏 作为 这 男人 — 那里 似乎 到 是 四
[ʌv; əv][ðem; ðəm] — [pæst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of them — passed within a few feet of him .
的 他们 — 通过了 之内 一个 很少 脚 的 他 .

“比尔·巴洛趴在栅栏边，那几个人——好像有四个——从离他几英尺远的地方经过。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ]['hoʊlstər] [stræpt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ]
One of them had a holster strapped at his side and wore a
一 的 他们 有 一个 枪套 绑带 在 他的 边 和 穿着 一个
['kɑːrtrɪdʒ] [belt] .
cartridge belt .
墨盒 腰带 .

其中一人腰间别着枪套，腰间系着弹药带。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] ,

He	seemed	to	be	the	leader	,
他	似乎	到	是	这	领导者	,

他看起来像是领导者，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['reɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʌn'træktəbl] ['rɑːmoʊs, 'reɪmoʊs] [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli]

and	he	was	raking	down	the	untractable	Ramos	who	had	evidently
和	他	曾是	耙草	向下	这	难以解决	拉莫斯	WHO	有	显然

['ventʃərd] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ræʃ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

ventured	to	irritate	him	with	some	rash	suggestion	.
冒险	到	刺激	他	和	一些	皮疹	建议	.

他严厉斥责了桀骜不驯的拉莫斯，显然拉莫斯胆敢用一些鲁莽的建议激怒他。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf][æz; əz][ðə; ði] [gruːp] [wɔːkt] [tɔːrd] [ə; eɪ][dɑːrk] [smʌdʒ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz]

His	voice	trailed	off	as	the	group	walked	toward	a	dark	smudge	a	hundred	yards
他的	嗓音	拖着	离开	作为	这	团体	步行	朝向	一个	黑暗的	弄脏	一个	百	码

[ɔːr][soʊ] [ə'weɪ] [wɪtʃ] [bɪl] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['kæbɪn] .

or	so	away	which	Bill	thought	might	be	a	cabin	.
或者	所以	离开	哪个	账单	想法	可能	是	一个	舱	.

他的声音渐渐消失，一行人朝着大约一百码外的一片黑色污迹走去，比尔认为那可能是一间小木屋。

“ [æn; ən] ['ɑːrmərd] [kɑːr] !

“	An	armored	car	!
“	一个	装甲	车	!

“一辆装甲车！”

” [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ['enɪ] [kə'nekʃ(ə)n] ?

”	Could	there	be	any	connection	?
”	可以	那里	是	任何	联系	?

“这之间会有什么联系吗？”

['sækstn][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['pæmpə]

Saxton	had	told	him	that	afternoon	that	he	wished	him	to	remain	in	Pampa
萨克斯顿	有	讲述	他	那	下午	那	他	希望	他	到	保持	在	潘帕斯

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][sʌn] ,

in	order	to	meet	his	son	,
在	命令	到	见面	他的	儿子	,

那天下午，萨克斯顿告诉他，希望他留在潘帕去见见他的儿子。

[huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊliən] ['ʃɪpmənt] [frʌm; frəm]['trɪnɪˌdæd][ɪn][æn; ən]

who	was	coming	down	with	the	bullion	shipment	from	Trinidad	in	an
WHO	曾是	未来	向下	和	这	金条	运输	从	特立尼达	在	一个

['ɑːrmərd] [kɑːr] .

armored	car	.
装甲	车	.

他当时正乘坐装甲车从特立尼达运送金条过来。

[bɪl] ['bɑːləu] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz]

Bill	Barlow	waited	until	there	was	no	sound	from	the	cabin	,	if	that	was
账单	巴洛	等待	直到	那里	曾是	不	声音	从	这	舱	,	如果	那	曾是

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

what	it	was	,
什么	它	曾是	,

比尔·巴洛一直等到小屋里完全没有声音为止，如果那真的是小屋的话。

[ðen] [liːpt] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [krept] [tɔːrd] [ðə; ði] ['erpleɪn] .

then	leaped	the	fence	and	crept	toward	the	airplane	.
然后	跳跃	这	栅栏	和	悄悄地爬	朝向	这	飞机	.

然后他跳过栅栏，悄悄地向飞机靠近。

[noʊ] ['wɑːtʃmən] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn] [gɑːrd] ,

No	watchman	had	been	left	on	guard	,
不	守望者	有	到过	左边	在	警卫	,

没有留下守卫人员值班。

[ænd; ənd] [bɪl] [bi'liːvd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['eɪvieɪtər] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

and	Bill	believed	the	mysterious	aviators	might	return	at	any	moment	.
和	账单	相信	这	神秘	飞行员	可能	返回	在	任何	片刻	.

比尔认为那些神秘的飞行员随时可能再次出现。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [hiː; hi] ['rɪskt] [ə; eɪ] [flæʃ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] ,

On	the	far	side	of	the	plane	he	risked	a	flash	from	his	torch	,
在	这	远的	边	的	这	飞机	他	冒险	一个	闪光	从	他的	火炬	,

在飞机另一侧，他冒险用手电筒照亮前方。

[ænd; ənd] [ðen] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['kwɪkli] .

and	then	snapped	it	off	quickly	.
和	然后	啪啪	它	离开	迅速地	.

然后迅速地把它掰断了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diː] ['heɪviːlənd] ['peɪntɪd] [griːn] .

The	ship	was	a	De	Haviland	painted	green	.
这	船	曾是	一个	德	哈维兰	绘	绿色的	.

那艘船是一艘涂成绿色的德哈维兰船。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪləts] [siːt] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] .

In	front	of	the	pilot's	seat	was	mounted	a	machine	gun	.
在	正面	的	这	飞行员的	座位	曾是	安装	一个	机器	枪	.

飞行员座椅前方安装了一挺机枪。

[bɪl] [θɔːt] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪŋkrənaɪzd] [tuː; tə] [ʃuːt]
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'pelər] .

Bill	thought	he	recognized	the	type	and	that	it	was	synchronized	to	shoot
账单	想法	他	认可	这	类型	和	那	它	曾是	同步	到	射击

between	the	blades	of	the	propeller	.
之间	这	刀片	的	这	螺旋桨	.

比尔觉得他认出了这种子弹，而且它是同步发射的，可以从螺旋桨叶片之间射出。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɪrd] [saɪt] [ɑːn] [æn; ən] ['erpleɪn] [ɪn] [piːs] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] ['meksɪkoʊ]

it	was	a	weird	sight	on	an	airplane	in	peace	time	in	a	New	Mexico
它	曾是	一个	诡异的	视线	在	一个	飞机	在	和平	时间	在	一个	新的	墨西哥

['medoʊ] .

meadow	.
草地	.

在和平时期，飞机飞越新墨西哥州的草地，看到这样的景象真是奇怪。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪsk] [ə'nʌðər] [flæʃ] , [bʌt; bət] ['skɜːriːd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

He	did	not	risk	another	flash	,	but	scurried	away	in	the	darkness	,
他	做过	不是	风险	其他	闪光	,	但	匆匆跑过	离开	在	这	黑暗	,

他不敢再冒险使用闪光灯，而是迅速钻进黑暗中逃走了。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['teðəd] [hɔːrs] .

and	somehow	found	his	way	to	his	tethered	horse	.
和	不知何故	成立	他的	方式	到	他的	系绳	马	.

他不知怎么地找到了拴着的马。

[wen] [hiː; hi]['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði]['sækstn][hoʊm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dɑːn] ,

When	he	finally	reached	the	Saxton	home	it	was	almost	dawn	,
什么时候	他	最后	达到	这	萨克斯顿	家	它	曾是	几乎	黎明	,

当他终于到达萨克斯顿家时，天已经快亮了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði]['wɪndoʊ] [ðæt][hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][sækstənz] .

and	he	rapped	on	the	window	that	he	knew	to	be	Saxton's	.
和	他	说唱	在	这	窗户	那	他	知道	到	是	萨克斯顿	.

他敲了敲他知道是萨克斯顿家的窗户。

[ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['bæŋkər] , [pə'dʒæmə] - [klæd] , [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] .

In	a	couple	of	minutes	the	banker	,	pyjama	-	clad	,	stuck	his	head	out	.
在	一个	夫妻	的	分钟	这	银行家	,	睡衣	-	覆膜	,	卡住	他的	头	出去	.

几分钟后，那位穿着睡衣的银行家探出了头。

“ [wʌt] [ðə; ði]['dɛvəlz][ʌp] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['sliːpɪli] .

“	What	the	devil's	up	?	”	he	asked	,	sleepily	.
“	什么	这	魔鬼的	向上	?	”	他	问	,	昏昏欲睡地	.

“到底怎么回事？”他睡眼惺忪地问道。

“ [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] , [bɪl] ? ”

“	Where	were	you	,	Bill	?	”
“	在哪里	是	你	,	账单	?	”

“比尔，你当时在哪儿？”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt]['leɪtər] , ” [bɪl] [rɪ'plaɪd] .

“	I'll	tell	you	all	that	later	,	”	Bill	replied	.
“	患病的	告诉	你	全部	那	之后	,	”	账单	回复	.

“我以后再告诉你这些，”比尔回答道。

“ ['miːnwaɪl] , [aɪl] [æsk][juː; jʊ][wʌn] .

“	Meanwhile	,	I'll	ask	you	one	.
“	同时	,	患病的	问	你	一	.

“与此同时，我问你一个问题。”

[wʌt] [taɪm][ɪz][jʊr; jər][sʌn] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm]['trɪnɪˌdæd][ɪn] [ðæt] ['ɑːrmərd] [kɑːr] ? ”

What	time	is	your	son	starting	from	Trinidad	in	that	armored	car	?	”
什么	时间	是	你的	儿子	开始	从	特立尼达	在	那	装甲	车	?	”

你儿子几点从特立尼达乘坐装甲车出发?

“ [huː] ?

“	Who	?
“	WHO	?

“WHO?

[ted] ?

Ted	?
泰德	?

泰德?

[waɪ] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]['stɑːrtɪd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Why	,	he	may	have	started	by	this	time	.
为什么	,	他	可能	有	开始	经过	这	时间	.

为什么呢，他可能这个时候已经开始了。

[fɜːrst] [striːk] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ðeɪl] [ʃʌv] [ɔːf] .

First	streak	of	daylight	they'll	shove	off	.
第一的	条纹	的	日光	他们会	推	离开	.

他们一见到第一缕阳光就会出发。

- [biː; bi] ['klɪrər] [ðen] , [ænd; ənd] [wʌt] [foʊks][dəunt] [siː] [wəʊnt]['bɑːðər] - [ɪm] .

Roads'll	be	clearer	then	,	and	what	folks	don't	see	won't	bother	'	em	.
-	是	更清晰	然后	,	和	什么	各位	不	看	惯于	打扰	-	呃	.

到那时道路会更畅通，人们看不到的东西就不会困扰他们。

" ['sækstn] ['kɪndld] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] , [ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['rʌmblɪŋ] [læf] .

"	Saxton	kindled	a	cigar	,	and	gave	vent	to	his	rumbling	laugh	.
"	萨克斯顿	点燃	一个	雪茄	,	和	给予	发泄	到	他的	隆隆声	笑	.

萨克斯顿点燃了一支雪茄，发出低沉的笑声。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

"为什么?

[jʊə(r)] [nɑ:t] ['wɜ:rɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

You're	not	worrying	about	that	,	are	you	?
你是	不是	令人担忧	关于	那	,	是	你	?

你不会担心这件事吧?

[ðæt] [taɪp] [ʌv; əv] ['ɑ:rmərd] [kɑ:r][kʊd; kəd][stænd][ɔ:f][æn; ən]['ɑ:rmi] , [bɔɪ] . "

That	type	of	armored	car	could	stand	off	an	army	,	boy	.	"
那	类型	的	装甲	车	可以	站立	离开	一个	军队	,	男生	.	"

那种装甲车能抵挡住一支军队，小子。"

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

"	I	suppose	so	.
"	我	认为	所以	.

我想也是。

[bʌt; bət] , ['sækstn] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] .

But	,	Saxton	,	I	want	you	to	do	something	right	away	.
但	,	萨克斯顿	,	我	想	你	到	做	某物	正确的	离开	.

但是，萨克斯顿，我希望你立刻做点什么。

[get] ['trɪnɪˌdæd][ɑ:n][ðə; ði] [foʊn] .

Get	Trinidad	on	the	phone	.
得到	特立尼达	在	这	电话	.

联系特立尼达。

[ɪf] [jʊr; jər][sʌn] ['hæznt] ['stɑ:rtɪd] , [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][weɪt] [tɪl] [tə'mɑ:roʊ] .

If	your	son	hasn't	started	,	tell	him	to	wait	till	tomorrow	.
如果	你的	儿子	还没有	开始	,	告诉	他	到	等待	直到	明天	.

如果你的儿子还没开始，就告诉他等到明天。

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'fætɪk] .

Make	it	emphatic	.
制作	它	强调	.

语气要强调。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

It	may	be	very	important	.
它	可能	是	非常	重要的	.

这或许非常重要。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] ['stɑ:rtɪd] , [get][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]['trɪnɪˌdæd] ,

If	he	has	started	,	get	one	of	the	towns	this	side	of	Trinidad	,
如果	他	有	开始	,	得到	一	的	这	城镇	这	边	的	特立尼达	,

如果他已经开始行动，那就去特立尼达岛这边的某个城镇。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:r][ɪz][held][ðer; ðər] .

and	see	that	the	car	is	held	there	.
和	看	那	这	车	是	握住	那里	.

并确认车辆停放在那里。

[naʊ] [du:] [ðæt] .

Now	do	that	.
现在	做	那	.

现在就去做。

[biː; bi] [ʃʊr] .

Be	sure	.
是	当然	.

务必。

[wɪl] [juː; jʊ] , ['sækstn] ?

Will	you	,	Saxton	?
将要	你	,	萨克斯顿	?

萨克斯顿，你愿意吗?

" [ðə; ði]['bæŋkər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kiːnli] .

"	The	banker	looked	at	him	keenly	.
"	这	银行家	看起来	在	他	敏锐地	.

银行家仔细地打量着他。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

“	There's	something	up	,	I	can	see	that	,	"	he	said	.
“	有	某物	向上	,	我	能	看	那	,	"	他	说	.

“我看得出来，肯定有什么事发生了，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ˌʌp'set]['oʊvər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

“	But	I	think	you're	getting	upset	over	a	trifle	.
“	但	我	思考	你是	获得	沮丧的	超过	一个	琐事	.

但我认为你为一件小事生气了。

[ðoʊz] ['ɑːrmərd] [kɑːrz] , [juː; jʊ] [noʊ] — "

Those	armored	cars	,	you	know	—	"
那些	装甲	汽车	,	你	知道	—	"

你知道，那些装甲车——”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [bɪl] [kʌt][ɪn] .

“	Yes	,	I	know	,	"	Bill	cut	in	.
“	是的	,	我	知道	,	"	账单	切	在	.

“是的，我知道，”比尔插嘴道。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə]['sækstn] ?

Should	he	mention	his	discovery	to	Saxton	?
应该	他	提到	他的	发现	到	萨克斯顿	?

他应该把自己的发现告诉萨克斯顿吗?

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] [ɪn'taɪərli] .

He	might	be	on	the	wrong	track	entirely	.
他	可能	是	在	这	错误的	追踪	完全	.

他可能完全走错了方向。

[ðə; ði] [ɑːrmd] [pleɪn] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːs(ə)nt][læs]

The	armed	plane	might	possibly	be	one	of	the	exhibits	from	the	recent	Las
这	武装	飞机	可能	可能	是	一	的	这	展品	从	这	最近的	拉斯

['veɪgəs] ['kɑːrnɪv(ə)l] .

Vegas	carnival	.
拉斯维加斯	狂欢	.

这架武装飞机很可能是近期拉斯维加斯嘉年华的展品之一。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , ['oʊnli][hiː; hi][hɪm'self][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv]['eni]['pɑːsəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [naʊ] ,

At	any	rate	,	only	he	himself	could	be	of	any	possible	service	now	,
在	任何	速度	,	仅有的	他	他自己	可以	是	的	任何	可能的	服务	现在	,

总之，现在只有他自己才能帮上忙。

[ɪf] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm]['trɪnɪˌdæd] .

if	the	car	had	started	from	Trinidad	.
如果	这	车	有	开始	从	特立尼达	.

如果这辆车是从特立尼达出发的。

[noʊ][juːz] ['wɜːrɪŋ] ['sækstn][ænd; ənd] [ruːθ] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .

No	**use**	**worrying**	**Saxton**	**and**	**Ruth**	**,**	**he**	**decided**	**.**
不	使用	令人担忧	萨克斯顿	和	露丝	,	他	决定	.

他心想，没必要让萨克斯顿和露丝担心。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [hɜːrd] ['sækstn][æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə]

He	**waited**	**until**	**he**	**heard**	**Saxton**	**at**	**the**	**telephone**	**asking**	**for**	**long**	**distance**	**to**
他	等待	直到	他	听到	萨克斯顿	在	这	电话	问	为了	长的	距离	到

['trɪnɪˌdæd] ,

Trinidad	**,**
特立尼达	,

他一直等到听到萨克斯顿在打电话，要求拨打长途电话到特立尼达，

[ænd; ənd] [ðen] [græbiŋ] [ʌp][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['sevrəl] [raʊndz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][den] - [laɪk]

and	**then**	**grabbing**	**up**	**a**	**rifle**	**and**	**several**	**rounds**	**from**	**a**	**little**	**den**	**-**	**like**
和	然后	抓取	向上	一个	步枪	和	一些	回合	从	一个	小的	丹	-	喜欢

['hʌntɪŋ] [ruːm] [wɪtʃ] ['sækstn][hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

hunting	**room**	**which**	**Saxton**	**had**	**furnished**	**off**	**of**	**the**	**living**	**-**	**room**	**,**
打猎	房间	哪个	萨克斯顿	有	提供	离开	的	这	活的	-	房间	,

然后，他从萨克斯顿布置在客厅旁边的一间类似小书房的狩猎室里，抓起一支步枪和几发子弹。

[hiː; hi] ['riː'mauntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	**remounted**	**his**	**horse**	**and**	**galloped**	**along**	**the**	**road**	**to**	**the**	**east**	**of**	**the**
他	重新安装	他的	马	和	疾驰	沿着	这	路	到	这	东方	的	这

[taʊn] ,

town	**,**
镇	,

他重新骑上马，沿着城镇东边的道路飞驰而去。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz] [dɑːn] [striːkt] [ðə; ði][skaɪ] , [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪn] .

and	**,**	**just**	**as**	**dawn**	**streaked**	**the**	**sky**	**,**	**reached**	**his**	**plane**	**.**
和	,	只是	作为	黎明	条纹	这	天空	,	达到	他的	飞机	.

当黎明破晓之时，他抵达了飞机旁。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hɔːrs] [luːs] [tuː; tə] [greɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd]

A	**few**	**minutes**	**later**	**he**	**had**	**turned**	**the**	**horse**	**loose**	**to**	**graze**	**,**	**and**	**had**
一个	很少	分钟	之后	他	有	转向	这	马	松动的	到	轻擦	,	和	有

[hɑːpt] [ɔːf] ,

hopped	**off**	**,**
跳跃	离开	,

几分钟后，他放马出去吃草，然后跳下马。

[ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['dʒeni] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] ['trɪnɪˌdæd] .

the	**nose**	**of**	**his**	**old**	**Jenny**	**pointed**	**toward**	**Trinidad**	**.**
这	鼻子	的	他的	老的	珍妮	尖	朝向	特立尼达	.

他那辆老旧的珍妮汽车的车头指向特立尼达。

[æz; əz][hiː; hi] [seɪld] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['juːsləs] [kwest] .

As	**he**	**sailed**	**along**	**he**	**wondered**	**if**	**he**	**was**	**on**	**a**	**useless**	**quest**	**.**
作为	他	航行	沿着	他	想知道	如果	他	曾是	在	一个	无用	寻求	.

他一边航行一边怀疑自己是不是在进行一场毫无意义的冒险。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .

He	**might**	**be**	**.**
他	可能	是	.

他或许是。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [wel]
In 在 **the** 这 **first** 第一的 **place** 地方 **,** , **there** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **possibility** 可能性 **that** 那 **his** 他的 **suspicions** 怀疑 **were** 是 **not** 不是 **well** 出色地
['faʊndɪd] .
founded 创立 **.** .

首先，他的怀疑有可能毫无根据。

[ðen] ['sækstn] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['trɪnɪˌdæd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːrmərd] [kɑːr]['stɑːrtɪd] ,
Then 然后 **Saxton** 萨克斯顿 **might** 可能 **be** 是 **able** 有能力的 **to** 到 **get** 得到 **Trinidad** 特立尼达 **before** 前 **the** 这 **armored** 装甲 **car** 车 **started** 开始 **,** ,

这样一来，萨克斯顿或许能在装甲车出发前抵达特立尼达。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [hed] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
and 和 **could** 可以 **head** 头 **it** 它 **off** 离开 **.** .

而且可以阻止它发生。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [fluː] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .
But 但 **as** 作为 **he** 他 **flew** 飞翔 **along** 沿着 **he** 他 **almost** 几乎 **hoped** 希望 **that** 那 **he** 他 **was** 曾是 **in** 在 **for** 为了 **action** 行动 **.** .

但当他飞翔时，他几乎希望自己即将投入战斗。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [bɪl] ['bɑːləu] .
For 为了 **that** 那 **was** 曾是 **the** 这 **way** 方式 **with** 和 **Bill** 账单 **Barlow** 巴洛 **.** .

比尔·巴洛就是这样的人。

['feloʊ] [wɔːr]['eɪsɪz][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] “ ['fætnd] [ɑːn] ['trʌb(ə)l] .
Fellow 同伴 **war** 战争 **aces** 王牌 **had** 有 **said** 说 **that** 那 **he** 他 **“** “ **fattened** 肥胖的 **on** 在 **trouble** 麻烦 **.** .

其他王牌飞行员曾说他“靠惹麻烦发了财”。

” [ænd; ənd] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,
” ” **And** 和 **,** , **if** 如果 **that** 那 **was** 曾是 **the** 这 **case** 案件 **,** ,

“如果真是那样的话，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] [tuː; tə] [meɪk] [bɪl] ['bɑːləu] ['veri] [fæt] [ɪn'diːd] .
there 那里 **was** 曾是 **enough** 足够的 **trouble** 麻烦 **ahead** 前方 **to** 到 **make** 制作 **Bill** 账单 **Barlow** 巴洛 **very** 非常 **fat** 胖的 **indeed** 的确 **.** .

前方麻烦不断，足以让比尔·巴洛胖得不成样子。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III 三、

三

[bɪl] [fluː] [streɪt] [nɔːrθ] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
Bill 账单 **flew** 飞翔 **straight** 直的 **north** 北 **for** 为了 **awhile** 一会儿 **and** 和 **had** 有 **no** 不 **difficulty** 困难 **picking** 挑选 **up** 向上 **the** 这
['trɪnɪˌdæd][roʊd] [wɪtʃ] [wuːnd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['futhilz] ['rɪmɪŋ] ['pæmpə][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
Trinidad 特立尼达 **road** 路 **which** 哪个 **wound** 伤口 **about** 关于 **the** 这 **foothills** 山麓 **rimming** 边缘摩擦 **Pampa** 潘帕斯 **to** 到 **the** 这 **north** 北 **.** .

比尔径直向北飞了一段路，很轻松地就找到了通往特立尼达的公路，这条公路蜿蜒在潘帕斯草原北部的山麓地带。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [skɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [hiː; hi] [swʌŋ] ['loʊər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [skaʊt] [ðə; ði]
After 后 **he** 他 **had** 有 **skimmed** 脱脂 **over** 超过 **the** 这 **hills** 丘陵 **he** 他 **swung** 摇摆 **lower** 降低 **in** 在 **order** 命令 **to** 到 **scout** 侦察 **the** 这
['haɪweɪ] ['θɜːrəli] .
highway 公路 **thoroughly** 彻底 **.** .

他掠过山丘后，降低了飞行高度，以便彻底侦察公路。

[hiː; hi] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['setlmənts] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər]
He **passed** **over** **a** **couple** **of** **little** **settlements** **and** **climbed** **to** **a** **higher**
他 通过了 超过 一个 夫妻 的 小的 定居点 和 攀登 到 一个 更高
['æltɪtuːd] ,
altitude **,**
高度 ,

他越过几个小村落，爬升到更高的海拔。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['maʊntənəs] ['kʌntri] [ə'hed] .
for **there** **was** **mountainous** **country** **ahead** **.**
为了 那里 曾是 多山 国家 前方 .

因为前方是山区。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [haɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [seɪld] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌmɪt]
It **was** **after** **he** **had** **climbed** **high** **and** **had** **sailed** **over** **the** **summit**
它 曾是 后 他 有 攀登 高的 和 有 航行 超过 这 首脑
[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [loʊ] - ['flaɪɪŋ] [pleɪn] [ə'hed] .
that **he** **made** **out** **a** **low** **-** **flying** **plane** **ahead** **.**
那 他 制成 出去 一个 低的 - 飞行 飞机 前方 .

当他爬到高处并飞越山顶后，才发现前方有一架低空飞行的飞机。

[hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz][brˈnɑːkjələrz] — [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [griːn] [diː]['heɪviːlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
He **used** **his** **binoculars** **—** **the** **plane** **was** **the** **green** **De** **Haviland** **of** **the** **night**
他 用过的 他的 双筒望远镜 — 这 飞机 曾是 这 绿色的 德 哈维兰 的 这 夜晚
[brˈfɔːr] ,
before **,**
前 ,

他用望远镜看了看——那架飞机正是昨晚那架绿色的德哈维兰飞机。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
as **he** **had** **suspected** **it** **would** **be** **.**
作为 他 有 怀疑 它 会 是 .

正如他所预料的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːk] [wʊd] [weɪt][fɔːr; fər][ɪts] [preɪ] [ɪn][veɪn] [ɪf] [sækstənz] ['telɪfoʊn] [kɔːl][hæd; həd]
But **the** **hawk** **would** **wait** **for** **its** **prey** **in** **vain** **if** **Saxton's** **telephone** **call** **had**
但 这 鹰 会 等待 为了 它是 猎物 在 徒劳 如果 萨克斯顿 电话 称呼 有
[bɪn] [ɪn][taɪm] .
been **in** **time** **.**
到过 在 时间 .

但如果萨克斯顿的电话来得及时，那只鹰就白等猎物了。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [zuːmd] [əˈlɔːŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .
And **then** **,** **as** **he** **zoomed** **along** **,** **he** **saw** **that** **he** **was** **in** **for** **action** **.**
和 然后 , 作为 他 放大 沿着 , 他 锯 那 他 曾是 在 为了 行动 .

然后，当他飞驰而去时，他发现自己即将面临一场战斗。

[ə; eɪ] ['tɜːrətɪd] [kɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [juːst] [baɪ][bæŋks][tuː; tə]['trænspɔːrt] ['mʌni] [ænd; ənd] ['bʊliən]
A **turreted** **car** **of** **the** **type** **used** **by** **banks** **to** **transport** **money** **and** **bullion**
一个 炮塔 车 的 这 类型 用过的 经过 银行 到 运输 钱 和 金条
[swept] [ə'raʊnd][ə; eɪ] ['herpɪn] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [hʌgɪd] [ə; eɪ] [stiːp] [blʌf] ,
swept **around** **a** **hairpin** **turn** **in** **the** **road** **that** **hugged** **a** **steep** **bluff** **,**
扫荡 大约 一个 簪 转动 在 这 路 那 拥抱 一个 陡 虚张声势 ,

一辆装有炮塔的汽车，是银行用来运送现金和金条的那种，飞快地绕过紧贴陡峭悬崖的道路上的一个急转弯。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [streɪt] [roʊd] [bɪl] [sɔː] [ə; eɪ]
and **as** **soon** **as** **the** **car** **had** **swung** **into** **the** **straight** **road** **Bill** **saw** **a**
和 作为 很快 作为 这 车 有 摇摆 进入 这 直的 路 账单 锯 一个
['greɪʃ] [klaʊd] [ʃuːt] [ʌp][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
grayish **cloud** **shoot** **up** **just** **ahead** **of** **the** **car** **.**
灰蒙蒙的 云 射击 向上 只是 前方 的 这 车 .

汽车刚驶入直道，比尔就看到汽车前方升起一团灰蒙蒙的云雾。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bɑːm] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] ;

It	looked	to	him	as	if	a	bomb	had	been	dropped	;
它	看起来	到	他	作为	如果	一个	炸弹	有	到过	掉落	;

在他看来，就像被炸弹袭击过一样；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [pleɪn] .

and	yet	it	did	not	seem	possible	from	the	position	of	the	green	plane	.
和	然而	它	做过	不是	似乎	可能的	从	这	位置	的	这	绿色的	飞机	.

然而，从绿色飞机的位置来看，这似乎是不可能的。

[bɪl] ['bɑːləu] [pʊt][ɑːn][ɔːl] [spiːd] , [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] - [tuː; tə][klaɪm] .

Bill	Barlow	put	on	all	speed	,	and	tilted	his	aërilons	to	climb	.
账单	巴洛	放	在	全部	速度	,	和	斜	他的	-	到	爬	.

比尔·巴洛加速前进，倾斜他的飞行器向上攀爬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'bʌv] [ðə; ði] [griːn] [pleɪn] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd]

He	was	planning	to	get	above	the	green	plane	and	keep	it	below	and
他	曾是	规划	到	得到	多于	这	绿色的	飞机	和	保持	它	以下	和

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðæt] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['nestɪd] [ɪn]

in	front	of	him	where	he	would	be	safe	from	that	machine	gun	nested	in
在	正面	的	他	在哪里	他	会	是	安全的	从	那	机器	枪	嵌套	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] .

front	of	the	pilot	.
正面	的	这	飞行员	.

他计划飞到那架绿色飞机上方，让它保持在他下方和前方，这样他就能避开飞行员前方架设的机枪的攻击。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][dʒɔɪ] - [stɪk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

In	this	manner	he	might	be	able	to	take	the	joy	-	stick	between	his	knees	,
在	这	方式	他	可能	是	有能力的	到	拿	这	喜悦	-	戳	之间	他的	膝盖	,

这样他或许就能把操纵杆夹在两膝之间了。

[get][ə; eɪ][pɑːt] - [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði]['paɪlət] , [ænd; ənd][send][ðə; ði] [griːn] [ʃɪp] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][kən'troʊl]

get	a	pot	-	shot	at	the	pilot	,	and	send	the	green	ship	down	out	of	control
得到	一个	锅	-	射击	在	这	飞行员	,	和	发送	这	绿色的	船	向下	出去	的	控制

.

:

.

向飞行员开枪，使绿色飞船失控坠落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][wʌn] ,

It	was	a	long	chance	,	but	it	was	his	only	one	,
它	曾是	一个	长的	机会	,	但	它	曾是	他的	仅有的	一	,

这是一个渺茫的机会，但却是他唯一的机会。

[ænd; ənd] [bɪl] ['bɑːləu] [hæd; həd] [fɔːt] [ə'genst] [lɔːŋ] [ɑːdz] [bɪ'fɔːr] .

and	Bill	Barlow	had	fought	against	long	odds	before	.
和	账单	巴洛	有	战斗	反对	长的	赔率	前	.

比尔·巴洛此前也曾多次在逆境中奋战。

[hiː; hi]['hɑːrdli] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [æz; əz] [jet] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊzd] [ʌp] ['stedəli] [tɔːrd]

He	hardly	believed	he	was	seen	as	yet	,	and	he	nosed	up	steadily	toward
他	几乎	相信	他	曾是	已见	作为	然而	,	和	他	鼻子	向上	稳步	朝向

[ə; eɪ] [loʊ] - ['hæŋɪŋ] [klaʊd] .

a	low	-	hanging	cloud	.
一个	低的	-	绞刑	云	.

他几乎不相信自己已经被人发现了，于是他稳稳地向上飞去，朝着一朵低垂的云朵飞去。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] , [hi:; hi] ['noʊtɪst] , ['bækgraʊnd] [ə'genst] [ðə; ði][klaʊd] ,

And	then	,	as	he	climbed	,	he	noticed	,	backgrounded	against	the	cloud	,
和	然后	,	作为	他	攀登	,	他	注意到	,	背景	反对	这	云	,

[ə'nʌðər] [pleɪn] — [ə; eɪ][bɪg] [blu:] - [greɪ] [wʌn] ,

another	plane	—	a	big	blue	-	gray	one	,
其他	飞机	—	一个	大的	蓝色的	-	灰色的	一	,

然后，当他爬升时，他注意到，在云层背景中，还有另一架飞机——一架巨大的蓝灰色飞机。

[ðæt] [si:md] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [blend] ['ɪntu:][ðə; ði] [klaʊd] .

that	seemed	almost	to	blend	into	the	cloud	.
那	似乎	几乎	到	混合	进入	这	云	.

那东西看起来几乎和云层融为一体了。

[ðɪs] , [ðen] ,

This	,	then	,
这	,	然后	,

那么，

[wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt]

was	probably	the	explanation	of	that	explosion	that	had	taken	place	in	front
曾是	大概	这	解释	的	那	爆炸	那	有	已采取	地方	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rmərd] [kɑ:r] .

of	the	armored	car	.
的	这	装甲	车	.

这很可能就是装甲车前发生的那次爆炸的解释。

[ðə; ði]['sekənd] [pleɪn] [wʌz; wəz][fɑ:r] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] [wʌz; wəz]

The	second	plane	was	far	above	him	,	and	,	although	his	own	ship	was
这	第二	飞机	曾是	远的	多于	他	,	和	,	虽然	他的	自己的	船	曾是

[ə; eɪ] [gʊd] ['klaɪmər] ,

a	good	climber	,
一个	好的	登山者	,

第二架飞机远远高于他，尽管他自己的飞船爬升性能很好，

['bɑ:ləu] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [naʊ] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [get] [ə'bʌv] [ðə; ði] [blu:] -

Barlow	realized	that	it	would	be	useless	now	to	try	to	get	above	the	blue	-
巴洛	已实现	那	它	会	是	无用	现在	到	尝试	到	得到	多于	这	蓝色的	-

[greɪ] [pleɪn] .

gray	plane	.
灰色的	飞机	.

巴洛意识到现在试图飞到蓝灰色平面之上是徒劳的。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [wʌn] [tʃæns] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [daɪvd] .

He	would	have	to	take	one	chance	and	wait	until	it	dived	.
他	会	有	到	拿	一	机会	和	等待	直到	它	潜水	.

他必须冒险一试，等到它俯冲下去。

[ðə; ði] [blu:] - [greɪ] [pleɪn] [hæd; həd] ['saɪtɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [mə'nu:vəd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

The	blue	-	gray	plane	had	sighted	him	now	,	and	he	maneuvered	as	it
这	蓝色的	-	灰色的	飞机	有	目击者	他	现在	,	和	他	操纵	作为	它

['stɑ:rtɪd] [daʊn] ['æftər][hɪm; ɪm] .

started	down	after	him	.
开始	向下	后	他	.

那架蓝灰色的飞机已经发现了他，他调整方向，躲开了飞机开始向他下降的攻击。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [gʌn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] ['bɑ:ləu] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ;

The	man	at	the	machine	gun	was	trying	to	get	Barlow	from	the	rear	;
这	男人	在	这	机器	枪	曾是	尝试	到	得到	巴洛	从	这	后部	;

机枪手试图从后方击毙巴洛；

[bʌt; bət] [ðæt] [geɪm] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [bɪl] .

but	that	game	was	only	too	familiar	to	Bill	.
但	那	游戏	曾是	仅有的	也	熟悉的	到	账单	.

但比尔对那场游戏再熟悉不过了。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk] ['oʊvər] [ten] ['jɪrz] [tuː; tə] ['glɔːriəs] [dʒaʊsts] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [laɪnz] ,

His	mind	went	back	over	ten	years	to	glorious	jousts	above	the	lines	,
他的	头脑	去	后退	超过	十	年	到	辉煌	比武	多于	这	线条	,

他的思绪回到了十多年前，回到了战线上那些辉煌的比武时刻。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt]

and	almost	instinctively	he	changed	his	course	by	a	sharp	turn	to	the	right
和	几乎	本能地	他	已更改	他的	课程	经过	一个	锋利的	转动	到	这	正确的

.

:

.

他几乎是出于本能地向右急转弯，改变了航向。

[ðə; ðɪ] [bluː] - [greɪ] [pleɪn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

The	blue	-	gray	plane	followed	him	,
这	蓝色的	-	灰色的	飞机	随后	他	,

那架蓝灰色的飞机尾随他，

[ɪts]['paɪlət] [stɪl] ['traɪɪŋ] ['fiːvərɪʃli] [tuː; tə][get] ['bɑːləu] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [wʌt]

its	pilot	still	trying	feverishly	to	get	Barlow	in	front	of	him	—	which	is	just	what
它是	飞行员	仍然	尝试	狂热地	到	得到	巴洛	在	正面	的	他	—	哪个	是	只是	什么

[bɪl] ['bɑːləu] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][duː] .

Bill	Barlow	had	no	intention	of	letting	him	do	.
账单	巴洛	有	不	意图	的	出租	他	做	.

它的飞行员仍然拼命地想让巴洛跑到他前面——而这正是比尔·巴洛根本不打算让他做到的。

[sɪns] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][noʊ] [mə'ʃiːn] [gʌn] ,

Since	he	himself	had	no	machine	gun	,
自从	他	他自己	有	不	机器	枪	,

由于他自己没有机枪，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'fensɪv] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪr] [hɪm'self] ,

there	was	no	offensive	advantage	in	getting	to	the	rear	himself	,
那里	曾是	不	进攻	优势	在	获得	到	这	后部	他自己	,

他自己绕到后方并没有进攻优势。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [əd'væntɪdʒ] [dɪ'fensɪvli] .

but	there	was	a	strong	advantage	defensively	.
但	那里	曾是	一个	强的	优势	防守	.

但在防守端，他们拥有绝对优势。

[ɪf] [hiː; hi] [kept] [ɑːn][ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [mə'ʃiːn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spaɪk]

If	he	kept	on	the	tail	of	the	other	machine	he	would	be	able	to	spike
如果	他	保留	在	这	尾巴	的	这	其他	机器	他	会	是	有能力的	到	长钉

[ðæt] [mə'ʃiːn] [gʌn] .

that	machine	gun	.
那	机器	枪	.

如果他一直紧跟另一台机器，他就能摧毁那挺机枪。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['sɜːkld][ðə; ðɪ] [pleɪnz] [ɪn] [ðɪs] [ˌkærə'sel] [ʌv; əv] [deθ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz]

Around	and	around	circled	the	planes	in	this	carousel	of	death	,	for	that	was
大约	和	大约	圈起来	这	飞机	在	这	旋转木马	的	死亡	,	为了	那	曾是

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

what	it	was	,
什么	它	曾是	,

飞机在这场死亡旋转木马上不停地盘旋，因为这就是死亡旋转木马。

[bɪl] ['baːləu] [nuː] , [ɔːl'ðoʊ] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['wɔrz][nɔːr] ['ruːməz] [ʌv; əv]

Bill	**Barlow**	**knew**	**,**	**although**	**just**	**at**	**present**	**there**	**were**	**no**	**wars**	**nor**	**rumors**	**of**
账单	巴洛	知道	,	虽然	只是	在	展示	那里	是	不	战争	也不	谣言	的

['wɔrz] .

wars	**.**
战争	.

比尔·巴洛知道，尽管目前既没有战争，也没有战争的传闻。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] ['kæt(ə)l] [greɪzd] ['piːsfəli] ,

Below	**them**	**on**	**the**	**slopes**	**cattle**	**grazed**	**peacefully**	**,**
以下	他们	在	这	连续下坡	牛	放牧	和平地	,

在他们下方的山坡上，牛群正悠闲地吃草。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [deθ] .

but	**here**	**in**	**the**	**air**	**was**	**the**	**seed**	**of**	**death**	**.**
但	这里	在	这	空气	曾是	这	种子	的	死亡	.

但这里空气中却弥漫着死亡的种子。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][let] [ðæt] [greɪ] [pleɪn] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

He	**must**	**not**	**let**	**that**	**gray**	**plane**	**take**	**him**	**from**	**the**	**rear**	**.**
他	必须	不是	让	那	灰色的	飞机	拿	他	从	这	后部	.

他绝不能让那架灰色飞机从后面把他带走。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['stedəli] ['luːzɪŋ] ['æltɪtuːd] , [bʌt; bət] [bɪl] [nuː] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz]

Both	**of**	**the**	**ships**	**were**	**steadily**	**losing**	**altitude**	**,**	**but**	**Bill**	**knew**	**the**	**possibilities**
两个都	的	这	船舶	是	稳步	输	高度	,	但	账单	知道	这	可能性

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪn] ,

of	**his**	**own**	**plane**	**,**
的	他的	自己的	飞机	,

两架飞机都在不断下降高度，但比尔很清楚自己飞机的性能。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [lʊr] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [tuː] [loʊ] [tuː; tə] [mə'nuːvər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

and	**he**	**might**	**lure**	**the**	**enemy**	**until**	**it**	**got**	**too**	**low**	**to**	**maneuver**	**,**	**and**	**it**
和	他	可能	饵	这	敌人	直到	它	得到	也	低的	到	演习	,	和	它

[maɪt] [kræʃ] .

might	**crash**	**.**
可能	碰撞	.

他可能会引诱敌机飞到太低而无法机动，最终导致敌机坠毁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [loʊ] [hɪm'self] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi]['səːkld][ə'baʊt] .

He	**was**	**pretty**	**low**	**himself**	**now**	**,**	**as**	**he**	**circled**	**about**	**.**
他	曾是	漂亮的	低的	他自己	现在	,	作为	他	圈起来	关于	.

他现在情绪也很低落，四处徘徊。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [dæʃ] [ænd; ənd] [zɪg] - [zæg] — ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv]

He	**started**	**to**	**dash**	**and**	**zig**	**-**	**zag**	**—**	**anything**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**path**	**of**
他	开始	到	短跑	和	之字形	-	之字形	—	任何事物	到	得到	出去	的	这	小路	的

[ðæt] [mə'ʃiːn] [gʌn] .

that	**machine**	**gun**	**.**
那	机器	枪	.

他开始奔跑、左右闪躲——想尽一切办法躲开那挺机枪。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][tuː; tə][klaɪm] .

And	**yet**	**he**	**had**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**circle**	**to**	**climb**	**.**
和	然而	他	有	到	得到	出去	的	这	圆圈	到	爬	.

然而，他必须跳出圈子才能向上攀登。

['hiːd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

He'd	**try**	**it**	**.**
他会	尝试	它	.

他会试试。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ðɪs] ,

It	was	a	few	minutes	after	this	,
它	曾是	一个	很少	分钟	后	这	,

几分钟后，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ]['seɪfər]['æltɪtuːd][ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [traɪd][tuː; tə][get][ɑːn]

just	as	he	had	reached	a	safer	altitude	and	once	more	tried	to	get	on
只是	作为	他	有	达到	一个	更安全	高度	和	一次	更多的	尝试	到	得到	在

[ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ,

the	tail	of	the	gray	,
这	尾巴	的	这	灰色的	,

正当他到达一个更安全的高度，再次试图跟上那只灰鹰的尾巴时，

[ðæt] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['bulits] [pɪŋd] [ə'genst] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

that	a	spray	of	machine	gun	bullets	pinged	against	the	wires	of	his	ship	.
那	一个	喷	的	机器	枪	子弹	ping 了	反对	这	电线	的	他的	船	.

一阵机关枪子弹扫射在他船上的电线上，发出噼里啪啦的声响。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][strə'tiːdʒɪk][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [naʊ] .

But	he	was	in	the	strategic	position	that	he	wished	now	.
但	他	曾是	在	这	战略	位置	那	他	希望	现在	.

但他现在正处于他所希望的战略位置。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ] - [stɪk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi] [fluː] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['enəmi] [pleɪn]

With	the	joy	-	stick	between	his	knees	,	he	flew	slightly	above	the	enemy	plane
和	这	喜悦	-	戳	之间	他的	膝盖	,	他	飞翔	轻微地	多于	这	敌人	飞机

[ænd; ənd] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

and	shouldered	his	rifle	.
和	肩部	他的	步枪	.

他将操纵杆夹在两膝之间，飞到敌机上方一点，然后扛起了步枪。

[ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] ,

It	spoke	,
它	辐	,

它开口说话了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [pleɪn] [let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] - [stɪk] [ænd; ənd] [pleɪst]

and	the	pilot	of	the	gray	plane	let	go	of	the	joy	-	stick	and	placed
和	这	飞行员	的	这	灰色的	飞机	让	去	的	这	喜悦	-	戳	和	放置

[hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

his	hands	to	his	side	.
他的	双手	到	他的	边	.

灰色飞机的飞行员松开了操纵杆，将双手放在身体两侧。

[ðen] [ðə; ði] [greɪ] [pleɪn] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [ænd; ənd] [swɜːrv] [ænd; ənd][tɜːrn] ,

Then	the	gray	plane	seemed	to	leap	and	swerve	and	turn	,
然后	这	灰色的	飞机	似乎	到	飞跃	和	急转弯	和	转动	,

然后，那架灰色的飞机似乎跳跃、急转弯、旋转起来。

[fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][noʊz][daɪv][ænd; ənd][went] [aʊt][ʌv; əv][kən'troʊl] .

fell	into	a	nose	dive	and	went	out	of	control	.
跌倒	进入	一个	鼻子	潜水	和	去	出去	的	控制	.

飞机突然俯冲，失去控制。

[æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][bæŋk][ænd; ənd] [meɪk] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [griːn] [ʃɪp] ,

As	he	tried	to	bank	and	make	now	for	the	green	ship	,
作为	他	尝试	到	银行	和	制作	现在	为了	这	绿色的	船	,

他试图转向并驶向那艘绿色的船，

[bɪl] ['bɑːləu] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'skeɪðd] .

Bill	Barlow	realized	that	he	had	not	escaped	unscathed	.
账单	巴洛	已实现	那	他	有	不是	逃脱	毫发无损	.

比尔·巴洛意识到自己并没有毫发无损地逃脱。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪn] [kə'ri:nd] ['ʃɑ:rpli] ,
His **own** **plane** **careened** **sharply** **,**
他的 自己的 飞机 倾斜 尖锐地 ,

他的飞机突然剧烈倾斜，

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜ:rst] [hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'troʊl] ['waɪɝz, 'waɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [ə'weɪ] .
and **at** **first** **he** **feared** **that** **his** **control** **wires** **had** **been** **shot** **away** **.**
和 在 第一的 他 害怕 那 他的 控制 电线 有 到过 射击 离开 .

起初他担心控制线被射断了。

['prɑ:bəbli] [nɑ:t] , [ðoʊ] — [ðə; ði] [ʃɪp] [stɪl] [tʊk] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɪf] ['ræðər] ['ɔ:kwərdli] .
Probably **not** **,** **though** **—** **the** **ship** **still** **took** **direction** **,** **if** **rather** **awkwardly** **.**
大概 不是 , 尽管 — 这 船 仍然 采取 方向 , 如果 相当 尴尬地 .

可能并非如此——尽管操控方式有些笨拙，但船只仍然能够控制方向。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [stɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [kept] [ðə; ði] ['ʃɪps] [noʊz] [ʌp] ,
He **could** **still** **make** **a** **landing** **if** **he** **kept** **the** **ship's** **nose** **up** **,**
他 可以 仍然 制作 一个 降落 如果 他 保留 这 船的 鼻子 向上 ,

如果他保持机头向上，仍然可以成功着陆。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .
although **he** **knew** **that** **now** **he** **had** **been** **put** **out** **of** **the** **engagement** **.**
虽然 他 知道 那 现在 他 有 到过 放 出去 的 这 订婚 .

尽管他知道自己已经被解除婚约了。

[stɪl] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [ʌp] ,
Still **keeping** **the** **nose** **of** **his** **plane** **up** **,**
仍然 保持 这 鼻子 的 他的 飞机 向上 ,

他仍然保持着飞机机头向上抬起的状态。

[hi:; hi] [seɪld] [ə'lɔ:ŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hæzərdəs]
he **sailed** **along** **over** **a** **little** **ridge** **and** **managed** **to** **make** **a** **hazardous**
他 航行 沿着 超过 一个 小的 岭 和 管理 到 制作 一个 危险
['lændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪrd] [speɪs] .
landing **in** **a** **cleared** **space** **.**
降落 在 一个 已清除 空间 .

他沿着一条小山脊航行，最终在一片空地上进行了一次危险的着陆。

[æz; əz] [hi:; hi] [snæpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['plaɪərz] [ænd; ənd] ['fi:vərɪʃli] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd]
As **he** **snapped** **out** **his** **pliers** **and** **feverishly** **tried** **to** **repair** **the** **damaged**
作为 他 啪啪 出去 他的 钳 和 狂热地 尝试 到 维修 这 损坏的
['waɪər] ['breɪsɪz] ,
wire **braces** **,**
金属丝 牙套 ,

他迅速拿出钳子，慌忙地试图修理损坏的金属支架。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
he **was** **wondering** **what** **was** **happening** **over** **the** **ridge** **.**
他 曾是 好奇 什么 曾是 发生 超过 这 岭 .

他想知道山脊那边发生了什么事。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪksp'ləʊʒnz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃɑ:rpər] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['raɪf(ə)l]
He **heard** **a** **couple** **of** **explosions** **,** **and** **then** **the** **sharper** **report** **of** **rifle**
他 听到 一个 夫妻 的 爆炸 , 和 然后 这 更锐利 报告 的 步枪
[ʃɑ:ts] ,
shots **,**
镜头 ,

他听到几声爆炸声，然后是更尖锐的步枪射击声。

['prɑ:bəbli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑ:rmərd] [kɑ:r] .
probably **from** **the** **armored** **car** **.**
大概 从 这 装甲 车 .

可能是从装甲车上下来的。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [waɪl] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['waɪər] ,

A	few	minutes	later	,	while	still	working	on	the	damaged	wire	,
一个	很少	分钟	之后	,	尽管	仍然	在职的	在	这	损坏的	金属丝	,

几分钟后，当他仍在修理损坏的电线时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['pleɪnz] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]

he	heard	the	roar	of	the	green	plane's	engine	,	and	,	looking	up	,	saw	it
他	听到	这	吼	的	这	绿色的	飞机的	引擎	,	和	,	寻找	向上	,	锯	它

['pæsɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

passing	over	him	,
通过	超过	他	,

他听到绿色飞机引擎的轰鸣声，抬头一看，只见它正从他头顶飞过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [məˈʃiːn] [gʌn] ['bulits] [splæʃt] [əˈgenst] [ðə; ði] ['boʊldər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left]

and	a	spray	of	machine	gun	bullets	splashed	against	the	bowlder	to	his	left
和	一个	喷	的	机器	枪	子弹	溅起	反对	这	保龄球手	到	他的	左边

.

:

.

一阵机关枪子弹飞溅到他左侧的保龄球手身上。

[bɪl] [græbd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊldər] ,

Bill	grabbed	his	rifle	and	ran	to	the	shelter	of	the	bowlder	,
账单	抓住	他的	步枪	和	跑	到	这	庇护所	的	这	保龄球手	,

比尔抓起步枪，跑到保龄球馆的掩体后躲了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [griːn] [pleɪn] [peɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	the	green	plane	paid	no	further	attention	to	him	.
但	这	绿色的	飞机	有薪酬的	不	更远	注意力	到	他	.

但那架绿色飞机再也没有理会他。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪld] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈiːst] .

It	sailed	away	to	the	northeast	.
它	航行	离开	到	这	东北	.

它向东北方向驶去。

['evɪdəntli] [ðə; ði][men][ɪn][ɪts] ['kɑːkpɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [hɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrmərd] [kɑːr]

Evidently	the	men	in	its	cockpit	had	made	their	haul	from	the	armored	car
显然	这	男人	在	它是	座舱	有	制成	他们的	运输	从	这	装甲	车

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	were	making	away	with	it	,
和	是	制作	离开	和	它	,

显然，驾驶舱里的人已经从装甲车里劫掠了财物，正准备驾车逃走。

[ænd; ənd][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [wel] [ɪˈnʌf] [əˈloʊn] .

and	had	decided	to	leave	well	enough	alone	.
和	有	决定	到	离开	出色地	足够的	独自的	.

于是决定不再多管闲事。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['waɪər]['breɪsɪz] [rɪˈper] , [bɪl] [wʌns] [mɔːr] [tʊk] [ɔːf] , ['səːkld][ænd; ənd] [klaɪmd] ,

With	his	wire	braces	repaired	,	Bill	once	more	took	off	,	circled	and	climbed	,
和	他的	金属丝	牙套	已修复	,	账单	一次	更多的	采取	离开	,	圈起来	和	攀登	,

比尔的钢丝支架修好后，他又一次起飞、盘旋和攀爬。

[ænd; ənd] [skɪmd] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] .

and	skimmed	back	over	the	ridge	.
和	脱脂	后退	超过	这	岭	.

然后掠过山脊返回。

[ðə; ði] ['ɑ:rmərd] [kɑ:r] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [naʊ] , [wʌz; wəz] ['tɔpld] ['oʊvər][ɑ:n][ɪts][saɪd][ɪn][ðə; ði][roʊd]

The	armored	car	,	he	could	see	now	,	was	toppled	over	on	its	side	in	the	road
这	装甲	车	,	他	可以	看	现在	,	曾是	倾覆	超过	在	它是	边	在	这	路

.

:

.

他现在可以看到，那辆装甲车侧翻在路中间。

[ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dz][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t][ðə; ði] [blu:] - [greɪ] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['krʌmpld] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ]

A	few	rods	from	the	spot	the	blue	-	gray	plane	was	crumpled	up	like	a
一个	很少	杆	从	这	点	这	蓝色的	-	灰色的	飞机	曾是	皱巴巴的	向上	喜欢	一个

[greɪt] ['wu:ndɪd] [bɜ:rd] .

great	wounded	bird	.
伟大的	受伤	鸟	.

离那里几杆远的地方，那架蓝灰色的飞机像一只受伤的大鸟一样蜷缩成一团。

[bɪl] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] ['lændɪŋ] [pleɪs] , ['θrɔtld] [hɪz; ɪz]['moʊtər][ænd; ənd]['voʊlˌpleɪnd] [daʊn] .

Bill	picked	out	a	suitable	landing	place	,	throttled	his	motor	and	volplaned	down	.
账单	挑选	出去	一个	合适的	降落	地方	,	节流	他的	发动机	和	滑行	向下	.

比尔选了一个合适的着陆点，加大油门，滑翔降落。

[ðen] [hi:; hi][ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [pleɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] .

Then	he	ran	back	to	the	road	,	passing	the	gray	plane	on	the	way	.
然后	他	跑	后退	到	这	路	,	通过	这	灰色的	飞机	在	这	方式	.

然后他跑回公路，途中经过了那架灰色飞机。

[ðə; ði] [ded] ['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [pleɪn] [sæt][hæf] ['ʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wɪrd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	dead	pilot	of	the	gray	plane	sat	half	upright	in	a	weird	position	,
这	死的	飞行员	的	这	灰色的	飞机	卫星	一半	直立	在	一个	诡异的	位置	,

那架灰色飞机的遇难飞行员以一种怪异的姿势半直立着坐着。

[hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][wʌn][saɪd] .

his	head	to	one	side	.
他的	头	到	一	边	.

他把头歪向一边。

[ðə; ði][legz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn][prəʊ'tru:did][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

The	legs	of	another	man	protruded	from	the	wreckage	.
这	腿	的	其他	男人	突出	从	这	残骸	.

另一名男子的双腿从残骸中伸出来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'stɑ:ʃ] [mæn][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pleɪn] ,

A	little	mustached	man	was	beside	the	plane	,
一个	小的	偲	男人	曾是	旁	这	飞机	,

飞机旁边站着一个留着小胡子的男人。

['sɜ:rklɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['kwɪrli] [ænd; ənd] ['dʒæbərɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

circling	about	it	queerly	and	jabbering	away	and	feeling	his	head	.
盘旋	关于	它	奇怪地	和	喋喋不休	离开	和	感觉	他的	头	.

他怪异地绕着它转圈，喋喋不休，还摸着自己的头。

“ [nɑ:kt] ['gu:fi] , ” [sed] [bɪl] [tu:; tə][hɪm'self] .

“	Knocked	goofy	,	”	said	Bill	to	himself	.
“	敲门	傻瓜	,	”	说	账单	到	他自己	.

“真是个傻瓜，”比尔自言自语道。

“ [wel] , [tu:] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɑ:r; ər] [ded] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['boʊzoʊ] [si:mz] ['kʊku:] .

“	Well	,	two	of	'	em	are	dead	,	and	that	little	bozo	seems	cuckoo	.
“	出色地	,	二	的	-	呃	是	死的	,	和	那	小的	傻瓜	似乎	布谷鸟	.

“嗯，他们之中有两个死了，而且那个小傻瓜看起来有点疯疯癫癫的。”

[hiː; hi][kæn; kən][weɪt] .
He **can** **wait** **.**
他 能 等待 .

他可以等。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sægɪŋ] ['ɑːrmərd] [kɑːr] .
" **He** **continued** **toward** **the** **sagging** **armored** **car** **.**
" 他 持续 朝向 这 下垂 装甲 车 .

他继续走向那辆摇摇欲坠的装甲车。

[ðə; ði]['juːnɪfɔːrmd] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [tuː] [men] , ['evɪdəntli] [gɑːrdz] , [leɪ] [sprɔːld] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kɑːr] .
The **uniformed** **bodies** **of** **two** **men** **,** **evidently** **guards** **,** **lay** **sprawled** **beside** **the** **car** **.**
这 制服 身体 的 二 男人 , 显然 守卫 , 躺 蔓延 旁 这 车 .

两名身穿制服的男子，显然是警卫，横七竖八地躺在汽车旁边。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['kreɪdld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
One **of** **them** **still** **had** **a** **rifle** **cradled** **in** **his** **arms** **.**
一 的 他们 仍然 有 一个 步枪 摇篮 在 他的 武器 .

其中一人怀里还抱着一支步枪。

[ðə; ði]['draɪvər] , [ɔːl'ðoʊ] ['wuːndɪd] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] ,
The **driver** **,** **although** **wounded** **,** **was** **trying** **to** **crawl** **down** **from** **the** **seat** **,**
这 司机 , 虽然 受伤 , 曾是 尝试 到 爬行 向下 从 这 座位 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] ['fɪgjər] ,
and **a** **fourth** **figure** **,**
和 一个 第四 数字 ,

司机虽然受伤，但仍试图从座位上爬下来，而第四个人物……

[ə; eɪ][blɑːnd] [jʌŋ] [mæn] , [sent][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['wɪslɪŋ] ['oʊvər] ['bɪlz]
a **blond** **young** **man** **,** **sent** **a** **charge** **from** **an** **automatic** **whistling** **over** **Bill's**
一个 金发 年轻的 男人 , 发送 一个 收费 从 一个 自动的 吹口哨 超过 法案的
[hed] ,
head **,**
头 ,

一个金发碧眼的年轻男子，从比尔头顶呼啸而过的自动武器中发射了一枚炸弹。

['evɪdəntli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] , [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
evidently **believing** **that** **,** **since** **he** **came** **in** **a** **plane** **,** **he** **was** **another** **of** **the**
显然 相信 那 , 自从 他 来了 在 一个 飞机 , 他 曾是 其他 的 这
[stɪk] - [ʌp] [men] .
stick **-** **up** **men** **.**
戳 - 向上 男人 .

显然，他认为既然他是乘飞机来的，那他肯定也是劫匪之一。

[bɪl] [θruː] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Bill **threw** **himself** **to** **the** **ground** **.**
账单 扔 他自己 到 这 地面 .

比尔猛地扑倒在地。

" [heɪ] ! [leɪ] [ɔːf] [ðæt] !
" **Hey** **!** **Lay** **off** **that** **!**
" 嘿 ! 莱 离开 那 !

"嘿！别那样！"

" [hiː; hi] [jeld] .
" **he** **yelled** **.**
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [aɪm] [hɪr] [tuː; tə][help] [juː; jʊ] .
" **I'm** **here** **to** **help** **you** **.**
" 我是 这里 到 帮助 你 .

"我是来帮助你的。"

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .
I recognize you from your father .
我 认出 你 从 你的 父亲 .

我认出你了，你父亲就是你。

[jʊə(r)] [ted] ['sækstn] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”
You're Ted Saxton , aren't you ? ”
你是 泰德 萨克斯顿 , 不是 你 ? ”

你是泰德·萨克斯顿，对吧?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [daʊt] [ɪn] [jʌŋ] [sækstənz] [vɔɪs] .
” There was doubt in young Saxton's voice .
” 那里 曾是 怀疑 在 年轻的 萨克斯顿 嗓音 .

年轻的萨克斯顿的声音里带着一丝怀疑。

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .
“ Well , I know your father .
“ 出色地 , 我 知道 你的 父亲 .

“嗯，我认识你父亲。”

[noʊ] [juːz] ['teɪkɪŋ] ['æftər] [ðæt] [griːn] [pleɪn] [naʊ] .
No use taking after that green plane now .
不 使用 采取 后 那 绿色的 飞机 现在 .

现在模仿那架绿色飞机已经没用了。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvər] [ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [bæd] [ʃeɪp] .
You and the driver there seem to be in bad shape .
你 和 这 司机 那里 似乎 到 是 在 坏的 形状 .

你和那位司机看起来情况不太好。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsænə'tɔːriəm] [æt; ət] , [wer] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get]
I'll take you in my ship to the sanatorium at Valmora , where you can get
患病的 拿 你 在 我的 船 到 这 疗养院 在 瓦尔莫拉 , 在哪里 你 能 得到
['triːtmənt] .
treatment .
治疗 .

我会用我的船带你去瓦尔莫拉的疗养院，在那里你可以接受治疗。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [rek] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['muːvɪŋ] .
And one of those birds in the gray wreck there seems to be moving .
和 一 的 那些 鸟类 在 这 灰色的 破坏 那里 似乎 到 是 移动 .

灰色残骸中的一只鸟似乎正在移动。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .
He does not deserve it , but I'll take him along .
他 做 不是 应得 它 , 但 患病的 拿 他 沿着 .

他不配，但我还是会带他一起去。

” [hiː; hi] [krɔːst] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rekt] [greɪ] [pleɪn] .
” He crossed back to the wrecked gray plane .
” 他 交叉 后退 到 这 损毁 灰色的 飞机 .

他返回了那架损毁的灰色飞机。

[ðə; ði] [smɔːl] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] , ['dʒæbərɪŋ] [ɪn]

The	small	man	with	the	mustache	was	still	circling	about	,	jabbering	in
这	小的	男人	和	这	胡子	曾是	仍然	盘旋	关于	,	喋喋不休	在

['spænɪʃ] .

Spanish	.
西班牙语	.

那个留着胡子的小个子男人还在周围转悠，用西班牙语喋喋不休。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ]['ɪndʒəri] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [kriːst] ['bædli] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] .

He	showed	no	injury	,	but	he	had	probably	been	creased	badly	by	the	fall	.
他	显示	不	受伤	,	但	他	有	大概	到过	褶皱	糟糕	经过	这	落下	.

他表面上没有受伤，但摔倒时可能摔得不轻。

[hiː; hi] [lʊkt] ['blæŋkli] [aʊt] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [wen] ['bɑːləu] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ,

He	looked	blankly	out	his	black	eyes	when	Barlow	questioned	him	,
他	看起来	茫然地	出去	他的	黑色的	眼睛	什么时候	巴洛	被质问	他	,

巴洛质问他时，他茫然地从黑色的眼睛里望出去。

[ænd; ənd] [bɪl] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [ænd; ənd] ['ʃoʊldərd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] ['bɑːrli] ,

and	Bill	suddenly	seized	and	shouldered	him	like	a	sack	of	barley	,
和	账单	突然	查获	和	肩部	他	喜欢	一个	解雇	的	大麦	,

比尔突然一把抓住他，像扛一袋大麦一样扛在肩上。

[ænd; ənd] [dʌmpt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪn] .

and	dumped	him	into	the	cockpit	of	his	plane	.
和	丢弃	他	进入	这	座舱	的	他的	飞机	.

然后把他扔进了飞机的驾驶舱。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] ,

A	few	moments	later	,
一个	很少	时刻	之后	,

片刻之后，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] ['sækstn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvər] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l]

with	the	injured	Saxton	and	the	driver	as	comfortable	as	possible
和	这	受伤	萨克斯顿	和	这	司机	作为	舒服的	作为	可能的

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

under	the	circumstances	,
在下面	这	情况	,

在现有条件下，尽可能让受伤的萨克斯顿和司机感到舒适。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌsænə'tɔːriəm] [æt; ət] ,

he	was	winging	along	toward	the	sanatorium	at	Valmora	,
他	曾是	翅膀	沿着	朝向	这	疗养院	在	瓦尔莫拉	,

他正飞向瓦尔莫拉疗养院，

[ðə; ði] [piːkt] [ruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	peaked	roof	of	which	he	could	see	in	the	distance	.
这	巅峰	屋顶	的	哪个	他	可以	看	在	这	距离	.

他远远地看到了尖顶屋顶。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] , [left] [hɪz; ɪz] ['kɑːrgoʊ] [ʌv; əv] ['kæʒuəltiz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['spiːdɪd] [bæk] [tuː; tə] ['pæmpə] .

He	made	a	landing	,	left	his	cargo	of	casualties	there	,	and	speeded	back	to	Pampa	.
他	制成	一个	降落	,	左边	他的	货物	的	伤亡	那里	,	和	加速	后退	到	潘帕斯	.

他降落后，把伤员留在那里，然后迅速返回潘帕。

“ [bʌt; bət] [ted] !

“	But	Ted	!
“	但	泰德	!

“但是泰德！

[ɪz][hiː; hi][hɜːrt]['bædli] ? ” [æskt] [ruːθ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['stɔːri] .

Is	he	hurt	badly	?	”	asked	Ruth	,	when	he	had	told	his	remarkable	story	.
是	他	伤害	糟糕	?	”	问	露丝	,	什么时候	他	有	讲述	他的	卓越	故事	.

“他伤得很重吗？”露丝在他讲述完自己非凡的经历后问道。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] ['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [mɪs] ['sækstn] .

“	Oh	,	I	know	he'll	be	all	right	,	Miss	Saxton	.
“	哦	,	我	知道	地狱	是	全部	正确的	,	错过	萨克斯顿	.

“哦，我知道他会没事的，萨克斯顿小姐。”

[ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [grə'neɪd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hed] .

A	fragment	of	a	grenade	struck	him	in	the	head	.
一个	分段	的	一个	手榴弹	击	他	在	这	头	.

一枚手榴弹碎片击中了他的头部。

[ðə; ði]['dɑːktɝz][æt; ət] [seɪ] [ðeɪl] [pætʃ] [hɪm; ɪm][ʌp][ɔːl] [raɪt] .

The	doctors	at	Valmora	say	they'll	patch	him	up	all	right	.
这	医生	在	瓦尔莫拉	说	他们会	修补	他	向上	全部	正确的	.

瓦尔莫拉医院的医生说他们会把他治好的。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ə'baʊt][ðə; ði]['draɪvər] .

I'm	not	sure	about	the	driver	.
我是	不是	当然	关于	这	司机	.

我不确定司机的情况。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði][saɪd] . ”

He	stopped	a	bullet	in	the	side	.	”
他	停止	一个	子弹	在	这	边	.	”

他挡住了射向他侧腹的子弹。

“ [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst][get][tuː; tə][ted] !

“	Oh	,	I	must	get	to	Ted	!
“	哦	,	我	必须	得到	到	泰德	!

“哦，我一定要找到泰德！”

” [ruːθ] [ɪk'skleɪmd] .

”	Ruth	exclaimed	.
”	露丝	惊呼	.

“露丝惊呼道。”

“ [kʌm] [ɑːn] , [dæd] .

“	Come	on	,	dad	.
“	来	在	,	爸爸	.

“拜托，爸爸。”

[wiːl] [flai][tuː; tə] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɑːləu] .

We'll	fly	to	Valmora	with	Mr	.	Barlow	.
出色地	飞	到	瓦尔莫拉	和	先生	.	巴洛	.

我们将和巴洛先生一起飞往瓦尔莫拉。

” ['sækstn][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['telɪfoʊn] [kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə]['skaʊər][ðə; ði] [hɪlz] [nɔːrθ]

”	Saxton	put	in	a	quick	telephone	call	to	the	police	to	scour	the	hills	north
”	萨克斯顿	放	在	一个	快的	电话	称呼	到	这	警察	到	冲刷	这	丘陵	北

[ʌv; əv]['pæmpə] .

of	Pampa	.
的	潘帕斯	.

“萨克斯顿迅速打电话给警方，要求他们搜查潘帕北部的山丘。

“ [aɪm][ə'freɪd] [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I'm	afraid	they'll	have	a	tough	time	,	”	he	said	,
“	我是	害怕的	他们会	有	一个	艰难的	时间	,	”	他	说	,

“恐怕他们会遇到困难，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ɑːn][ə; eɪ][kæp][ænd; ənd] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] [bɪl] [ænd; ənd]
as **he** **pulled** **on** **a** **cap** **and** **hurried** **toward** **the** **plane** **with** **Bill** **and**
作为 他 拉 在 一个 帽 和 慌忙 朝向 这 飞机 和 账单 和
[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
his **daughter** **.**
他的 女儿 .

他戴上帽子，和比尔以及他的女儿一起匆匆走向飞机。

“ [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðeəz; ðəz] [bɪn] [æn; ən] [er] [stɪk] - [ʌp][ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ] .
“ **That's** **the** **first** **time** **there's** **been** **an** **air** **stick** **-** **up** **in** **New** **Mexico** **.**
“ 那就是 这 第一的 时间 有 到过 一个 空气 戳 - 向上 在 新的 墨西哥 .

“这是新墨西哥州第一次发生空中抢劫案。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['tɛdz] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n][maɪnd][ə'baʊt][ðə; ði] ['bʊliən] .
But **if** **Ted's** **all** **right** **,** **I** **don't** **even** **mind** **about** **the** **bullion** **.**
但 如果 泰德的 全部 正确的 , 我 不 甚至 头脑 关于 这 金条 .

但如果泰德没事，我甚至不在乎那笔金条。

” ['bɪlz] [pleɪn] [hæd; həd] [prə'siːdid] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
” **Bill's** **plane** **had** **proceeded** **about** **twelve** **miles** **in** **the** **direction** **of** **Valmora**
” 法案的 飞机 有 继续 关于 十二 英里 在 这 方向 的 瓦尔莫拉
[wen] [ruːθ] ,
when **Ruth** **,**
什么时候 露丝 ,

“比尔的飞机向瓦尔莫拉方向飞行了大约十二英里后，露丝……”

[geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði][bɪ'nɑːkjələrz] , [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [pleɪn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn]
gazing **through** **the** **binoculars** **,** **made** **out** **a** **plane** **coming** **from** **the** **mountains** **in**
凝视 通过 这 双筒望远镜 , 制成 出去 一个 飞机 未来 从 这 山脉 在
[ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] .
the **northwest** **.**
这 西北 .

透过望远镜，他看到一架飞机从西北方向的山区飞来。

“ [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] , ” [bɪl] [sə'dʒestɪd] , “ [ænd; ənd][let][juː; jʊ][aʊt] , [mɪs] ['sækstn] .
“ **I'll** **make** **a** **landing** **,** **”** **Bill** **suggested** **,** **“** **and** **let** **you** **out** **,** **Miss** **Saxton** **.**
“ 患病的 制作 一个 降落 , ” 账单 建议 , “ 和 让 你 出去 , 错过 萨克斯顿 .

“我会降落，”比尔建议道，“然后放你出去，萨克斯顿小姐。”

[ðen] ['prɑːbəbli][aɪ][kæn; kən][klaɪm] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] —
Then **probably** **I** **can** **climb** **above** **it** **,** **and** **—**
然后 大概 我 能 爬 多于 它 , 和 —

那我大概可以爬到它上面去，然后——

” [bʌt; bət] [mɪs] ['sækstn][wʌz; wəz][ʌv; əv][kwaɪt] [ə'nʌðər] [maɪnd] .
” **But** **Miss** **Saxton** **was** **of** **quite** **another** **mind** **.**
” 但 错过 萨克斯顿 曾是 的 相当 其他 头脑 .

但萨克斯顿小姐却另有想法。

“ [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] !
“ **Indeed** **,** **you** **will** **not** **!**
“ 的确 , 你 将要 不是 !

“的确，你不会！”

” [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɪn] .
” **she** **cut** **in** **.**
” 她 切 在 .

她插话道。

“ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd] .
“ **I'm** **not** **a** **bit** **afraid** **.**
“ 我是 不是 一个 少量 害怕的 .

“我一点也不害怕。”

[juː; jʊ][get] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [kaʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]

You	get	above	them	,	and	I'll	keep	below	the	cowl	of	the	machine	and
你	得到	多于	他们	,	和	患病的	保持	以下	这	兜帽	的	这	机器	和

[pɑːt] [ðoʊz] ['mɜːdəəz] .

pot	those	murderers	.
锅	那些	杀人犯	.

你爬到他们上面去，我躲在机器的引擎盖下面，把那些杀人犯干掉。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] .

If	you	could	do	it	alone	,	I	ought	to	be	able	to	do	something	now	.
如果	你	可以	做	它	独自的	,	我	应该	到	是	有能力的	到	做	某物	现在	.

如果你一个人就能做到，那我现在也应该能做到。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [tiːm] [æt; ət] ['væsɝ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	was	on	the	rifle	team	at	Vassar	,	you	know	.
我	曾是	在	这	步枪	团队	在	瓦萨学院	,	你	知道	.

你知道，我以前是瓦萨学院步枪队的队员。

" [bɪl] [klaɪmd] ['stedəli] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [griːn] [pleɪn] [fluː] ['nɪrər] ,

"	Bill	climbed	steadily	,	and	as	the	green	plane	flew	nearer	,
"	账单	攀登	稳步	,	和	作为	这	绿色的	飞机	飞翔	更近	,

"比尔稳步爬升，随着那架绿色飞机飞得越来越近，

[swuːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn][ɪts] [teɪl] .

swooped	down	to	the	rear	and	kept	on	its	tail	.
俯冲	向下	到	这	后部	和	保留	在	它是	尾巴	.

俯冲到后方，紧跟在它身后。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] [bæk] [ʌv; əv]

As	he	passed	within	twenty	feet	of	it	there	was	a	report	back	of
作为	他	通过了	之内	二十	脚	的	它	那里	曾是	一个	报告	后退	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当他走到距离目标不到二十英尺的地方时，就收到了关于他的报告。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] .

and	then	another	report	,	and	still	another	.
和	然后	其他	报告	,	和	仍然	其他	.

然后又有一份报告，接着又有一份。

[ðə; ði] [griːn] [pleɪn] [siːmd] [tuː; tə] ['stægər] [ɪn][ðə; ði] [er] .

The	green	plane	seemed	to	stagger	in	the	air	.
这	绿色的	飞机	似乎	到	错开	在	这	空气	.

那架绿色的飞机似乎在空中摇摇晃晃。

[ɪts]['fjuːəl][tæŋk][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfəˌretɪd] [baɪ][ðə; ði]['bulits] ,

Its	fuel	tank	had	been	perforated	by	the	bullets	,
它是	燃料	坦克	有	到过	穿孔的	经过	这	子弹	,

它的油箱被子弹击穿了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒe'stɪkjuleɪt]['waɪldli][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [bæk]

and	the	pilot	had	turned	to	gesticulate	wildly	to	one	of	the	men	back
和	这	飞行员	有	转向	到	指手画脚	疯狂地	到	一	的	这	男人	后退

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

飞行员转过身，对着身后的一名男子疯狂地比划着手势。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] , [æz; əz] [bɪl] [fluː] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

It	was	then	that	,	as	Bill	flew	alongside	,
它	曾是	然后	那	,	作为	账单	飞翔	旁边	,

就在这时，比尔驾驶飞机伴随在旁边，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] ,

but	a	trifle	in	the	rear	to	keep	out	of	range	of	the	machine	gun	,
但	一个	琐事	在	这	后部	到	保持	出去	的	范围	的	这	机器	枪	,

但后方稍作停留，以避开机枪射程。

[ðæt] [ruːθ] [druː] [ə; eɪ] ['stedi] [biːd] [ænd; ənd]['faɪərd] [ə'gen] .

that	Ruth	drew	a	steady	bead	and	fired	again	.
那	露丝	画	一个	稳定的	珠子	和	被解雇	再次	.

露丝稳住枪口，再次开火。

[ðə; ði]['paɪlət] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .

The	pilot	threw	up	his	hands	.
这	飞行员	扔	向上	他的	双手	.

飞行员举起了双手。

[ə; eɪ]['sekənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [pleɪn] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ] - [stɪk] .

A	second	member	of	the	green	plane	started	to	reach	for	the	joy	-	stick	.
一个	第二	成员	的	这	绿色的	飞机	开始	到	抵达	为了	这	喜悦	-	戳	.

绿色飞机上的第二名成员开始伸手去够操纵杆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [rɪ'pɔːrt][frʌm; frəm] ['bɪlz] [pleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [griːn] [diː]['heɪviːlənd]

There	was	another	report	from	Bill's	plane	,	and	the	great	green	De	Haviland
那里	曾是	其他	报告	从	法案的	飞机	,	和	这	伟大的	绿色的	德	哈维兰

['spaɪrəld] [daʊn] ['dɪzɪli] .

spiraled	down	dizzily	.
螺旋状	向下	晕眩地	.

比尔的飞机又传来消息，那架巨大的绿色德哈维兰飞机晕头转向地螺旋下降。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [bɪl] ['bɑːləu] , [wɪð; wɪθ] [ruːθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

Ten	minutes	later	Bill	Barlow	,	with	Ruth	and	her	father	,
十	分钟	之后	账单	巴洛	,	和	露丝	和	她	父亲	,

十分钟后，比尔·巴洛带着露丝和她的父亲，

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [krʌʃt] [griːn] [ʃɪp] ,

had	made	a	landing	and	were	running	toward	the	crushed	green	ship	,
有	制成	一个	降落	和	是	跑步	朝向	这	碎	绿色的	船	,

他们已经成功着陆，正朝着那艘被压扁的绿色飞船跑去。

[bɪl] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [bɑːrd] ['ruːθs] ['prɑːgres] .

Bill	put	out	his	hand	and	barred	Ruth's	progress	.
账单	放	出去	他的	手	和	禁止	露丝的	进步	.

比尔伸出手挡住了露丝的去路。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [ðæt] [wʊd] [miːt] [ðer; ðər] [aɪz] ,

He	knew	that	it	was	not	a	pretty	sight	that	would	meet	their	eyes	,
他	知道	那	它	曾是	不是	一个	漂亮的	视线	那	会	见面	他们的	眼睛	,

他知道他们会看到一幅不堪入目的景象。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [kɔːt] ['faɪər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ræn]['fɔːrwərd][ðer; ðər]

for	the	ship	had	caught	fire	,	and	even	as	they	ran	forward	there
为了	这	船	有	捕捉	火	,	和	甚至	作为	他们	跑	向前	那里

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .

was	an	explosion	.
曾是	一个	爆炸	.

因为船着火了，他们向前跑的时候还发生了爆炸。

[ðə; ði] [θriː] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['pleɪnz] [kruː] [wɜːr; wər] [ded] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

The	three	men	of	the	green	plane's	crew	were	dead	,	and	two	of	them
这	三	男人	的	这	绿色的	飞机的	全体人员	是	死的	,	和	二	的	他们

[wɜːr; wər]['bædli] [bəːnd] .

were	badly	burned	.
是	糟糕	烧伤	.

绿色飞机上的三名机组人员全部遇难，其中两人严重烧伤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊliən] .

There	was	no	sign	of	the	bullion	.
那里	曾是	不	符号	的	这	金条	.

金条不见踪影。

[ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [grə'neɪdz] [hæd; həd] ['tɔpld] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kə'riːnd] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

A	box	of	grenades	had	toppled	out	from	the	plane	when	it	careened	in	the	air	,
一个	盒子	的	手榴弹	有	倾覆	出去	从	这	飞机	什么时候	它	倾斜	在	这	空气	,

飞机在空中失控时，一箱手榴弹从机舱里掉了出来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɪ'rækjələsli] [nɑːt][ɪk'sploʊdɪd] .

and	had	miraculously	not	exploded	.
和	有	奇迹般地	不是	爆炸了	.

而且奇迹般地没有爆炸。

[bɪl] ['gæðərd] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə]['sækstn] .

Bill	gathered	them	up	and	handed	them	to	Saxton	.
账单	聚集	他们	向上	和	递交	他们	到	萨克斯顿	.

比尔把它们收集起来，递给了萨克斯顿。

“ [wiːd] ['betər] [kiːp] - [ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We'd	better	keep	'	em	,	”	he	said	.
“	我们会	更好的	保持	-	呃	,	”	他	说	.

“我们最好留着它们，”他说。

“ [noʊ] ['telɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ɪn]['hændi][ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] .

“	No	telling	but	that	they	might	come	in	handy	on	a	day	like	this	.
“	不	讲述	但	那	他们	可能	来	在	便利	在	一个	天	喜欢	这	.

“谁也说不准，说不定在今天这样的日子里它们就能派上用场了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðiːz] [bɜːrdz][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kæʃ] ['sʌmwer] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

I	think	these	birds	must	have	a	cache	somewhere	up	there	in	the	mountains	,
我	思考	这些	鸟类	必须	有	一个	缓存	某处	向上	那里	在	这	山脉	,

我认为这些鸟肯定在山上的某个地方藏了食物。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] .

and	I	have	an	idea	.
和	我	有	一个	主意	.

我有个主意。

[wiːd] ['betər] ['hɑːtfʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪndʒərd]['meks] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .

We'd	better	hotfoot	it	to	Valmora	and	get	something	out	of	that	injured	Mex	if	we	can	.
我们会	更好的	热脚	它	到	瓦尔莫拉	和	得到	某物	出去	的	那	受伤	墨西哥	如果	我们	能	.

我们最好赶紧赶往瓦尔莫拉，看看能不能从那个受伤的墨西哥人身上弄到点什么。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] ['bædli][hɜːrt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [pɑːp] [ɔːf] .

He	didn't	seem	badly	hurt	,	but	he	might	pop	off	.
他	没有	似乎	糟糕	伤害	,	但	他	可能	流行音乐	离开	.

他看起来伤得不重，但可能会突然爆发。

” [æt; ət] , [ðə; ði]['meksɪkən] , [huːz] [neɪm] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['pedroʊ] ['siːzɚ] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'kʌvəri] .

”	At	Valmora	,	the	Mexican	,	whose	name	proved	to	be	Pedro	Cesar	,	had	made	a	quick	recovery	.
”	在	瓦尔莫拉	,	这	墨西哥	,	谁	姓名	已证实	到	是	佩德罗	凯撒	,	有	制成	一个	快的	恢复	.

在瓦尔莫拉，那名墨西哥人，后来证实名叫佩德罗·塞萨尔，很快就康复了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][wɔːrd] , [bʌt; bət]['ʌndər] [gɑːrd] .

He	was	on	his	feet	in	the	ward	,	but	under	guard	.
他	曾是	在	他的	脚	在	这	病房	,	但	在下面	警卫	.

他当时在病房里，但有人看守着他。

[bɪl] [druː] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] .

Bill	drew	him	aside	.
账单	画	他	旁边	.

比尔把他拉到一边。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['siːzɚ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There's	one	chance	for	you	,	Cesar	,	”	he	said	.
“	有	一	机会	为了	你	,	凯撒	,	”	他	说	.

“塞萨尔，你只有一次机会了，”他说。

“ [its] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] .

“	It's	up	to	you	what	you	want	to	do	.
“	它是	向上	到	你	什么	你	想	到	做	.

“你想做什么，完全取决于你。”

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər][pælz] [ə'bændənd] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

You	know	your	pals	abandoned	you	this	morning	.
你	知道	你的	朋友们	弃	你	这	早晨	.

你知道你的朋友们今天早上抛弃了你。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ] , ['kudnt] [ðeɪ] ?

They	could	have	taken	you	,	couldn't	they	?
他们	可以	有	已采取	你	,	不能	他们	?

他们本来可以把你带走的，对吧?

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Now	I	want	to	get	some	information	out	of	you	.
现在	我	想	到	得到	一些	信息	出去	的	你	.

现在我想从你这里得到一些信息。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meksɪkən] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] ['sʌlən] [blæk] [aɪz] .

”	The	little	Mexican	surveyed	him	out	of	sullen	black	eyes	.
”	这	小的	墨西哥	调查	他	出去	的	忧郁	黑色的	眼睛	.

“那个矮小的墨西哥女孩用阴郁的黑眼睛打量着他。”

“ [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['treɪtər] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Me	,	I	am	no	traitor	,	”	he	replied	.
“	我	,	我	是	不	叛徒	,	”	他	回复	.

“我可不是叛徒，”他回答说。

“ [aɪ][flai] [wiːθ] ['vɪlə] .

“	I	fly	weeth	Villa	.
“	我	飞	韦斯	别墅	.

“我飞向维拉。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒent(ə)lmən] . ”

I	am	gentleman	.	”
我	是	绅士	.	”

我是绅士。

“ [ðen] [jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər] ['treɪtəz] , ” [bɪl] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .

“	Then	your	friends	are	traitors	,	”	Bill	informed	him	.
“	然后	你的	朋友们	是	叛徒	,	”	账单	知情的	他	.

“那么你的朋友都是叛徒，”比尔告诉他。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] ?

“	You	know	what	they	did	?
“	你	知道	什么	他们	做过	?

你知道他们做了什么吗?

[ðeɪ] [fluː] [bæk] ['oʊvər] [ðæt] [kræʃt] [greɪ] [pleɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ,

They	flew	back	over	that	crashed	gray	plane	about	an	hour	ago	,
他们	飞翔	后退	超过	那	崩溃了	灰色的	飞机	关于	一个	小时	前	,

大约一个小时前，他们飞回了那架坠毁的灰色飞机上空。

[ænd; ənd] ['faɪərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] .

and	fired	into	the	bodies	they	found	there	.
和	被解雇	进入	这	身体	他们	成立	那里	.

然后向他们发现的尸体开枪。

[juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ?

You	know	why	?
你	知道	为什么	?

你知道为什么吗?

[ðeɪ] [θɔːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pælz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laɪv] ,

They	thought	some	of	their	pals	might	have	been	alive	,
他们	想法	一些	的	他们的	朋友们	可能	有	到过	活	,

他们认为他们的一些朋友可能还活着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃer] [ðæt] [goʊld] .

and	they	didn't	want	to	share	that	gold	.
和	他们	没有	想	到	分享	那	金子	.

他们不想分享那些黄金。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌnz] ['stɑːpɪŋ] [ðer; ðər] [liːd]

And	they	probably	thought	that	you	were	one	of	the	ones	stopping	their	lead
和	他们	大概	想法	那	你	是	一	的	这	一个	停止	他们的	带领

.

:

.

他们可能认为你是阻止他们领先优势的人之一。

[nɑːt] ['veri] [naɪs] ['triːtmənt] , [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Not	very	nice	treatment	,	was	it	?
不是	非常	好的	治疗	,	曾是	它	?

这待遇可不太好，对吧?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] [pə'troʊl] , [ænd; ənd] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [kliːn] [juː; jʊ]

But	they	have	been	captured	by	the	State	patrol	,	and	by	coming	clean	you
但	他们	有	到过	捕获	经过	这	状态	巡逻	,	和	经过	未来	干净的	你

[kæn; kən] [get] [friː] .

can	get	free	.
能	得到	自由的	.

但他们已被州巡警抓获，只要坦白认罪，就能获得自由。

[juːd] ['betər] [kʌm] [θruː] .

You'd	better	come	through	.
你会	更好的	来	通过	.

你最好说到做到。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mɜːrdər] [dʌn] [ðer; ðər] — [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɪn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	murder	done	there	—	and	you're	in	on	it	.
那里	曾是	谋杀	完毕	那里	—	和	你是	在	在	它	.

那里发生了谋杀案——而你也是其中一员。

" ['pedroʊ] ['siːzɚ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɔːlən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stɔːri] .

"	Pedro	Cesar	seemed	to	have	fallen	for	the	story	.
"	佩德罗	凯撒	似乎	到	有	倒下	为了	这	故事	.

"佩德罗·塞萨尔似乎相信了这个故事。"

[hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kɜːrs] [ɪn] ['spænɪʃ] .
He broke into a series of curses in Spanish .
他 打破 进入 一个 系列 的 诅咒 在 西班牙语 .

他用西班牙语破口大骂。

" ['pɔr] ['diːoʊs] !
" Por Dios !
" por 神 !

"Por Dios!

[ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] - [krɔːs] [ˌem 'iː] , [eɪ] ?
If they want to doubla cross me , eh ?
如果 他们 想 到 - 叉 我 , 嗯 ?

如果他们想背叛我，是吗?

[æn; ən] - [goʊ] [ə'weɪ] [wiːθ] [diː] [goʊl] - — [jes] , [soʊ] [suːn] [naɪt] [kʌm] .
An ' go away weeth de gol ' — yes , so soon night come .
一个 - 去 离开 韦斯 德 戈尔 - — 是的 , 所以 很快 夜晚 来 .

离开金色的天空——是的，夜幕很快就要降临了。

[haʊ] ['meni] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ə'rest] — [diː] [men] [ɪn] [diː] [griːn] [pleɪn] ?
How many you say they arrest — de men in de green plane ?
如何 许多 你 说 他们 逮捕 — 德 男人 在 德 绿色的 飞机 ?

你们说他们逮捕了多少人——就是绿色飞机上的那些人?

[θriː] ?
Three ?
三 ?

三?

[ɑː] — [tuː] [mɔːr] [ɑːr; ər] [ɪn] [diː] ['maʊntnz] [wiːθ] [ə'nʌðər] [her] - [ʃiːp] .
Ah — two more are in de mountains weeth another hair - sheep .
啊 — 二 更多的 是 在 德 山脉 韦斯 其他 头发 - 羊 .

啊——山上还有两只绵羊和另一只毛绵羊。

[ðeɪ] - [krɔːs] [ðem; ðəm] [tuː] , [eɪ] ?
They doubla cross them too , eh ?
他们 - 叉 他们 也 , 嗯 ?

他们也背叛了他们，是吗?

[ðeɪ] [tɜːrn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ['steɪts] ['evɪdəns] ? "
They turn what you say State's evidence ? "
他们 转动 什么 你 说 州的 证据 ? "

他们把你说的话当成州政府的证据?

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [bɪl] [laɪd; liːd] ['tʃɪrfəli] .
" That's it , " Bill lied cheerfully .
" 那就是 它 , " 账单 撒谎了 愉快地 .

"就是这样，"比尔兴高采烈地撒谎道。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [goʊld] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [pleɪn] — [bʌt; bət] [ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ðə; ði]
" They didn't have the gold in the green plane — but in another hour the
" 他们 没有 有 这 金子 在 这 绿色的 飞机 — 但 在 其他 小时 这
[ə'θɔːrətiz] [wɪl] [noʊ] [wer] [its] [kæʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
authorities will know where it's cached in the mountains .
当局 将要 知道 在哪里 它是 缓存 在 这 山脉 .

"他们没有把黄金装在那架绿色飞机里——但再过一个小时，当局就会知道黄金藏在山里的哪个地方了。"

[ðen] [juː; jʊ] [ɔːl] [get] [ðə; ði] [wɜːrks] .
Then you all get the works .
然后 你 全部 得到 这 作品 .

然后你们都能享受到全部服务。

[seɪ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][bɜːrdz][get][hoʊld][ʌv; əv] [θriː] ['erʃɪp] ? ”
Say , how did you birds get hold of three airships ? ”
说 , 如何 做过 你 鸟类 得到 抓住 的 三 飞艇 ? ”

说说看，你们这些鸟是怎么弄到三艘飞艇的?

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ðæt] [sərˈpraɪz] [juː; jʊ] , [eɪ] ?
That surprise you , eh ?
那 惊喜 你 , 嗯 ?

是不是很意外?

” ['pedroʊ] ['siːzɝ] [læft] .
” Pedro Cesar laughed .
” 佩德罗 凯撒 笑了 .

佩德罗·塞萨尔笑了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][pərˈhæps] [hɜːrd] [ʌv; əv]['pæntʃoʊ]['loʊpɛz] , [eɪ] — [diː] [biːg] ['bændɪt] [tʃiːf] [ʌv; əv]
“ You have perhaps heard of Pancho Lopez , eh — de beeg bandit chief of
“ 你 有 也许 听到 的 潘乔 洛佩兹 , 嗯 — 德 贝格 土匪 首席 的
['sɔnərə] ?
Sonora ?
索诺拉 ?

“你或许听说过潘乔·洛佩斯吧——索诺拉州的大匪首？”

[ɑː] , [aɪ] - [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] , [jes] ?
Ah , I theenk you have heard so much , yes ?
啊 , 我 - 你 有 听到 所以 很多 , 是的 ?

啊，我想你已经听到了很多，是吗?

['pæntʃoʊ]['loʊpɛz][hiː; hi][hæv; həv][diː] ['ʃiːps] [frʌm; frəm][diː][oʊl] - [vɪlɪstə] ['ɑːrmi] ,
Pancho Lopez he have de sheeps from de ol ' Villista army ,
潘乔 洛佩兹 他 有 德 绵羊 从 德 ol - 维利斯塔 军队 ,

潘乔·洛佩兹从老维拉斯塔军队那里得到了羊。

[æn; ən] - [hiː; hi] [hɪr] [ʌv; əv][diː][goʊl] - ['biːɪŋ] ['trænspɔːrt][frʌm; frəm]['trɪnɪˌdæd] .
an ' he hear of de gol ' being transport from Trinidad .
一个 - 他 听到 的 德 戈尔 - 存在 运输 从 特立尼达 .

他听说了黄金正从特立尼达运往他处。

[hiː; hi] ['iːz] [pʊr] [naʊ] , [oʊl] - ['pæntʃoʊ] , [jes] .
He ees poor now , ol ' Pancho , yes .
他 伊斯 贫穷的 现在 , ol - 潘乔 , 是的 .

老潘乔现在穷死了，是啊。

[hiː; hi] [wiːʃ] [tuː; tə] [meɪk] [diː][wʌn] [hɔːl] [æn; ən] - [teɪk] [tuː; tə][diː] [hɪlz] [wer] [noʊ][wʌn]['evər][faɪnd]
He weesh to make de one haul an ' take to de hills where no one ever find
他 威什 到 制作 德 一 运输 一个 - 拿 到 德 丘陵 在哪里 不 一 曾经 寻找
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他想一次性把东西运到山上，躲到没人能找到他的地方。

[bʌt; bət]['pæntʃoʊ][hiː; hi][biː; bi] ['veri] [mæd] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi][nɑːt][get][goʊl] - . ”
But Pancho he be very mad now if he not get gol ' . ”
但 潘乔 他 是 非常 疯狂的 现在 如果 他 不是 得到 戈尔 - . ”

但如果潘乔没进球，他现在肯定会非常生气。

“ [aɪm][ə'freɪd][jʊr; jər] [frend] ['pæntʃoʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [stɪk] [mæd][ænd; ənd] [steɪ] [mæd] ,

“	I'm	afraid	your	friend	Pancho	will	have	to	stick	mad	and	stay	mad	,
”	我是	害怕的	你的	朋友	潘乔	将要	有	到	戳	疯狂的	和	停留	疯狂的	,

“恐怕你的朋友潘乔会一直生气下去，一直生气下去。”

” ['bɑ:ləu] [toʊld][ðə; ði]['meksɪkən] .

”	Barlow	told	the	Mexican	.
”	巴洛	讲述	这	墨西哥	.

巴洛告诉那个墨西哥人。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [wer] [ðæt] ['ʌðər] [pleɪn] [ɪz] [kæʃt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,

“	But	you	show	me	where	that	other	plane	is	cached	in	the	hills	,
”	但	你	展示	我	在哪里	那	其他	飞机	是	缓存	在	这	丘陵	,

“但你得告诉我另一架飞机藏在山里的哪个地方。”

[ænd; ənd] [ju:l] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['plenti] ['trʌb(ə)l] . ”

and	you'll	get	out	of	plenty	trouble	.	”
和	你会	得到	出去	的	很多	麻烦	.	”

这样你就能摆脱很多麻烦了。

“ [ju:; jʊ] ['kæri] [ˌem 'i:][ɪn][di:] [her] - [ʃi:p] , ” ['pedroʊ] ['prɑ:mɪst] , “ [æn; ən] - [aɪ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][wi:; wi]

“	You	carry	me	in	de	hair	-	sheep	,	”	Pedro	promised	,	“	an	'	I	show	you	we
”	你	携带	我	在	德	头发	-	羊	,	”	佩德罗	承诺	,	“	一个	-	我	展示	你	我们

[gæt][ðem; ðəm] ,

gat	them	,
门	他们	,

“你把我放在羊毛羊皮里，”佩德罗承诺道，“我向你展示我们得到了它们。”

[vɜ:r] - . ”

ver	'	queek	.	”
版本	-	吱吱	.	”

ver' queek。”

“ [oʊ][keɪ] , ” [sed] [bɪl] .

“	O	K	,	”	said	Bill	.
”	哦	K	,	”	说	账单	.

“好的，”比尔说。

“ [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][ə; eɪ][θɜ:rd][mæn] [ə'lɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['raɪf(ə)l] . ”

“	But	I'd	like	a	third	man	along	,	with	another	rifle	.	”
”	但	ID	喜欢	一个	第三	男人	沿着	,	和	其他	步枪	.	”

“但我还需要第三个人，带另一支步枪。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?

“	What's	the	matter	with	me	?
”	是什么	这	事情	和	我	?

我这是怎么了?

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] ?

Am	I	a	cripple	?
是	我	一个	削弱	?

我是残疾人吗?

” ['sækstn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	Saxton	interrupted	.
”	萨克斯顿	中断	.

萨克斯顿打断道。

“ [ænd; ənd][dəunt][fər'get] , [ðæts] [maɪ] [pleɪn] [jʊə(r)] ['paɪlətɪŋ] , ” [hi:; hi] [læft] .

“	And	don't	forget	,	that's	my	plane	you're	piloting	,	”	he	laughed	.
”	和	不	忘记	,	那就是	我的	飞机	你是	飞行员	,	”	他	笑了	.

“别忘了，你开的是我的飞机，”他笑着说。

“ ['meɪbi] , ” [sed] [bɪl] , ['tʃʌklɪŋ] [bæk] .
“ **Maybe , ” said Bill , chuckling back .**
“ 或许 , ” 说 账单 , 轻笑 后退 .

“也许吧，”比尔笑着回应道。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [get][ðə; ði]['gʌnz] , ['sækstn] .
“ **All right , get the guns , Saxton .**
“ 全部 正确的 , 得到 这 枪支 , 萨克斯顿 .

“好了，萨克斯顿，去拿枪。”

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [grə'neɪdz] .
And we have the grenades .
和 我们 有 这 手榴弹 .

我们还有手榴弹。

[wi:l] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kɑ:nt] [raʊt] [aʊt] [ðoʊz] [bɜ:rdz] .
We'll see if we can't rout out those birds .
出色地 看 如果 我们 不能 路线 出去 那些 鸟类 .

我们看看能不能把那些鸟都赶出去。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [doʊ] [kæʃt] [ðer; ðər] .
They must have the dough cached there .
他们 必须 有 这 面团 缓存 那里 .

他们肯定把钱藏在那儿了。

” [soʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [kwɪk] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˌsænə'tɔ:riəm] , [bɪl] ['bɑ:ləu] [wʌns] [mɔ:r] [hɑ:pt] [ɔ:f] ,
” So , after a quick lunch at the sanatorium , Bill Barlow once more hopped off ,
” 所以 , 后 一个 快的 午餐 在 这 疗养院 , 账单 巴洛 一次 更多的 跳跃 离开 ,

“于是，在疗养院匆匆吃过午饭后，比尔·巴洛再次跳下车。”

[wɪð; wɪθ]['pedroʊ] ['si:zɚ] [ænd; ənd]['sækstn][ɪn][ðə; ði]['kɑ:kpɪt] — [hɑ:pt] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
with Pedro Cesar and Saxton in the cockpit — hopped off to the north ,
和 佩德罗 凯撒 和 萨克斯顿 在 这 座舱 — 跳跃 离开 到 这 北 ,

佩德罗·塞萨尔和萨克斯顿坐在驾驶舱里——向北飞去，

[wer] ['si:zɚ] [kleɪmd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [kən'fedərəts] [wɜ:r; wər]['hɪd(ə)n] .
where Cesar claimed that his former confederates were hidden .
在哪里 凯撒 声称 那 他的 以前的 南方邦联 是 隐 .

凯撒声称他的前同盟者们就藏身于此。

['sækstn][hæd; həd]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['si:zɚ] , [hu:m] [bɪl] [dɪd][nɑ:t][ɪn'taɪərli] [trʌst] ,
Saxton had orders to watch Cesar , whom Bill did not entirely trust ,
萨克斯顿 有 订单 到 手表 凯撒 , 谁 账单 做过 不是 完全 相信 ,

萨克斯顿奉命监视塞萨尔，比尔并不完全信任塞萨尔。

[bʌt; bət][ðə; ði]['meksɪkən] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'vɜ:rtɪd] [ænd; ənd] ['tʃeɪsnd] ,
but the Mexican seemed to have been converted and chastened ,
但 这 墨西哥 似乎 到 有 到过 转换 和 受了教训 ,

但那位墨西哥人似乎已经悔改并受到了教训。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

空中奖(Prize of the air)
第2/2页

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [bɪl] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['æltɪtuːd] ,

and	as	they	neared	the	mountains	and	Bill	increased	his	altitude	,
和	作为	他们	接近	这	山脉	和	账单	增加	他的	高度	,

随着他们接近山脉，比尔也提高了飞行高度，

[hiː; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['paɪlət] [tuː; tə] [vɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['maʊntɪd]

he	directed	the	pilot	to	veer	to	the	right	to	avoid	a	machine	gun	mounted
他	指导	这	飞行员	到	转向	到	这	正确的	到	避免	一个	机器	枪	安装

[ɪn] [ðə; ði] ['rɑːbər] [kæmp] [æz; əz] [æn; ən] ['ænti] - ['erkræft] ['wepən] .

in	the	robber	camp	as	an	anti	-	aircraft	weapon	.
在	这	强盗	营	作为	一个	反对	-	飞机	武器	.

他指示飞行员向右偏转，以避开强盗营地中架设的防空机枪。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðiːz] [bɜːrdz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , ” [sed] [bɪl] .

“	Believe	me	,	these	birds	have	a	modern	organization	,	”	said	Bill	.
“	相信	我	,	这些	鸟类	有	一个	现代的	组织	,	”	说	账单	.

“相信我，这些鸟的组织结构非常现代化，”比尔说道。

“ [ænd; ənd] [lʊk] , ['sækstn] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ðer; ðər] .

“	And	look	,	Saxton	over	to	the	right	there	.
“	和	看	,	萨克斯顿	超过	到	这	正确的	那里	.

“看，右边那边是萨克斯顿。”

[siː] [ðæt] [skaɪ] - [bluː] ['mɑːnəpleɪn] ?

See	that	sky	-	blue	monoplane	?
看	那	天空	-	蓝色的	单平面	?

看到那架天蓝色的单翼飞机了吗?

[baɪ] ['gɑːli] , [ðeə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] .

By	golly	,	they're	getting	ready	to	take	off	.
经过	发誓	,	它们是	获得	准备好	到	拿	离开	.

我的天哪，他们准备起飞了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [doʊ] , [aɪl] [bet] .

And	with	the	dough	,	I'll	bet	.
和	和	这	面团	,	患病的	赌注	.

我敢打赌，肯定是用那笔钱。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [truː] [ɪ'nʌf] .

”	It	seemed	true	enough	.
”	它	似乎	真的	足够的	.

“这似乎确实如此。”

[hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [boʊl] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːrkjələr] [pleɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪmɪŋ] [hɪlz] [wʌz; wəz]

Here	in	a	natural	bowl	made	by	a	circular	plain	and	the	rimming	hills	was
这里	在	一个	自然的	碗	制成	经过	一个	圆	清楚的	和	这	边缘摩擦	丘陵	曾是

[ə; eɪ] ['spiːdi] - ['lʊkɪŋ] ['mɑːnəpleɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['endʒɪn] [ɔːl'redi] ['wɔːrmɪŋ] [ʌp] .

a	speedy	-	looking	monoplane	with	its	engine	already	warming	up	.
一个	迅速	-	寻找	单平面	和	它是	引擎	已经	变暖	向上	.

在圆形平原和环绕山丘形成的天然碗状地形中，一架看起来速度很快的单翼飞机引擎已经开始预热。

[ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [θriː] [men] [wɜːr; wər] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

On	the	ground	three	men	were	gesticulating	to	each	other	,
在	这	地面	三	男人	是	做手势	到	每个	其他	,

地上三个男人正互相比划着手势，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [tɔːrd] ['bɪlz] [ʃɪp] , [ˌwerə'pɑːn] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn]

and	one	of	them	pointed	up	toward	Bill's	ship	,	whereupon	all	of	them	ran
和	一	的	他们	尖	向上	朝向	法案的	船	,	于是	全部	的	他们	跑

[fɔːr; fər]['kʌvər] .

for	cover	.
为了	覆盖	.

其中一人指着比尔的船，于是所有人都赶紧找地方躲了起来。

[bɪl] [swʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [prɪ'saɪs] [eɪm] ,

Bill	swung	over	the	plane	and	,	taking	precise	aim	,
账单	摇摆	超过	这	飞机	和	,	采取	精确的	目的	,

比尔荡过飞机，精准地瞄准，

[let][goʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːmz] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [rekt] [greɪ] [ʃɪp] .

let	go	two	of	the	bombs	he	had	taken	from	the	wrecked	gray	ship	.
让	去	二	的	这	炸弹	他	有	已采取	从	这	损毁	灰色的	船	.

他扔下了从那艘沉没的灰色船上取下的两枚炸弹。

[ðə; ði]['sekənd][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] ['skwerli] [ænd; ənd][tɪp][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɑːn][wʌn]

The	second	one	seemed	to	hit	the	monoplane	squarely	and	tip	it	over	on	one
这	第二	一	似乎	到	打	这	单平面	完全	和	提示	它	超过	在	一

[wɪŋ] .

wing	.
翼	.

第二枚炮弹似乎正中单翼飞机，使其一侧机翼着地而倾覆。

[ðen] [bɪl] ['spaɪrəld] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	Bill	spiraled	down	in	an	effort	to	destroy	the	machine	gun	back	of	the
然后	账单	螺旋状	向下	在	一个	努力	到	破坏	这	机器	枪	后退	的	这

['boʊldər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [mænd] .

bowlder	before	it	could	be	manned	.
保龄球手	前	它	可以	是	有人值守	.

然后比尔螺旋下降，试图在有人操作之前摧毁保龄球机后面的机枪。

['siːzɚ] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

Cesar	pointed	it	out	,
凯撒	尖	它	出去	,

塞萨尔指出了这一点。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [ə; eɪ] - [tæt][ʌv; əv]

and	just	as	he	did	so	there	came	the	quick	rat	-	a	-	tat	-	a	-	tat	of
和	只是	作为	他	做过	所以	那里	来了	这	快的	鼠	-	一个	-	塔特	-	一个	-	塔特	的

[mə'ʃiːn] [gʌn] ['bulits] .

machine	gun	bullets	.
机器	枪	子弹	.

就在他这么做的时候，一阵急促的机枪子弹扫射而来。

[bɪl] ['θrɔtld] [hɪz; ɪz]['moʊtər][ænd; ənd] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

Bill	throttled	his	motor	and	swung	to	the	right	,
账单	节流	他的	发动机	和	摇摆	到	这	正确的	,

比尔加大油门，向右转弯。

[ðen] ['səːkld][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

then	circled	and	made	a	landing	at	the	far	end	of	the	field	.
然后	圈起来	和	制成	一个	降落	在	这	远的	结尾	的	这	场地	.

然后盘旋了一圈，降落在了场地的远端。

“ [ðæt] ['ʌðər] ['pleɪnz] [aʊt][ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That	other	plane's	out	of	commission	,	”	he	said	.
“	那	其他	飞机的	出去	的	委员会	,	”	他	说	.

“另一架飞机已经无法使用了，”他说。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][left][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [ɪn] .
“ We want to have one left to get away in .
” 我们 想 到 有 一 左边 到 得到 离开 在 .

“我们想留一辆用来逃跑。”

[daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈbeliz] , [men] , [ænd; ənd] [kiːp] [tuː; tə] [ˈʃeltər] .
Down on your bellies , men , and keep to shelter .
向下 在 你的 肚子 , 男人 , 和 保持 到 庇护所 .

男人们，趴下，待在掩体里。

[wiːl] [faɪt] [ðɪs] [ˈækʃ(ə)n] [aʊt] [raɪt] [daʊn] [hɪr] .
We'll fight this action out right down here .
出色地 斗争 这 行动 出去 正确的 向下 这里 .

我们将在这里决一死战。

” [hiː; hi] [ˈtæksɪ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][spɜːr][ʌv; əv] [hɪl] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [gʌn]
” He taxied his ship behind a spur of hill out of range of the machine gun
” 他 出租车 他的 船 在后面 一个 刺 的 爬坡道 出去 的 范围 的 这 机器 枪
.
:
.

“他驾驶着飞船躲到一座小山丘后面，脱离了机枪的射程。”

[ðen] , [ˈraɪf(ə)l][ɪn][hænd] , [hiː; hi][held][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈkɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ˈsækstn][ænd; ənd] [ˈsiːzɚ] .
Then , rifle in hand , he held a quick conference with Saxton and Cesar .
然后 , 步枪 在 手 , 他 握住 一个 快的 会议 和 萨克斯顿 和 凯撒 .

然后，他手持步枪，与萨克斯顿和塞萨尔进行了一次简短的会谈。

“ [juː; jʊ][foʊks] [kiːp] [ɪn] [ˈʃeltər] [bɪˈhaɪnd] [ðiːz] [ˈrɑːks] [hɪr] , [ænd; ənd] [drɔː] [ðæt] [ˈboʊzoʊz][ˈfaɪər] , ”
“ You folks keep in shelter behind these rocks here , and draw that bozo's fire , ”
” 你 各位 保持 在 庇护所 在后面 这些 岩石 这里 , 和 画 那 小丑们 火 , ”
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“你们躲在这些岩石后面，吸引那个傻瓜的火力，”他说。

“ [ðeɪv] [gɑːt][bæd][ˈmedɪs(ə)n][ðer; ðər] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌaʊtməˈnuːvər]
“ They've got bad medicine there , but we may be able to outmaneuver
” 他们有 得到 坏的 药品 那里 , 但 我们 可能 是 有能力的 到 智取
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“他们那里的医疗条件很差，但我们或许能够智胜他们。”

” [hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [kriːp] [ʌp][ðə; ði][saɪd] [treɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] ,
” His plan was to creep up the side trail with his rifle ,
” 他的 计划 曾是 到 潜行者 向上 这 边 踪迹 和 他的 步枪 ,

他的计划是带着步枪沿着岔路悄悄靠近。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈgʌnər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .
and try to get the machine gunner from the rear .
和 尝试 到 得到 这 机器 炮手 从 这 后部 .

并尝试从后方击毙机枪手。

[ˈsiːzɚ] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][gʌn] [wʌz; wəz] [rɪgd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈswɪv(ə)l] ,
Cesar had said that the gun was rigged on a swivel ,
凯撒 有 说 那 这 枪 曾是 作弊 在 一个 旋转 ,

塞萨尔曾说过，那门枪是装在旋转架上的。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [men] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðer; ðər]

but	if	one	of	the	other	three	men	turned	it	back	in	his	direction	there
但	如果	一	的	这	其他	三	男人	转向	它	后退	在	他的	方向	那里

[wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['boʊldər] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [tu:; tə] [teɪk] ['ʃeltər] ,

were	plenty	of	rocks	and	bowlders	behind	which	to	take	shelter	,
是	很多	的	岩石	和	保龄球手	在后面	哪个	到	拿	庇护所	,

但如果其他三人中的任何一人将炮口转向他，后面有很多岩石和巨石可以躲避。

[ænd; ənd]['sækstn][ænd; ənd] ['si:zɝ] [kʊd; kəd] [ðen] [tʃɑ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

and	Saxton	and	Cesar	could	then	charge	from	the	front	.
和	萨克斯顿	和	凯撒	可以	然后	收费	从	这	正面	.

然后萨克斯顿和凯撒就可以从正面发起冲锋。

[bɪl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['kɔ:ʃəsli] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [treɪl] ,

Bill	made	his	way	cautiously	up	the	mountain	trail	,
账单	制成	他的	方式	谨慎地	向上	这	山	踪迹	,

比尔小心翼翼地沿着山路向上走去。

['sə:kld][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] .

circled	to	the	right	and	picked	his	way	down	the	slope	.
圈起来	到	这	正确的	和	挑选	他的	方式	向下	这	坡	.

他向右绕了一圈，小心翼翼地沿着斜坡往下走。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['frendli] ['boʊldər] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ,

He	found	a	friendly	bowlder	halfway	down	the	slope	,
他	成立	一个	友好的	保龄球手	半	向下	这	坡	,

他在半山腰遇到了一位友好的保龄球手。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði][hæt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ə'baʊt]

and	to	his	delight	could	make	out	the	hat	of	one	of	the	men	about
和	到	他的	喜	可以	制作	出去	这	帽子	的	一	的	这	男人	关于

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [gʌn] .

the	machine	gun	.
这	机器	枪	.

令他高兴的是，他能辨认出机枪旁其中一个人的帽子。

[hi:; hi] [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm][ænd; ənd]['faɪərd] .

He	took	careful	aim	and	fired	.
他	采取	小心	目的	和	被解雇	.

他仔细瞄准后开火了。

[ðə; ði][hæt] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bi'li:vd] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][hɪz; ɪz][mæn] ,

The	hat	disappeared	,	and	he	believed	he	had	got	his	man	,
这	帽子	消失	,	和	他	相信	他	有	得到	他的	男人	,

帽子不见了，他以为自己抓到人了。

[fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,

for	one	of	the	others	took	to	his	heels	,
为了	一	的	这	其他的	采取	到	他的	高跟鞋	,

其中一人拔腿就跑。

['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] [wɪtʃ] [led][pæst][ðə; ði] ['boʊldər] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ]

running	up	the	slope	which	led	past	the	bowlder	at	a	distance	of	about	a
跑步	向上	这	坡	哪个	引领	过去的	这	保龄球手	在	一个	距离	的	关于	一个

['hʌndrəd] [ja:dz] .

hundred	yards	.
百	码	.

沿着斜坡向上跑，经过保龄球手大约一百码远的地方。

['evɪdəntli] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gest] [ðæt] [æn; ən] ['enəmi] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['boʊldər] .

Evidently	he	had	not	guessed	that	an	enemy	was	behind	the	bowlder	.
显然	他	有	不是	猜对了	那	一个	敌人	曾是	在后面	这	保龄球手	.

显然他没有料到投球手背后是敌人。

[bɪl] [druː] [ə; eɪ] [biːd] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['mænz][legz] , [ænd; ənd] ['tɔpld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

Bill	drew	a	bead	on	the	running	man's	legs	,	and	toppled	him	to	the	ground
账单	画	一个	珠子	在	这	跑步	男人的	腿	,	和	倾覆	他	到	这	地面

.

:

.

比尔瞄准了奔跑者的双腿，把他打倒在地。

[bʌt; bət][ðə; ði][ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [ə; eɪ] - [tæt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] [broʊk] [aʊt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

But	the	rat	-	a	-	tat	-	a	-	tat	of	the	machine	gun	broke	out	occasionally	,
但	这	鼠	-	一个	-	塔特	-	一个	-	塔特	的	这	机器	枪	打破	出去	偶尔	,

但机枪的哒哒哒声偶尔还是会响起。

['pruːviŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnər] [wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði][men]

proving	that	the	machine	gunner	was	alive	and	was	trying	to	get	the	men
证明	那	这	机器	炮手	曾是	活	和	曾是	尝试	到	得到	这	男人

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

in	front	of	him	.
在	正面	的	他	.

这证明机枪手还活着，并且正在试图救他前面的人。

[bɪl] [hɪm'self][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

Bill	himself	had	not	been	discovered	.
账单	他自己	有	不是	到过	发现	.

比尔本人尚未被发现。

[hiː; hi] [krept] ['fɑːrðər] [bæk] [ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

He	crept	farther	back	and	over	to	the	right	.
他	悄悄地爬	更远	后退	和	超过	到	这	正确的	.

他悄悄地往后退，又往右边挪了挪。

[θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['naɪsli] .

Things	were	going	nicely	.
事物	是	去	很好	.

一切进展顺利。

['sækstn][ænd; ənd] ['siːzɚ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [tuː]

Saxton	and	Cesar	had	a	good	chance	if	they	did	not	show	themselves	too
萨克斯顿	和	凯撒	有	一个	好的	机会	如果	他们	做过	不是	展示	他们自己	也

['klɪrli] ,

clearly	,
清楚地	,

如果萨克斯顿和塞萨尔不表现得太明显，他们很有机会。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ðæt] ['gʌnər] .

and	all	he	had	to	do	now	was	to	get	that	gunner	.
和	全部	他	有	到	做	现在	曾是	到	得到	那	炮手	.

他现在要做的就是抓住那个炮手。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['tɑːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][raɪz] [ðæt]

He	took	to	his	hands	and	knees	and	had	topped	a	little	rise	that
他	采取	到	他的	双手	和	膝盖	和	有	顶峰	一个	小的	上升	那

[hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

he	thought	would	give	him	command	of	the	machine	gun	position	,
他	想法	会	给	他	命令	的	这	机器	枪	位置	,

他跪在地上，爬上了一小块高地，他认为从那里可以控制机枪阵地。

[wen] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn][hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðər] [mæn] ['kriːpɪŋ]
when far to the right in the rear of the gun he saw another man creeping
什么时候 远的 到 这 正确的 在 这 后部 的 这 枪 他 锯 其他 男人 爬行
[ə'lɔːŋ] .
along .
沿着 .

当他看到枪后方右侧远处还有另一个人正悄悄地走来时。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['faɪər] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][mæn] [reɪzd]
He raised his rifle and was about to fire , but then the man raised
他 提高 他的 步枪 和 曾是 关于 到 火 , 但 然后 这 男人 提高
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

他举起步枪正要开枪，但这时那人抬起了头。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][kæp][hiː; hi] [wɔːr] [bɪl] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sækstn] .
and from the cap he wore Bill could see that it was Saxton .
和 从 这 帽 他 穿着 账单 可以 看 那 它 曾是 萨克斯顿 .

从他戴的帽子上，比尔认出那是萨克斯顿。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][æt; ət]['sækstn] ,
He stood up and waved his hat at Saxton ,
他 站立 向上 和 挥手 他的 帽子 在 萨克斯顿 ,

他站起身，朝萨克斯顿挥了挥帽子。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [maɪt] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [meɪd]
so that the latter might not make the same mistake that he had almost made
所以 那 这 后者 可能 不是 制作 这 相同的 错误 那 他 有 几乎 制成
— ['faɪər][ɑːn][ə; eɪ] [frend] .
— fire on a friend .
— 火 在 一个 朋友 .

以免后者重蹈覆辙，犯下他几乎犯过的同样的错误——向朋友开枪。

['sækstn] [weɪvd] [bæk] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
Saxton waved back , and hastened toward him .
萨克斯顿 挥手 后退 , 和 加快 朝向 他 .

萨克斯顿挥手回应，并加快脚步朝他走去。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [krept] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] ['rɑːks] ,
The two of them crept back of a screen of rocks ,
这 二 的 他们 悄悄地爬 后退 的 一个 屏幕 的 岩石 ,

两人悄悄地从一排岩石后退了回去。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [sɔː] [ðə; ði] [hʌntʃt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnər] [bæk]
and to their delight saw the hunched figure of the machine gunner back
和 到 他们的 喜 锯 这 弓着背 数字 的 这 机器 炮手 后退
[ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊldər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of the bowlder in front of them .
的 这 保龄球手 在 正面 的 他们 .

令他们欣喜的是，他们看到机枪手的弓背影就在他们面前的保龄球手身后。

“ [wiːl] ['faɪər] [tə'geðər] , ” [bɪl] [sə'dʒestɪd] .
“ We'll fire together , ” Bill suggested .
“ 出色地 火 一起 , ” 账单 建议 .

"我们一起开火，"比尔提议道。

“ [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['iːzi] .
“ This is too easy .
“ 这 是 也 简单的 .

“这太容易了。”

[ðen] [wi:l] ['nevər] [noʊ] [wɪtʃ] ['bʊlɪt] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
Then we'll never know which bullet killed him .
然后 出色地 绝不 知道 哪个 子弹 被杀 他 .

这样我们就永远无法知道是哪颗子弹夺去了他的生命。

" [ðeɪ] ['faɪərd] .
" They fired .
" 他们 被解雇 .

他们开火了。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][gʌn] [slʌmpt] ['fɔ:rwərd] .
The man at the gun slumped forward .
这 男人 在 这 枪 瘫倒 向前 .

持枪男子向前瘫倒在地。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mu:v] [ə'gen] .
They waited a moment , but he did not move again .
他们 等待 一个 片刻 , 但 他 做过 不是 移动 再次 .

他们等了一会儿，但他仍然一动不动。

" [wel] , [ðæts] [ðæt] , " [sed] [bɪl] .
" Well , that's that , " said Bill .
" 出色地 , 那就是 那 , " 说 账单 .

"好了，就到此为止吧。"比尔说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:v] [wʌn][ðə; ði] [fi:ld] .
" I think we've won the field .
" 我 思考 我们已经 韩元 这 场地 .

"我认为我们已经赢得了这场比赛。"

" [hi:; hi][hæd; həd]['hɑ:rdli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] [wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [spæt] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑ:k]
" He had hardly finished the sentence when a bullet spatted against a rock
" 他 有 几乎 完成的 这 句子 什么时候 一个 子弹 争吵 反对 一个 岩石
[bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
back of them ,
后退 的 他们 ,

"他话音未落，一颗子弹就击中了他们身后的一块岩石。"

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kɪkt] [ʌp][ðə; ði][dʌst][æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] .
and another kicked up the dust at their feet .
和 其他 踢 向上 这 灰尘 在 他们的 脚 .

另一只脚扬起了一阵尘土。

[bəuθ][men] [θru:] [ðəm'selvz] [flæt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
Both men threw themselves flat on the ground .
两个都 男人 扔 他们自己 平坦的 在 这 地面 .

两人都俯身趴倒在地。

" [aɪ] [ges] [aɪ][spoʊk] [tu:] [su:n] , " [sed] [bɪl] .
" I guess I spoke too soon , " said Bill .
" 我 猜测 我 辐 也 很快 , " 说 账单 .

"看来我话说得太早了，"比尔说道。

" [aɪ] ['tɔpld] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .
" I toppled a fellow a few minutes ago .
" 我 倾覆 一个 同伴 一个 很少 分钟 前 .

"几分钟前我撞倒了一个人。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ʌp][ðə; ði][treɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][leg] .
He was running back up the trail , and I think I got him in the leg .
他 曾是 跑步 后退 向上 这 踪迹 , 和 我 思考 我 得到 他 在 这 腿 .

他当时正沿着小路往回跑，我想我打中了他的腿。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'triːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd]

He	must	have	beat	it	back	to	some	retreat	for	a	rifle	,	and
他	必须	有	打	它	后退	到	一些	撤退	为了	一个	步枪	,	和

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

this	is	the	result	.
这	是	这	结果	.

他一定是把敌人打退到某个地方找了把步枪，结果就成了这样。

[dəunt] [ʃoʊ] [jɔːr'self] , ['sækstn] .

Don't	show	yourself	,	Saxton	.
不	展示	你自己	,	萨克斯顿	.

别现身，萨克斯顿。

[wiːl] [ˌaʊt'weɪt] [hɪm; ɪm] .

We'll	outwait	him	.
出色地	等待	他	.

我们会等他。

〞 [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ɑːn][ðer; ðər] ['stʌməks] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊldər] ,

〞	They	lay	there	on	their	stomachs	back	of	the	bowlder	,
〞	他们	躺	那里	在	他们的	胃	后退	的	这	保龄球手	,

他们趴在保龄球手的背上，

[ðer; ðər]['raɪfəlz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bændɪt] .

their	rifles	ready	for	the	first	sign	of	the	remaining	bandit	.
他们的	步枪	准备好	为了	这	第一的	符号	的	这	其余的	土匪	.

他们举着步枪，随时准备捕捉残余匪徒的踪迹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt][wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɑːn]

But	it	seemed	that	it	was	always	the	unexpected	that	was	happening	on
但	它	似乎	那	它	曾是	总是	这	意外	那	曾是	发生	在

[ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .

this	eventful	day	.
这	多事	天	.

但在这个充满变数的日子里，似乎总是意想不到的事情发生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

There	was	the	roar	of	a	motor	below	in	the	field	.
那里	曾是	这	吼	的	一个	发动机	以下	在	这	场地	.

田野下方传来马达的轰鸣声。

[bɪl] [ʌn'kɑːnʃəsli] [meɪd] [hɪm'self][æn; ən] [ə'træktɪv] ['tɑːrgɪt][æz; əz][hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt]

Bill	unconsciously	made	himself	an	attractive	target	as	he	sat	up	and	looked
账单	不知不觉	制成	他自己	一个	吸引人的	目标	作为	他	卫星	向上	和	看起来

[æt; ət]['sækstn] ['ʃɑːrpli] .

at	Saxton	sharply	.
在	萨克斯顿	尖锐地	.

比尔坐起身来，目光锐利地盯着萨克斯顿，无意中让自己成为了一个显眼的目标。

“ ['hoʊli] ['sʌ.fər.ɪn] - ['moʊzəs] !

“	Holy	sufferin	'	Moses	!
“	圣	遭受	-	摩西	!

“圣洁的受苦的摩西！”

〞 [hiː; hi] [sed] .

〞	he	said	.
〞	他	说	.

他说。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [ʃɪp] .

“	That	must	be	my	ship	.
“	那	必须	是	我的	船	.

“那一定是我的船。”

['meɪbi] [ðə; ði][θɜːrd] [stɪk] - [ʌp] [gai] , [ɔːr] —
Maybe the third stick - up guy , or —
或许 这 第三 戳 - 向上 盖伊 , 或者 —

或许是第三个持枪歹徒，或者——

" [hiː; hi] ['reɪst] [daʊn] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [fiːld] , ['sækstn][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
" He raced down straight toward the field , Saxton on his heels .
" 他 比赛 向下 直的 朝向 这 场地 , 萨克斯顿 在 他的 高跟鞋 .

他径直朝球场飞奔而去，萨克斯顿紧随其后。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn][ænd; ənd][ɪts] [ded] ['gʌnər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn][taɪm]
As they passed the machine gun and its dead gunner they were just in time
作为 他们 通过了 这 机器 枪 和 它是 死的 炮手 他们 是 只是 在 时间
[tuː; tə] [siː] ['bɑrloʊz] [mə'ʃiːn] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [er] .
to see Barlow's machine take to the air .
到 看 巴洛的 机器 拿 到 这 空气 .

当他们经过机枪和死去的机枪手时，正好看到巴洛的飞机升空。

[æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪ] - [stɪk] [wʌz; wəz]['pedroʊ] ['siːzɚ] .
At the joy - stick was Pedro Cesar .
在 这 喜悦 - 戳 曾是 佩德罗 凯撒 .

操纵杆前坐着的是佩德罗·塞萨尔。

[bɪl] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪn] ,
Bill stopped and sent a rifle bullet at the plane ,
账单 停止 和 发送 一个 步枪 子弹 在 这 飞机 ,

比尔停下脚步，向飞机发射了一颗步枪子弹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] ['kɑːmli] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['siːzɚ] ['pleɪfəli] [tɔːst] [ə; eɪ]
but the ship sailed calmly through the air , and Cesar playfully tossed a
但 这 船 航行 平静地 通过 这 空气 , 和 凯撒 嬉戏地 抛掷 一个
[grə'neɪd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .
grenade over the side .
手榴弹 超过 这 边 .

但飞船平静地在空中航行，塞萨尔嬉闹着将一枚手榴弹扔到船外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'sploʊdɪd][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [men] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
It exploded a few yards away from the bewildered men on the ground .
它 爆炸了 一个 很少 码 离开 从 这 困惑 男人 在 这 地面 .

它在距离地面上惊魂未定的人们几码远的地方爆炸了。

" [aɪl] [bet] [ten] [tuː; tə][wʌn] ['hiːz] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [luːt] [frʌm; frəm] [ðæt] [skaɪ] - [bluː] [wʌn] , " ['ʃaʊtɪd] [bɪl]
" I'll bet ten to one he's loaded the loot from that sky - blue one , " shouted Bill
" 患病的 赌注 十 到 一 他是 已加载 这 抢劫 从 那 天空 - 蓝色的 一 , " 喊叫 账单
.
:
.

"我敢打赌，他肯定是从那辆天蓝色的车里装的赃物，"比尔喊道。

[hiː; hi] [striːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['sægɪŋ] ['mɑːnəpleɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn]
He streaked over to the sagging monoplane , and found that his prediction
他 条纹 超过 到 这 下垂 单平面 , 和 成立 那 他的 预言
[wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [truː] .
was only too true .
曾是 仅有的 也 真的 .

他飞奔到摇摇欲坠的单翼飞机旁，发现他的预言完全应验了。

['pedroʊ][hæd; həd]['ɔːlsoʊ]['teɪkən][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [grə'neɪdz] .
Pedro had also taken the box of grenades .
佩德罗 有 还 已采取 这 盒子 的 手榴弹 .

佩德罗还拿走了那箱手榴弹。

“ [maɪ] [fɔːlt] !
“ My fault !
“ 我的 过错 !

“我的错！”

” ['sækstn] [əd'mɪtɪd] .
” Saxton admitted .
” 萨克斯顿 承认 .

萨克斯顿承认道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [dʌm] - [bel] !
“ What a dumb - bell !
“ 什么 一个 哑的 - 钟 !

“真是个笨蛋！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [steɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .
I should have stayed and watched him .
我 应该 有 入住 和 观看 他 .

我应该留下来看他的。

[naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ræts][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] .
Now the little rat's got away with everything .
现在 这 小的 老鼠的 得到 离开 和 一切 .

现在这只小老鼠逍遥法外了。

” [sækstənz] ['krestfɔːlən] ['penɪtəns] [tʌtʃt] [bɪl] ['ræðər] ['hjuːmərəsli] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] .
” Saxton's crestfallen penitence touched Bill rather humorously , despite the circumstances .
” 萨克斯顿 垂头丧气 忏悔 感动 账单 相当 幽默地 , 尽管 这 情况 .

尽管情况特殊，但萨克斯顿沮丧的忏悔却让比尔觉得颇为滑稽。

“ [aɪ] [ges] [its] ['pedroʊ] ['siːzərz] , ” ['ænsər] ['sækstn] .
“ I guess it's Pedro Cesar's , ” answered Saxton .
“ 我 猜测 它是 佩德罗 凯撒的 , ” 回答 萨克斯顿 .

“我猜是佩德罗·塞萨尔的，”萨克斯顿回答道。

“ ['siːzərz] [goʊld] , ['siːzərz] [pleɪn] , [ænd; ənd] ['siːzərz] [bæŋk] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [ker] .
“ Cesar's gold , Cesar's plane , and Cesar's bank , for all I care .
“ 凯撒的 金子 , 凯撒的 飞机 , 和 凯撒的 银行 , 为了 全部 我 关心 .

“凯撒的黄金、凯撒的飞机、凯撒的银行，我都不在乎。”

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
But believe me ,
但 相信 我 ,

但请相信我，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ][hændz][ɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['grizər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] - [aɪv]
if I could get my hands on that little greaser it would be a case of ' I've
如果 我 可以 得到 我的 双手 在 那 小的 油腻男 它 会 是 一个 案件 的 - 我已经
[kʌm] [tuː; tə] ['beri] ['siːzɝ] ,
come to bury Cesar ,
来 到 埋葬 凯撒 ,

如果我能抓住那个小混混，那就会变成“我来埋葬凯撒了”，

- [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ˌem 'iː] !
' believe you me !
- 相信 你 我 !

相信我！

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [bɪl] ?
What's the matter , Bill ?
是什么 这 事情 , 账单 ?

比尔，你怎么了？

['sʌmθɪŋ] [els] [rɔ:ŋ] ?
Something else wrong ?
某物 别的 错误的 ?

还有其他问题吗?

" [bɪl] ['bɑ:ləu] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] - [blu:] ['mɑ:nəpleɪn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
" Bill Barlow was looking at the sky - blue monoplane as if it was
" 账单 巴洛 曾是 寻找 在 这 天空 - 蓝色的 单平面 作为 如果 它 曾是
[bɪ'wɪtʃt] ,
bewitched ,
着迷 ,

比尔·巴洛凝视着那架天蓝色的单翼飞机，仿佛它被施了魔法一般。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hɪm'self][wʌz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
and as if he himself was bewitched along with it .
和 作为 如果 他 他自己 曾是 着迷 沿着 和 它 .

仿佛他自己也中了邪似的。

" [waɪ] — [waɪ] — " [hi:; hi]['stɑ:rtɪd] .
" Why — why — " he started .
" 为什么 — 为什么 — " 他 开始 .

"为什么——为什么——"他开口说道。

" [baɪ]['gɑ:li] , [mæn] , " [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] ['ʃaʊtɪd] ,
" By golly , man , " he almost shouted ,
" 经过 发誓 , 男人 , " 他 几乎 喊叫 ,

"我的天哪！"他几乎是喊出来的。

" [ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [skaɪ] - [blu:] [ʃɪp] [ɪk'sept] [ðæt] [ðɪs] [kən'troʊl]['waɪər][ɪz]
" there's not a thing wrong with this sky - blue ship except that this control wire is
" 有 不是 一个 事物 错误的 和 这 天空 - 蓝色的 船 除了 那 这 控制 金属丝 是
[snæpt] .
snapped .
啪啪 .

"这艘天蓝色的飞船没有任何问题，只是控制线断了。"

['pedroʊ] ['dɪdnt] [stɑ:p][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [bu:b] !
Pedro didn't stop to examine it , the boob !
佩德罗 没有 停止 到 检查 它 , 这 胸部 !

佩德罗竟然没停下来仔细看看，那个乳房！

" [ɔ:l'redi] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]['plaɪərz] .
" Already he was taking out his pliers .
" 已经 他 曾是 采取 出去 他的 钳 .

他已经拿出了钳子。

" [wi:l] [bi:; bi][ʌp][ɪn][ðə; ði][er][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .
" We'll be up in the air in less than fifteen minutes .
" 出色地 是 向上 在 这 空气 在 较少的 比 十五 分钟 .

"不到十五分钟，我们就能升空了。"

" [hi:; hi] [fɪkst] [ðə; ði]['waɪər][ɪn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][taɪm] , [hi:; hi][ænd; ənd]['sækstn] ['streɪtnd] [ʌp][ðə; ði]
" He fixed the wire in record time , he and Saxton straightened up the
" 他 固定的 这 金属丝 在 记录 时间 , 他 和 萨克斯顿 拉直 向上 这
[pleɪn] ,
plane ,
飞机 ,

"他以创纪录的速度修好了电线，他和萨克斯顿一起把飞机扶正了。"

[pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [gʌn] ['boʊldər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɔ:ŋgər] [teɪk] - [ɔ:f] ,
pushed it back toward the machine gun bowlder for a longer take - off ,
推动 它 后退 朝向 这 机器 枪 保龄球手 为了 一个 更长 拿 - 离开 ,

为了获得更长的起飞距离，它被推回了机枪掩体附近。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ðə; ðɪ]['moʊtər][wʌz; wəz] [hwɜːɪŋ] .

and	a	few	seconds	later	the	motor	was	whirring	.
和	一个	很少	秒	之后	这	发动机	曾是	嗡嗡声	.

几秒钟后，马达开始嗡嗡作响。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [kɔːld] [bæk] [bɪl] , [æz; əz][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['boʊldər] .

“	Just	a	minute	,	”	called	back	Bill	,	as	he	disappeared	behind	the	bowlder	.
“	只是	一个	分钟	,	”	称为	后退	账单	,	作为	他	消失	在后面	这	保龄球手	.

“稍等一下，”比尔一边说着，一边消失在保龄球手身后。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɑːkpɪt] .

He	returned	with	the	machine	gun	and	started	to	lift	it	into	the	cockpit	.
他	返回	和	这	机器	枪	和	开始	到	举起	它	进入	这	座舱	.

他带着机枪回来，开始把它抬进驾驶舱。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [rɪgd] [ʌp][æz; əz] [snʌg] [æz; əz][maɪ][oʊld] ['braʊnɪŋ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ;

“	It	won't	be	rigged	up	as	snug	as	my	old	Browning	,	”	he	explained	;
“	它	惯于	是	作弊	向上	作为	舒适	作为	我的	老的	勃朗宁	,	”	他	解释	;

“它不会像我的老勃朗宁步枪那样严丝合缝，”他解释说；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ʃuːt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [drʌm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

“	but	it	can	shoot	,	and	there's	a	drum	in	it	already	.
“	但	它	能	射击	,	和	有	一个	鼓	在	它	已经	.

“但它可以发射子弹，而且里面已经有弹鼓了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃɪp] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['lulu] .

And	this	ship	looks	like	a	lulu	.
和	这	船	看起来	喜欢	一个	露露	.

这艘船看起来像一艘豪华游艇。

[ɪf] [aɪ][dəunt][ˌoʊvər'teɪk] [ðæt] [griːs] [bɔːl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gets][tuː; tə][ðə; ðɪ]['bɔːrdər][maɪ] [neɪm] ['iznt]

If	I	don't	overtake	that	grease	ball	before	he	gets	to	the	border	my	name	isn't
如果	我	不	超过	那	润滑脂	球	前	他	获得	到	这	边界	我的	姓名	不是

['lʌki] [bɪl] ['bɑːləu] .

Lucky	Bill	Barlow	.
幸运的	账单	巴洛	.

如果我不能在那个油腻的家伙到达边境之前超过他，我就不是幸运的比尔·巴洛了。

[ðɪs] [tɔɪ] ['kɑːmɪt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['goʊɪŋ]

This	toy	comet	ought	to	be	able	to	do	a	hundred	and	a	half	going
这	玩具	彗星	应该	到	是	有能力的	到	做	一个	百	和	一个	一半	去

['bækwərd] .

backward	.
落后	.

这颗玩具彗星应该能倒退一百五十公里。

” [æt; ət] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bɔːrdər] , [bɪl] ['θrɔtld] [hɪz; ɪz]['moʊtər][ænd; ənd]

”	At	Valmora	,	on	the	way	to	the	border	,	Bill	throttled	his	motor	and
”	在	瓦尔莫拉	,	在	这	方式	到	这	边界	,	账单	节流	他的	发动机	和

[brɪ'gæn][tuː; tə] ['vɔlplein] .

began	to	volplane	.
开始	到	滑翔	.

“在瓦尔莫拉，前往边境的路上，比尔加大了发动机的油门，开始滑翔。”

“ [wɒts] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə] ? ” [æskt] ['sækstn] .

“	What's	the	idea	?	”	asked	Saxton	.
“	是什么	这	主意	?	”	问	萨克斯顿	.

“你的想法是什么？”萨克斯顿问道。

“ [weɪt] !

“	Wait	!
“	等待	!

“等待！

” [bɪl] [kə'mɑːndid] .
” **Bill** **commanded** **.**
” 账单 命令 .

“比尔命令道。”

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .
He **made** **the** **landing** **.**
他 制成 这 降落 .

他成功着陆了。

“ [get] [aʊt] , [oʊld][pæl] , ” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['bæŋkər] .
“ **Get** **out** **,** **old** **pal** **,** **”** **he** **told** **the** **banker** **.**
“ 得到 出去 , 老的 朋友 , ” 他 讲述 这 银行家 .

“滚出去，老伙计，”他对银行家说。

“ [aɪm][ə'loʊn] [ðɪs] [taɪm] , [bɔɪ] .
“ **I'm** **alone** **this** **time** **,** **boy** **.**
“ 我是 独自的 这 时间 , 男生 .

“这次我一个人，小子。”

['siːzɚ] [ɪz][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr][ɪz]['soʊloʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɪnɪt]
Cesar **is** **alone** **,** **and** **this** **is** **my** **ship** **,** **and** **the** **war** **is** **solo** **from** **this** **minute**
凯撒 是 独自的 , 和 这 是 我的 船 , 和 这 战争 是 独奏 从 这 分钟
,
,
,

凯撒孤身一人，这是我的船，从这一刻起，战争将由我独自一人打响。

[ʌn'tɪl][aɪ] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [doʊ] .
until **I** **come** **back** **with** **the** **dough** **.**
直到 我 来 后退 和 这 面团 .

直到我带着面团回来。

” [hiː; hi] [stʌk] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['pætɪd] ['sækstn][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
” **He** **stuck** **out** **his** **hand** **and** **patted** **Saxton** **on** **the** **shoulder** **.**
” 他 卡住 出去 他的 手 和 轻拍 萨克斯顿 在 这 肩膀 .

他伸出手拍了拍萨克斯顿的肩膀。

“ [soʊ] [lɔːŋ] , [oʊld][pæl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **So** **long** **,** **old** **pal** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 所以 长的 , 老的 朋友 , ” 他 说 .

“再见了，老伙计，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] - [ɜːr; ər][ðə; ði][gʌn][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] - [bluː] ['mɑːnəpleɪn] [went] ['rɔːrɪŋ] [daʊn]
Then **he** **gave** **'** **er** **the** **gun** **and** **the** **sky** **-** **blue** **monoplane** **went** **roaring** **down**
然后 他 给予 - 呃 这 枪 和 这 天空 - 蓝色的 单平面 去 咆哮 向下
[ðə; ði] [fiːld] .
the **field** **.**
这 场地 .

然后他把枪递给了她，那架天蓝色的单翼飞机轰鸣着冲向了田野。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsænə'tɔːriəm][æt; ət] ,
Beneath **the** **cottonwoods** **in** **front** **of** **the** **sanatorium** **at** **Valmora** **,**
下面 这 白杨树 在 正面 的 这 疗养院 在 瓦尔莫拉 ,

在瓦尔莫拉疗养院前的白杨树下，

[fræŋk] [siː] . ['sækstn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['weɪtɪd] ['nɜːrvəsli] .

Frank	C	.	Saxton	and	his	daughter	waited	nervously	.
坦率	C	.	萨克斯顿	和	他的	女儿	等待	紧张地	.

弗兰克·C·萨克斯顿和他的女儿焦急地等待着。

[æn; ən] ['aʊər] [ɪ'læpst] .

An	hour	elapsed	.
一个	小时	过去	.

一个小时过去了。

[tuː] ['aʊərz] .

Two	hours	.
二	小时	.

两个小时。

['sækstn] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Saxton	was	shaking	his	head	.
萨克斯顿	曾是	摇晃	他的	头	.

萨克斯顿摇了摇头。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [ruːθ] .

There	was	concern	in	the	gray	eyes	of	Ruth	.
那里	曾是	忧虑	在	这	灰色的	眼睛	的	露丝	.

露丝灰色的眼睛里充满了担忧。

[θriː] ['aʊərz] .

Three	hours	.
三	小时	.

三个小时。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .

And	a	half	.
和	一个	一半	.

一个半。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [wen] [ruːθ] [spræŋ] [tuː; tə]

The	sun	was	setting	behind	the	ridge	to	the	west	when	Ruth	sprang	to
这	太阳	曾是	环境	在后面	这	岭	到	这	西方	什么时候	露丝	弹簧	到

[hɜːr; hər] [fiːt] ,

her	feet	,
她	脚	,

太阳正西沉在山脊后，露丝猛地站了起来。

[hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [ə'laɪt] .

her	gray	eyes	alight	.
她	灰色的	眼睛	点燃	.

她灰色的眼睛闪闪发光。

“ [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	hear	it	!
“	我	听到	它	!

“我听到了！”

” [ʃiː; ʃi] [jeld] .

”	she	yelled	.
”	她	大喊	.

她喊道。

“ [oʊ] , ['dædi] !

“	Oh	,	daddy	!
“	哦	,	爸爸	!

“哦，爸爸！

['dædi] !
Daddy !
爸爸 !

爸爸!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] — [biː; bi] ['bɪli] !
It must be — be Billy !
它 必须 是 一 是 比利 !

一定是比利!

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [skɪmd] [ə; eɪ][skaɪ] - [bluː] ['mɑːnəpleɪn] .
" Out of the sky to the south skimmed a sky - blue monoplane .
" 出去 的 这 天空 到 这 南 脱脂 一个 天空 - 蓝色的 单平面 .

"一架天蓝色的单翼飞机从南方的天空掠过。"

[ˌaɪ 'tiː] [rɔːrd] [ˌoʊvər'hed] ; [ðen] [ðə; ði] [pleɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θrɔtld] ['moʊtər] ,
It roared overhead ; then the plane , with a throttled motor ,
它 咆哮 开销 ; 然后 这 飞机 , 和 一个 节流 发动机 ,

它从头顶呼啸而过；然后飞机，引擎油门加大，

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [bæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
came into the wind and made a quick bank to the right ,
来了 进入 这 风 和 制成 一个 快的 银行 到 这 正确的 ,

逆风而行，并迅速向右转弯，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][wʌz; wəz] ['baʊnsɪŋ] ['dʒentli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brɔːd] ['eksərsaɪz]
and a few seconds later was bouncing gently along the broad exercise
和 一个 很少 秒 之后 曾是 弹跳 轻轻地 沿着 这 广阔 锻炼
[fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsænə'tɔːriəm] .
field of the sanatorium .
场地 的 这 疗养院 .

几秒钟后，他便在疗养院宽阔的运动场上轻轻地弹跳起来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tæksɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] , [aʊt] [dʒʌmpt] ['wɪljəm] [siː] . ['bɑːləu] .
As it taxied to a stop , out jumped William C . Barlow .
作为 它 出租车 到 一个 停止 , 出去 跳了起来 威廉 C . 巴洛 .

飞机滑行停稳后，威廉·C·巴洛跳了出来。

[hiː; hi] [heild] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .
He hailed his friends and pointed to the cockpit .
他 赞誉 他的 朋友们 和 尖 到 这 座舱 .

他向朋友们打招呼，并指向驾驶舱。

" [ðə; ði] ['bʊliən] !
" The bullion !
" 这 金条 !

"金条!

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['praʊdli] .
" he announced proudly .
" 他 宣布 自豪地 .

他自豪地宣布。

" ['betər] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd][set][ə; eɪ] [gɑːrd] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
" Better leave it here and set a guard till morning .
" 更好的 离开 它 这里 和 放 一个 警卫 直到 早晨 .

"最好把它留在这里，派人守到早上。"

[wiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['pæmpə][ɪn][taɪm][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][bæŋk] .
We'll take it to Pampa in time to open the bank .
出色地 拿 它 到 潘帕斯 在 时间 到 打开 这 银行 .

我们会及时把它送到潘帕，赶在银行开门营业前送到。

" ['sækstn] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
" **Saxton put up the back of his hand and wiped his forehead .**
" 萨克斯顿 放 向上 这 后退 的 他的 手 和 擦拭 他的 前额 .

萨克斯顿抬起手背擦了擦额头。

" [aɪm] ['getɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [wət'evər] [ju:; jʊ] [seɪ] , [bɪl] ['bɑ:ləu] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
" **I'm getting to believe whatever you say , Bill Barlow , " he announced .**
" 我是 获得 到 相信 任何 你 说 , 账单 巴洛 , " 他 宣布 .

"我开始相信你说的任何话了，比尔·巴洛，"他宣布道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [soʊ] .
" **If you say it , it must be so .**
" 如果 你 说 它 , 它 必须 是 所以 .

"你说的就是真的。"

[bʌt; bət] ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪn] — [maɪ] [pleɪn] ? "
But where's the other plane — my plane ? "
但 在哪里? 这 其他 飞机 — 我的 飞机 ? "

但是另一架飞机呢——我的飞机呢?

" [oʊ] , [jes] — [jʊr; jər] [pleɪn] , " [mimikt] [bɪl] , ['grɪnɪŋ] .
" **Oh , yes — your plane , " mimicked Bill , grinning .**
" 哦 , 是的 — 你的 飞机 , " 模仿 账单 , 咧嘴笑 .

"哦，是的——你的飞机，"比尔笑着模仿道。

" [aɪ] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
" **I brought it back for you .**
" 我 带来 它 后退 为了 你 .

"我把它带回来给你了。"

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
Here it is — about the biggest part of it .
这里 它 是 — 关于 这 最大 部分 的 它 .

这就是其中最重要的部分。

" [hi:; hi] ['hændɪd] ['sækstn] [ə; eɪ] ['frægmənt] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rkoʊl] .
" **He handed Saxton a fragment which looked like a piece of charcoal .**
" 他 递交 萨克斯顿 一个 分段 哪个 看起来 喜欢 一个 片 的 木炭 .

他递给萨克斯顿一块碎片，看起来像一块木炭。

" [ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌem 'i:] [soʊ] [lɔ:ŋ] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **That's why it took me so long , " he explained .**
" 那就是 为什么 它 采取 我 所以 长的 , " 他 解释 .

"这就是我花了这么长时间的原因，"他解释道。

" [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɑ:rnd] [θɪŋ] [bə:nd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət] [ðə; ði]
" **I had to wait until the darned thing burned before I could get at the**
" 我 有 到 等待 直到 这 该死的 事物 烧伤 前 我 可以 得到 在 这
['bʊliən] .
bullion .
金条 .

"我不得不等到那该死的东西烧光了才能拿到金条。"

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] [ʃɪp] [naʊ] [ðæt] [meɪks] [jɔ:rz] [lʊk] [laɪk] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] — [ə; eɪ] [paɪl]
But I've got a ship now that makes yours look like just what it is — a pile
但 我已经 得到 一个 船 现在 那 制作 你的 看 喜欢 只是 什么 它 是 — 一个 桩
[ʌv; əv] [dʒʌŋk] ! "
of junk ! "
的 垃圾 ! "

但我现在有艘船了，跟你的船比起来，它简直就是一堆破烂!

“ [juː; jʊ][wɪn] ! ” [sed] ['sækstn] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːr'lesk] [saɪn][ʌv; əv]
“ You win ! ” said Saxton , throwing his hands in the air in a burlesque sign of
“ 你 赢 ! ” 说 萨克斯顿 , 投掷 他的 双手 在 这 空气 在 一个 滑稽剧 符号 的
[sə'rendər] .
surrender .
投降 .

“你赢了！”萨克斯顿说着，举起双手，做出滑稽的投降姿势。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][wɪn] — [ɔːl][ðə; ði] [steɪks] — ['eni] [geɪm] [juː; jʊ] [pleɪ] . ”
“ You could win — all the stakes — any game you play . ”
“ 你 可以 赢 — 全部 这 赌注 — 任何 游戏 你 玩 . ”

“无论你玩什么游戏，你都有可能赢——赢走所有赌注。”

“ [aɪ][dʒʌst] [maɪt] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][ɑːn] [ðæt] , ” [bɪl] [rɪ'plaɪd] ,
“ I just might take you up on that , ” Bill replied ,
“ 我 只是 可能 拿 你 向上 在 那 , ” 账单 回复 ,

“我或许会接受你的提议，”比尔回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['miːnɪŋli] [æt; ət] [ruːθ] ['sækstn] .
and he looked meaningly at Ruth Saxton .
和 他 看起来 有意义的 在 露丝 萨克斯顿 .

他意味深长地看了露丝·萨克斯顿一眼。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][drɑːp][hɜːr; hər] [aɪz] [ðɪs] [taɪm] .
She did not drop her eyes this time .
她 做过 不是 降低 她 眼睛 这 时间 .

这一次，她没有垂下眼帘。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪt] [greɪ] [geɪz] [ʌv; əv][hɜːrz] ,
She was looking right back at him with that straight gray gaze of hers ,
她 曾是 寻找 正确的 后退 在 他 和 那 直的 灰色的 目光 的 她的 ,

她用那双笔直的灰色眼睛直直地回望着他。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɜːrdz][kʊd; kəd]['evər] [ɪk'spres] .
and her eyes said more than words could ever express .
和 她 眼睛 说 更多的 比 字 可以 曾经 表达 .

她的眼神胜过千言万语。

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] - , - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['ɑːrgəsi] - -
Transcriber's Note : This story appeared in the March 17 , 1928 issue of Argosy - Allstory
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 行进 - , - 问题 的 阿尔戈西 - -
['wiːkli] ['mægəziːn] .
Weekly magazine .
每周 杂志 .

转录者注：这个故事刊登于 1928 年 3 月 17 日出版的《Argosy-Allstory 周刊》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神